

1220



N'oublions pas nos combattants

— Page 4

Chez les agents libres

BANNISTER

la perle rare

La Voie de l'Est

VOL. 47 — NO 126 GRANBY, 11 NOVEMBRE 1982

JEUDI

Livraison domicile \$2.25 par semaine

Semaine: 35 cents - Samedi: 60 cents



— Page 28

GIFLE

pour le gouvernement

— Pages 2 et 6



ON N'VA PAS LES MOYENS DE DÉBOUTER

Météo

Nuageux et possibilité d'averses. Vents modérés par moments. Minimum: de zéro à 2. Maximum: près de 7. Précipitations: 30 pour cent. Vendredi: nuageux avec averses.

PHARM-ESCOMPTES JEAN GOUTU

C'est tellement mieux... c'est bien évident!

168 PRINCIPALE GRANBY 372 6666

LIBRE-SERVICE DEPANNEUR

(coin St-Charles et St-Jacques)

OUVERT 24 HEURES... Pour mieux vous servir



PARTICIPEZ À NOTRE GRANDE PROMOTION CRISTAL



7 JOURS PAR SEMAINE ESSENCE DIESEL

L-13576

Photos Alain DION

ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE
assurance générale
C. P. 512 - 569 Boul. Boivin - Granby - J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. D'ASS. **378-7945** 724

A ne pas répéter

Les amis de Maurice Savage, un Granbyen des plus connus, sympathisent avec lui, ayant appris avec regret le décès de sa mère, Marie-Rose.

— 0 —

Wilfrid Grenier a fait sa part dans le réaménagement de la cour de l'école Saint-Eugène... en rafraîchissant les supports à bicyclettes qui sont maintenant couleur aluminium...

— 0 —

Mais qu'arrive-t-il à Jean-Nil Plante: on l'a vu affichant un large sourire alors qu'il déambulait pourtant seul, rue Principale...

— 0 —

Une cliente du Dr Richard Dupont a été tellement satisfaite de son travail qu'elle a promis de lui faire brûler un lampion à sa fête... le 17 janvier...

— 0 —

L'artiste peintre Renée Durocher, dont la réputation dépasse largement Granby et le Québec, tiendra sa prochaine exposition mardi à Granby... selon des personnes qui ont vu ses toiles, il semble que ce sera une exposition qui dépasse en qualité tout ce qu'on a pu voir dans le passé... ce qui n'est pas peu dire...

— 0 —

Claude Lavallée qui a joué au tennis pour la première fois depuis 20 ans semble vouloir s'adonner à nouveau à ce sport... il a même fait l'acquisition d'une superbe raquette digne d'un professionnel... reste à savoir si le joueur sera à la hauteur de la raquette...

Secteur public

Paralysie quasi totale

(PC) — Avant-goût d'une crise imminente encore plus grave, les réseaux d'éducation et de santé de tout le Québec ont été quasiment paralysés, mercredi, par un débrayage de 24 heures de plus de 150,000 employés de l'Etat.

A quelques exceptions près, les 3,000 établissements du réseau scolaire, du primaire à l'université, n'ont pu dispenser leur enseignement. La Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ) a indiqué que 80,000 membres du syndicat ont participé au mouvement de con-

testation, y compris les employés de soutien et les professionnels des cégeps ainsi que les (FTQ) et au moins 60,000 syndiqués de la fédération ont violé un ordre de la Cour supérieure leur interdisant de faire grève.

La grève dans la région

— Page 6

7,000 employés de soutien des universités. ont participé aux débrayages. Chez les autres centrales syndicales, on indiquait en fin de journée que 33,000 syndiqués de la Fédération des travailleurs du Québec ont participé aux débrayages. Dans le réseau des affaires sociales, le ministre Pierre-Marc Johnson a indiqué à l'Assemblée nationale que 381 des 1,000 établissements

ont connu des difficultés de fonctionnement quand 60,000 syndiqués de la fédération ont violé un ordre de la Cour supérieure leur interdisant de faire grève.

Dans l'ensemble, débrayages et manifestations de toutes sortes se sont déroulés dans l'or-

dre, sauf à Montréal où deux personnes ont été interpellées par la police, à l'Hôpital Notre-Dame, ainsi que dans la région de l'Outaouais, où une personne a été arrêtée par la police de Hull.

De source syndicale,

on indique que la Régie des installations olympiques (RIO), les bureaux de l'Aide juridique, les services de la cartographie et les centres de formation professionnelle n'ont pas échappé au mouvement de contestation.

Brunet poursuit

MONTREAL (PC) — L'avocat de Claude Brunet et du Comité provincial des malades a l'intention d'entreprendre d'ici vendredi, des procédures d'outrage au Tribunal contre la Fédération des affaires sociales et ceux qui ont défié l'injonction du juge Jules Beauregard, de la Cour supérieure, qui leur interdisait de faire la grève.

Me Pierre Langevin a



L'avocat Pierre Langevin, à gauche, et son client Claude Brunet.

déclaré en fin d'après-midi, mercredi, qu'il était actuellement à compléter la liste des contrevenants à l'injonction et que la Fédération des affaires sociales (CSN) était en tête.

Dans le cas d'un outrage au Tribunal, le Code des procédures prévoit une amende maximum de \$50,000 où un an d'emprisonnement.

Sommaire

Agenda	4
Annonces classées	23
Commentaires	12
Culture	20
Décès	26
Economie	13
Grands titres	18
Jeux	27
Page à Ben	30
Région	7
Sports	28

JOUEZ AU BINGO avec



ET GAGNEZ \$1,000. EN ARGENT!

LE NUMERO CHANCEUX AUJOURD'HUI EST

N-37

Ce numéro a été pigé par Robert Matton de Granby

Qualité
5671
Numéro-boni: 552281

SOUPER AU BISON (Buffalo Roast)



SAMEDI 13 NOVEMBRE DE 19H00 à 22H00
MUSIQUE EN DINANT

PRIX D'ADMISSION: \$15⁰⁰

SALLE L'ÉRABLIÈRE STE-CHRISTINE

Pour réservations: (819) 858-2714

L-14563

SUPER SPECIAL

LE MOINS CHER EN VILLE

FILM FUJI	PHOTO COULEUR	DEVELOPPEMENT
35 MM 24 poses	3.89 2.67 12.89	9.49
35 MM 36 poses	4.98 3.40 17.89	13.49

PAPETERIE LA LIBERTE - 209 Principale, Granby - 372-6263

SERVICE 24 HEURES

TRUDEL DE ROP COUTURE BRODEUR

Notaires
Conseillers juridiques

372-9465
372-3377

237 rue Principale Granby

L-15747

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est Ltée, 136 rue Principale Granby, J2G 2V4 - Tel: 372-5433. Imprimé par La Tribune Ltée, 1950 rue Roy, à Sherbrooke.

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**

Secrétaire-trésorière et directrice du personnel: **Claudette Viau**

Directeur de l'information: **Guy Crevier**
Chef-éditorialiste: **Valère Audy**

Directeur de la publicité: **Gilles Gagnon**
Directeur du tirage: **Jean-Nil Laplante**

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.



Granby

■ Par Gérard TREMBLAY
GRANBY — En même temps qu'ils éclaircissaient le hold up de l'Halloween, au comptoir St-Joseph, les enquêteurs de la Sûreté municipale de Granby poursuivaient aussi leurs enquêtes en rapport avec quatre importants vols survenus au cours des derniers mois à Granby. Et leurs recherches auront été particulièrement fructueuses, puisqu'une kilielle d'accusations viennent d'être portée contre pas moins de 12 suspects, alors qu'on a éclairci des vols dont le total dépasse les \$25,000.

C'est ainsi que trois importants vols commis chez Dubé et Loiselles au cours des mois de septembre et octobre ont été solutionnés. Près de \$8,500 en marchandise, surtout des cigarettes, mais aussi de la gomme, du chocolat et des

Important coup de filet

Réseau de voleurs DÉMANTÉ

vins avaient disparu.

Dans les trois cas, les malfaiteurs avaient opéré de la même façon: le cadenas avait été brisé sur la porte de camions stationnés dans la cour de ce grossiste de la rue

St-Antoine nord.

Quant au quatrième vol éclairci, c'est celui dont avait été victime le grossiste Langlois et Langlois, sur le boulevard industriel. On se souvient que plus tôt, en

octobre, un camion chargé de marchandise y avait disparu, alors que le véhicule, vidé de son contenu, avait été retrouvé par la suite le long de la rue Simond sud. Le vol avait rap-

porté \$17,769, sans compter la valeur du camion, soit \$2,500.

12 invidivus

Au total, 12 individus dont un mineur sont im-

pliqués dans les accusations qui viennent d'être portées. 11 ont été appréhendés par les policiers, alors qu'un mandat d'arrestation a été émis contre le dernier, qui est demeuré introuvable jusqu'ici.

Quant aux accusations, on en compte 21, allant du complot au vol par effraction, en passant par le vol d'un camion et le recel.

A l'exception du mineur qui sera traduit devant le Tribunal de la jeunesse, les autres accusés comparaitront sous peu en Cour des sessions de la paix pour répondre aux accusations qui pèsent contre eux.

L'enquête qui a conduit à ce coup de filet a été menée par le sergent-détective Jean-Paul Gaucher, de la Sûreté municipale de Granby, en collaboration avec le détective Fernand Laliberté.

Budget triennal des villes jumelées

\$25,500 réclamés à la ville

GRANBY (GV) — L'Association Granby et ses villes jumelées (AGVJ) croit pouvoir convaincre la ville de lui accorder un budget global de \$25,500 pour les trois prochaines années.

Tel est du moins le montant dont l'organisme s'accommoderait pour réaliser des activités qui lui tiennent à coeur, dont celle de réunir des représentants des dix jumelles de Granby à l'occasion du 125e anniversaire de sa fondation qui sera fêté en 1984, et amortir certains frais.

Ce que l'association demande à la ville "n'est

rien d'exagéré", estime son président, M. Philippe Kennes, en rappelant que les retombées des nombreux jumelages de Granby ont été très "substantielles" si on les compare aux montants d'argent investis.

Selon M. Kennes, la ville a versé moins de \$5,000 (dans deux enveloppes budgétaires) à l'AGVJ depuis 1972, mises à part les sommes qui ont été consacrées depuis aux jumelages. "Ce serait tout à fait normal que les autorités approuvent ce budget triennal", dit-il.

Projets

Pour 1983, l'Association envisage un jumelage avec une ville américaine, Orlando (Floride). Mais c'est en 1984 que la majeure partie de la somme demandée pourrait être utilisée: on garde bien en vue les fêtes du 125e anniversaire de même que le Congrès mondial de la Fédération mondiale des villes jumelées. Selon les prévisions, ces deux activités pourraient canaliser quelque chose comme \$14,000.

"Ce pourrait être moindre si une ou plusieurs villes jumelées ne participent pas aux fêtes marquant le 125e", signale M. Kennes.

En 1985, le "jumelage" officiel de Thoune (Suisse) pourrait constituer l'activité marquante de l'année pour l'association. Avant qu'on y donne suite, il faudra s'assurer que ce jumelage, qui daterait de 1950, n'ait jamais été "officialisé".

A noter que c'est à la demande de la ville que l'AGVJ fera part (si ce n'est déjà fait) de ses besoins financiers pour 1982, 1983 et 1984.



Ouverts à la circulation

Fermée à la circulation automobile depuis lundi, la rue Dufferin a été rouverte hier soir, les travaux d'enfouissement de fils électriques étant complétés. Ils serviront à brancher des feux de circulation qui seront installés d'ici à janvier, à l'intersection Mountain. Le nouveau boulevard a incidemment été ouvert à la circulation automobile. Des panneaux de signali-

sation sont déjà en place pour contrôler le trafic.

Photo Alain Dion

Le sourire matinal

Une adolescente à son ami:
 — Je commence à en avoir assez: chaque fois qu'un garçon me téléphone, c'est toi.

Guy L. BUSSIÈRE

PHARMAPRIX - Galeries de Granby

ATELIER:

Expression créatrice et Danse thérapeutique



Avec: **Pierrette Lafleur,**

Animatrice psycho-sociale

Vend. 26. Sam. 27. Dim. 28 novembre 1982

A la Base de Plein Air Davignon, Bromont, Qué.

Fin de semaine de "mise en forme" physique et psychologique pour combattre le stress, explorer au maximum ses ressources personnelles et apprendre à être en accord avec soi et son environnement.

Renseignements:

L-16182 372-4867

Du 25 septembre au 11 décembre

Festival de la Chanson

A L'ESCALE, SAMEDI SOIR, 20 HEURES

Le 11 novembre

En souvenir de...

GRANBY (GL) — Le 11 novembre 1918...11 heures du matin! Les agents diplomatiques des pays alors en guerre apposent une toute petite signature au bas d'un long document.

C'est l'Armistice. Un temps d'arrêt...qu'on vient de signer noir sur blanc sur un parchemin, dans la forêt de Compiègne, à quelques kilomètres au nord de Paris.

Les hostilités sont suspendues, en effet, mais cela ne met pas fin pour autant à l'état de guerre. Toutefois, les gars qui se

trouvent au front sont à l'écoute, se taisent, gardent une minute de silence au moment même que le miracle ce produit.

Il est 11 heures, le 11 novembre 1918...

Depuis, des milliers de gens se souviennent chaque année, le 11 novembre plus précisément, de tous ceux qui sont morts au combat, de tous ceux qui en sont revenus l'âme et le coeur blessés.

Et une minute de silence leur est consacrée. Une seule minute par année pour penser à ces millions de gens qui ont don-

né leur vie ou une partie de leur vie pour faire triompher un idéal.

Une toute petite minute pour revoir dans nos coeurs tous les visages de ces hommes qui ont lutté aussi en 1939-45 parce que le souvenir oublie aussi parfois...

A Granby, les membres de la Légion canadienne se réuniront dans le parc Victoria, à 11 heures, afin de rendre un hommage à ceux qui se sont battus pour la patrie. Une petite cérémonie qui aura lieu sous la responsabilité de M. Marc McWhinnia.

Granby en bref

Système téléphonique

La possibilité que la ville économise jusqu'à \$20,000 par année en ayant son propre système téléphonique est loin d'avoir été écartée. Quelques cadres, dont le gérant Robert Duval, étaient à Montréal, hier, pour constater de visu tout ce que certains systèmes téléphoniques permettent de réaliser. M. Duval a par ailleurs confirmé que Granby ira en soumissions d'ici à deux semaines pour voir s'il y aurait réellement avantage à en acquérir un plutôt qu'à continuer à louer de l'entreprise privée.

Economie d'énergie

Granby attend toujours le rapport de la firme d'ingénieurs chargée de faire une étude de conservation d'énergie de façon à réduire les factures d'électricité de la station de pompage, de l'usine de filtration et du Palais des sports. Ces factures ont atteint \$160,000 l'an dernier et

on s'attendait à ce qu'elles frôlent les \$200,000 au cours de la présente année.

Démolition

La ville et Forlani Demolition n'ont pas encore signé le contrat prévoyant la démolition des locaux désaffectés de l'ancienne Laiterie Leclerc, rue Victoria. L'entreprise qui a présenté la plus basse soumission -\$22,300 pour ce faire- serait pas mal occupé par les temps qui courent. Les autorités municipales comptent cependant faire en sorte que ça soit fait avant la fin du mois, moment où expireront les assurances qui protègent la ville, en ce qui a trait à ces lieux.

Echelle aérienne

L'échelle aérienne n'a pas encore intégré le garage que la ville a décidé de louer pour un période d'une année, à raison de \$900 par mois (chauffé et éclairé). Le local en question est situé juste à côté de la rivière Yamaska, sur la rue St-Charles sud. Le bail devrait être signé sous peu.

Ce qui est fermé ou pas

GRANBY (GL) — Plusieurs services gouvernementaux et institutions bancaires profitent encore d'un congé le jour de la fête du Souvenir.

Ainsi, tous les bureaux de postes et succursales postales sont fermés aujourd'hui. Il n'y a donc pas de distribution par facteur, ni de distribution rurale.

Toutefois, les bureaux de postes auxiliaires (ceux situés dans les petits commerces, par exemple) restent ouverts. Les gens peuvent également avoir accès aux cases postales là où l'ouverture continue est en vigueur. Tous les bureaux administratifs sont néanmoins fermés.

Les institutions financières, toutes les banques et caisses populaires, sont également fermées en ce jour de l'Armistice.

Par ailleurs, tous les magasins de la Société des alcools du Québec sont ouverts, ayant eux fermés leurs portes le 1er novembre, jour de la Toussaint.

Les écoles et la plupart des usines fonctionnent quant à elles normalement aujourd'hui.



La bonne nouvelle

Le pape s'en mêle

LONDRES (AP) — Le pape Jean-Paul II a personnellement nommé une commission spéciale chargée d'annuler le mariage de la princesse Caroline de Monaco avec Philippe Junot, ont indiqué mercredi les journaux de Londres selon lesquels le souverain pontife a pris cette décision en témoignage de sympathie après le décès de la princesse Grace de Monaco.

Selon Mgr Arturo De Jorio, doyen de la rote, cité par Nigel Dempster du "Daily Mail", "il est d'usage qu'un pape agisse ainsi pour une princesse".

Selon "The Sun", le pape a ordonné à trois magistrats du Vatican d'accélérer la procédure pour respecter les vœux de la princesse Grace.

La princesse Caroline, 25 ans, a épousé Philippe Junot, 43 ans, le 28 juin 1978. Le mariage s'était fait contre la volonté des parents de Caroline de Monaco.

Agenda

A venir

Vente de pâtisseries au profit de l'AFEAS St-Joseph, dimanche le 14 novembre au sous-sol de l'église St-Joseph, après la messe de 09h00.

SPÉCIAUX

POMPANO 20 nov. au 10 déc. \$739.
Mme Scott Dou.
Floride en bus 375-3106

MIAMI Pour les Fêtes 28 \$605.
déc. — 7 janv.

VOYAGES PRINCESSE 372-4444
L-15536
Détenant d'un permis du Québec

GALERIES DE GRANBY (voisin de Sears)



BOTTES D'HIVER

Nylon hydrofuge

\$35⁰⁰

choix de pointures

A LA COULEUR

DE LA MODE...

(Galerias de Granby)



LE CHÂTEAU

L-16265



Guy Robert
propriétaire

C'A
S'PNEU
TU
VENTE

DE PNEUS NEUFS
CHEZ

Le Roi Du Pneu Usagé
INSTALLATION DE PNEU D'HIVER

\$3.50 LA ROUE STANDARD

SPECIAUX SUR PNEUS NEUFS

UNIROYAL M.S. PLUS

165/14-P175/75/14

Rég.: \$101.00

SPÉCIAL: '49⁹⁵

MONARCH

F/78/14

Rég.: \$79.95

SPÉCIAL '39⁹⁵

BF GOODRICH

P/155/80/R 13

Rég.: \$93.95

SPÉCIAL: '55⁹⁵
POUR LE MOIS
DE NOVEMBRE

JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

VENTE - ACHAT - BALANCEMENT
POSE ET REPARATION DE PNEUS USAGES

1315 PRINCIPALE
Chemin St-Paul, GRANBY
378-2282

Heures d'ouverture
lundi au vendredi
8:00 à 21:00 hres
samedi jusqu'à 15:00 hres



L16269

MIUF Jusqu'à 10 ans de délais légaux

GRANBY (GT) — Les victimes de la MIUF ne doivent pas s'attendre à un règlement juridique rapide de leurs réclamations, s'il faut en croire les informations fournies au Comité de la Yamaska des victimes de la MIUF.

En fait, on peut prévoir un délai de cinq à dix ans, avant que la question soit définitivement tranchée par les tribunaux.

Telle est la conclusion

à laquelle en est arrivée Me Nathalie Croteau, lors d'une soirée d'information tenue à l'hôtel de ville de Granby.

Faisant le point sur les causes-types dans ce domaine, elle a précisé qu'on pouvait s'attendre à une première audition en Cour au printemps, mais que les procès seront long, sans compter que les causes seront vraisemblablement portées en appel quel qu'en soit le dénouement.

Dans un autre ordre

d'idées, les quelque 50 membres présents lors de la rencontre ont exprimé des réserves sur les nouveaux règlements relativement à la compensation aux victimes de la MIUF. S'il s'agit là d'une première étape, la pleine compensation pour les dommages encourus demeure toujours un objectif.

Enfin, le Comité des victimes de la MIUF de la Haute-Yamaska s'est donné un nouveau conseil d'administration: quatre des 9 membres

sont des figures nouvelles. Il s'agit de Yvon Roy, Jean Petit, Allen Lepage et Florent Tardif.

Cinq des anciens membres ont accepté de poursuivre le travail, soit Marie-Claire Bombardier, Maryse Bombardier, Jean-Claude Guertin, Jean-Paul Prémont et Maurice Gaudreau.



Plus de 50 victimes de la MIUF s'étaient réunies à l'hôtel de ville de Granby, jeudi, pour faire le point sur leur situation.

Photo Mario Beauregard

A l'écoute du conseil

Aide aux Loisirs

Le canton de Granby versera \$47,725 Loisirs de Granby Inc. pour pouvoir faire bénéficier ses résidents de tous les services qu'offre l'organisme paramunicipal granbyen, conformément à une entente intervenue en 1980, qui portait sur trois ans. Cela constitue une augmentation d'environ 12% sur l'an passé alors que la participation du canton avait été de \$42,350. L'entente prendra fin le 31 août prochain.

Déneigeur recherché

Les déneigeurs intéressés à obtenir un contrat du canton de Granby peuvent répondre à un appel d'offres que la municipalité vient de faire publier suite au désistement d'un de ses entrepreneurs qui l'a avisée qu'il

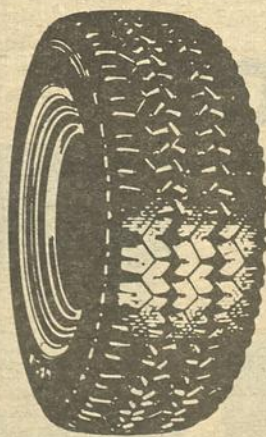
n'était plus en mesure de remplir le contrat de trois ans qu'il détenait. Le contrat qui compte offrir le canton sera d'une durée d'un an. Il a trait au déneigement de 48,2 kilomètres de rues.

Croix de chemin

La croix de chemin qui s'élevait depuis des dizaines d'années à l'intersection nord-ouest du 9e rang et de la rue Dufferin, dans le canton de Granby, sera relocalisée sur le côté sud-est du même carrefour, mais sur un terrain appartenant au ministère des Transports que le canton compte louer pour les vingt prochaines années à raison de \$1 par année. La croix, qui a été restaurée par les employés de la municipalité, est actuellement entreposée au garage municipal. Sa restauration n'a coûté que quelques centaines de dollars.

REDUCTION AVANT LA NEIGE

JUSQU'À
ÉPUISEMENT
DES
STOCKS



A flanc blanc

MICHELIN
RADIAL

Dimension	Prix indicatif de détail	Prix Centre du Pneu
P165/75X13	93.20	60.00
195/75X14	131.60	85.00
205/75X14	140.40	90.00
GR78X14	141.90	85.00
205/75X15	142.80	92.00

JUSQU'À
ÉPUISEMENT
DES
STOCKS



Polyester/Fibre de verre • A flanc blanc •

B.F. GOODRICH
Century

G78-14

~~97.70~~

39⁹⁵

JUSQU'À
ÉPUISEMENT
DES
STOCKS



Polyester/Fibre de verre • A flanc blanc •

B.F. GOODRICH
RADIAL

Dimension	Prix indicatif de détail	Prix Centre du Pneu
P165/80R13	\$ 89.85	51.00
P175/80R13	95.95	54.00
P185/75R14	106.65	60.00
P195/75R14	109.40	62.00
P205/75R14	116.05	65.00
P215/75R14	118.90	67.00
P225/75R14	128.85	72.00
P205/75R15	120.20	70.00
P215/75R15	127.75	73.00

Installation comprise

L-16352

Centre du Pneu

GRANBY LTEE

483 BOUL. Boivin 378-9915 (COIN ST-CHARLES)

OUVERT

TOUS
LES JOURS
ET
LES SOIRS
(8 hrs)
SAMEDI
(12 hrs)

BIJOUTERIE

Jacques Archambeault

SPECIALISTE DE
LA REPARATION
DE MONTRE
MECANIQUE &
ELECTRONIQUE.
HORLOGE MO-
DERNE & ANTI-
QUE.



AUSSEI: choix d'alliances et bijoux à prix concurrentiels.

34 Principale Roxton-Pond
L-14231 375-2156

Bienvenue à ROXTON POND

Cabaret *L'Occasion*

Route 139, 6 milles
de Granby, anciennement
Hôtel Roxton

CONCERT HEAVY ROCK

Du jeudi au dimanche



SUPER ROCK
TERRA POTS

11 — 12 — 13 — 14
NOVEMBRE

L16191



Le 16 octobre dernier, Jean-Bruno Maynard fils de Marie-Marthe et Michel Maynard de St-Césaire, (autrefois de l'Ange-Gardien), recevait son doctorat en médecine de l'Université de Sherbrooke.

Le docteur Maynard débute une spécialité en médecine interne au Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke. (Publi-reportage) L-16075

Le débrayage dans le secteur public

Affaires sociales

Succès total

par Marie-Paule Villeneuve

GRANBY — Le débrayage d'hier n'aura occasionné aucun incident majeur dans les différents centres de santé de la région.

Selon les représentants syndicaux et les directeurs d'institutions, les services essentiels ont été assurés selon les besoins et rien n'est venu altérer la qualité des soins sauf dans un département de chirurgie au Centre hospitalier de Granby.

"Nous avons dû donner des congés un peu plus tôt, d'expliquer le directeur général du Centre hospitalier de

Granby, M. Paul Bergeron, mais sans que ça porte préjudice aux patients. Ils ont été débordés au quatrième ouest mais nous avons fait rentrer une infirmière de plus."

Selon le président du syndicat des infirmiers et infirmières de l'Estrie, M. Gérard Thériault, cet engorgement aurait pu être évité si la direction de l'hôpital n'avait pas fait autant de chirurgies mardi. "Il y a eu 18 cas de chirurgie, d'affirmer M. Thériault, ce qui est beaucoup pour un hôpital comme Granby. La direction savait qu'il y avait débrayage mercredi, on n'aurait pas dû opérer."

Pour sa part le directeur général a soutenu qu'il ne pouvait être sûr qu'il y aurait débrayage mercredi et qu'il ne pouvait se permettre de retourner les patients chez-eux.

Le président du syndicat des travailleurs du Centre hospitalier de Granby affilié à la CSN, M. Clément Blanchette s'est montré très heureux du déroulement de la journée. "Cela a vraiment très bien été pour nos membres. Les services essentiels ont été respectés, la participation a été très bonne. A ma connaissance, les travailleurs qui n'étaient pas autorisés n'ont pas franchi la li-

gne de piquetage." Vers 14H, hier après-midi, le service d'urgence fonctionnait normalement et les visiteurs circulaient librement au Centre hospitalier de Granby.

Pas de problème à Cowansville

A l'hôpital Brôme-Missiquoi-Perkins, les infirmières, qui ne font pas partie du regroupement des infirmiers et infirmières du Québec étaient en fonction. Par ailleurs, les autres employés, membre du syndicat affilié à la F.T.Q. ont respecté les piquets de grève et tout s'est bien déroulé ont



Les pancartes ne manquaient pas hier devant les institutions du réseau des Affaires sociales. photo Alain DION

fait savoir la présidente du syndicat, Mme Maryse Vincent, de même que le directeur général, M. Roland Fournier.

"Seulement deux ou trois employés ont franchi la ligne de piquetage de préciser Mme Vincent, c'était assez extraordinaire. Il y a eu au moins 90 membres qui sont venus faire du piquetage sur 250."

Dans les centres d'accueil et les foyers où les

employés avaient décidé de débrayer, environ 80 pour cent du personnel régulier assuraient les services essentiels d'indiquer le permanent de la CSN M. Gérard Taylor. "Au centre hospitalier Notre-Dame, les patients demandent des soins spéciaux, alors les services essentiels ne diffèrent pas beaucoup."

A la maison Notre-Dame de Brigham, les éducateurs ont égale-

ment participé en grand nombre au débrayage tout en assurant les services essentiels.

Outre le CSS Richelieu-Yamaska, le CLSC de Bedford et les services de soins à domicile de Granby, les secrétaires de l'aide juridique de Granby ont décidé d'embarquer dans le mouvement. Toutefois, les avocats qui sont aussi membres du front commun ont refusé de voter pour un geste illégal.

Dans le public

Sympathie et indifférence

GRANBY(GT) — La grève déclenchée hier dans les hôpitaux n'a pas soulevé au sein de la population la désapprobation à laquelle on aurait pu s'attendre. Plus de la moitié, en fait, des gens interrogés par La Voix de l'Est à ce sujet se sont refusés à tout commentaire.

Soit parce qu'ils ne se sentaient pas touchés par le débrayage, soit qu'ils n'avaient pas voulu prendre position, se disant trop peu informés sur les vrais enjeux mis en cause par ce moyen de pression.

Et parmi ceux qui ont accepté de se prononcer, on donne raison tantôt au gouvernement, tantôt aux travailleurs en grève. Mais le plus surprenant, c'est peut-être le fait que dans l'ensemble, on ne voit pas tellement comment le débrayage d'hier aurait pu nuire aux malades.

Par exemple, Mme Lucille Préfontaine, de Granby, se demande d'abord quels soins les malades peuvent-ils recevoir. Mais elle se rassure vite en se rappelant qu'en 1972, elle avait dû être hospitalisée justement durant la grève des hopitaux. "J'ai été bien soignée malgré la grève" commente-t-elle.

Par ailleurs, elle connaît beaucoup de monde, et elle avoue ne jamais avoir entendu parler d'individus qui auraient souffert d'une grève dans les hôpitaux. "Mais les temps ont changé" conclut-elle.

Pas pour une journée

"Sur une longue période, peut-être qu'il y aurait des risques, mais pas pour une journée" pense M. Michel Raynauld, de Waterloo.

Sur le fond de la question, il estime que le gouvernement agit avec provocation, dans les circonstances. Des coupures de 20%, selon lui, "ça n'a pas de bon sens, et ce n'est pas pour aider les négociations." Il conclut donc que les travailleurs sont justifiés de prendre des moyens de pression, même si un arrêt de travail peut amener certaines perturbations dans les services.

Quant à lui, M. Roland Charron, de Granby, considère que les torts sont partagés. Le gouvernement, selon lui, devrait respecter le contrat signé. Par ailleurs, "les syndicats ne sont pas mieux" dans ce sens que les malades n'ont pas les soins voulus au cours d'une grève.



Pour M. Roland Charron, le gouvernement n'est pas correct, et les syndicats ne sont pas mieux... Photos Mario Beauregard



M. Michel Raynauld ne croit pas qu'une grève d'une journée soit dommageable.

ve. Ayant déjà travaillé au Centre hospitalier de Granby, en tant que gardien, au cours d'une grève, il estime que le

personnel réduit dont disposent les différents départements au cours d'un arrêt de travail ne peut suffire à la tâche.

Un flop chez les enseignants

GRANBY (MPV) — Les enseignants francophones de la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville ont dû rebrousser chemin hier matin devant la ligne de piquetage qu'avaient dressée leurs confrères anglophones.

Selon un délégué syndical de la polyvalente, M. Pierre-Paul Turcotte, les enseignants francophones avaient décidé de respecter le vote de non-débrayage pris par les membres du Syndicat des travailleurs de l'enseignement de la Haute-Yamaska. "Nous avons été les premiers surpris de voir la ligne de piquetage du B.A.T. (Bedford Association of Teachers). Nous avons tenté d'entrer à deux reprises, mais il n'y avait pas moyen. Ce n'est pas dans nos habitudes de nous battre, alors, nous sommes retournés."

Selon le directeur du personnel, M. Georges Lizotte, environ 30% des enseignants francophones ont passé la ligne de piquetage. "Il y avait des officiers de la Sûreté municipale qui surveillaient. Quiconque pouvait en-

trer. Ceux qui ne l'ont pas fait devaient être solidaires. Evidemment, ceux qui sont rentrés seront payés."

Dans les autres commissions scolaires, où le personnel, rappelons-le, n'a pas suivi le mouvement de débrayage, plusieurs directeurs d'écoles avaient fait appel à la surveillance des policiers. Toutefois, aucun incident n'a été signalé.

"La participation des enseignants a été très bonne. Au moins 65 sur une centaine sont venus faire du piquetage. Sans compter les professionnels et le personnel de soutien. Nous étions au moins 85 aujourd'hui."

Selon le porte-parole du syndicat des enseignants du Cégep de Granby, M. Richard Berger, le débrayage d'hier a été une réussite. Aucune étudiant ne s'est présenté pour assister au cours et aucun membre n'a franchi la ligne de piquetage. Des piquets de grève avaient également été dressés vers 18 heures 30 hier soir pour empêcher les enseignants de l'éducation aux adultes de donner des cours.

"Un geste irresponsable"

GRANBY — "Malheureux et décevant." Tels sont les commentaires de M. Roger Paré, député de Shefford, pour qualifier le débrayage d'hier dans le secteur public. Malheureux, dira-t-il, parce qu'illégal et inacceptable, décevant parce que cet ultime moyen de pression a été utilisé alors que les négociations se poursuivent.

"Normalement, a-t-il expliqué, on utilise une telle arme quand les négociations sont bloquées, ce qui n'est pas le cas, loin de là."

Pour Mme Carmen Juneau, député de Johnson, c'est plutôt l'irresponsabilité des syndicats qui est manifeste dans le débrayage d'hier. Elle soutient que plusieurs syndiqués n'ont pas eu le choix, qu'ils se sont sentis obligés de débrayer, allant ainsi contre leurs convictions personnelles.

Quant à l'illégalité du geste posé, elle répète que les amendes prévues dans un tel cas seront payées "jusqu'à la dernière centime." "Dans le contexte actuel, a-t-elle ajouté, on ne peut pas laisser aller le morceau, alors que la masse salariale représente 52% du budget."

Enfin, pour M. Jacques Beauséjour, député d'Iberville, l'injonction obtenue par le Comité des malades ne règle pas le problème, et la plus belle preuve en est que le débrayage a eu lieu quand même.

Pour lui, ça ne fait en réalité que compliquer les choses, les positions pouvant se durcir. "Il faudra qu'une conscience sociale se fasse jour quelque part" commente-t-il. Mais le Comité provincial des malades avait le droit de demander une injonction, et la justice devra maintenant suivre son cours...

La région

Le rôle grimpe de 300%

FRELIGHTSBURG (JdB) — L'évaluation imposable de la paroisse de Frelightsburg, en 1983, une augmentation de plus de 300%.

Un nouveau rôle d'évaluation, dit Nouvelle génération, entrera, en effet, en vigueur l'an prochain, il affiche, au chapitre des valeurs imposables, un montant de quelque \$23.5 millions contre moins de \$7 millions en 1982, une hausse vertigineuse qui dépasse les 300%.

La paroisse de Frelightsburg, comme d'ailleurs toutes les autres municipalités du comté de Missisquoi, ne pouvait plus différer la confection d'un tel rôle, puisque les délais prévus par la loi venaient à expiration cette année.

A part ce nouveau rôle, le maire Roland Lemaire ne prévoit pour le prochain exercice financier, rien de particulier, "qui entraînerait d'énormes dépenses", néanmoins, il se garde, en dressant le bilan de la situation financière de la municipalité, de lever la voile sur ce qui pourrait être le prochain taux de taxe dans la paroisse de Frelightsburg.

Au 30 septembre dernier, les revenus de la municipalité s'élevaient à \$215,910 comparativement à \$202,191 en ce qui concerne les dépenses, ce qui laisse supposer un léger surplus à la fin de l'année.

Comme le souligne M. Lemaire, l'administration générale comme l'hygiène du milieu ont vu, cette année, leurs dépenses augmenter par rapport aux prévisions budgétaires. Par contre, on note une baisse des dépenses au niveau de la sécurité publique - le nombre des incendies a diminué - ainsi qu'au niveau du transport routier.

En somme, si leur maire ne leur promet rien de particulier, les citoyens de la paroisse de Frelightsburg peuvent encore espérer s'en tirer à bon compte en 1983, malgré l'entrée en vigueur du nouveau rôle d'évaluation. Tout dépend de ce que M. Lemaire entend par "particulier".

La route 241 et le zonage agricole

Nouvelle audition aujourd'hui

COWANSVILLE (JdB) — Le sort du projet de reconstruction de la route 241 est, à nouveau, entre les mains de la Commission de protection du territoire agricole.

En effet, c'est ce matin, à Longueuil qu'aura lieu l'audition de la demande de révision, logée conjointement par le ministère des Transports et la ville de Cowansville, relativement au rejet par la Commission du projet de reconstruction de la route 241.

C'est en mars dernier qu'au terme de plusieurs années d'études, de discussions, de tergiversations, le ministère des Transports soumettait à la Commission de protection du territoire agricole, un projet de reconstruction de la route 241, suivant un tracé quelque peu différent de celui qui existe actuellement.

Ce tracé, qui avait reçu l'approbation des trois municipalités concernées, Brigham, Bromont et Cowansville, fut balayé du revers de la

main par la Commission, parce qu'il risquait d'affecter "un secteur agricole à bon potentiel".

La Commission renvoya donc la balle au ministère des Transports l'invitant à soumettre une alternative qui "perturberait moins le milieu agricole".

Quelques jours plus tard, le conseil municipal de Cowansville adoptait une résolution à l'effet de demander à la Commission la révision de sa décision. Brigham et Bromont devaient, par la suite, l'appuyer dans ses démarches.

De son côté également, le ministère des Transports logeait, lui aussi, une demande de révision dont l'audition a été fixée à aujourd'hui, 11 novembre.



L'un des virages les plus accentués de la route 241 dont la réfection est réclamée depuis plusieurs années par les municipalités de Cowansville, Bromont et Brigham et même par le ministère des Transports du Québec maintenant.

Cowansville se présentera devant la Commission avec un dossier des plus étoffés, insistant d'une part sur la nécessité pour elle d'être reliée adéquatement au parc industriel de Bromont afin d'être associée, elle aussi, au développement économique de ce secteur.

D'autre part, Cowansville mettra en évidence

l'état lamentable de la route actuelle, cause élevée d'accidents, en déposant des statistiques fort probantes, colligées par les corps policiers du milieu.

A Cowansville, on espère que les arguments apportés auront assez de poids pour faire revenir la Commission sur sa décision. Sinon, on multipliera les pres-

sions, on les accentuera, on sollicitera les appuis... c'est, du moins, ce qu'ont promis à la population, tous les candidats engagés dans la dernière campagne électorale.

La route 241, c'est un atout dont Cowansville ne peut se priver... le consensus est déjà fait depuis longtemps sur ce dossier.

LES NOUVELLES SOUFFLEUSES HONDA



Il peut neiger sur les Boulevards et les Trottoirs, Nous on s'en fout...

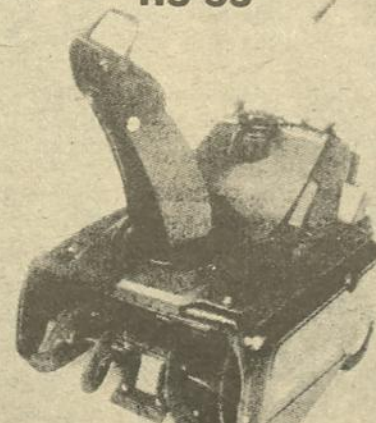
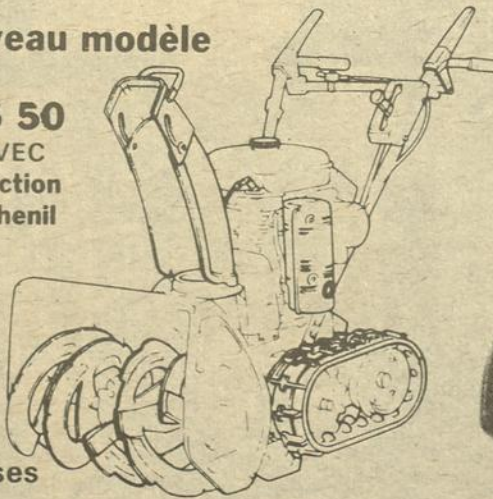
Nouveau modèle

HS 50
AVEC
Traction
à chenil

5 HP -
2 Phases

Modèle
HS 35

3.5 HP
1 Phase



L-16331

Pour Vente et Service:

D. CHAGNON & FILS INC.

660 Rte 112

ST-CÉSAIRE P.Q. Tél.: 469-4696



Ces pièces plaquées or donneront à votre table un air de distinction.

43 ans... c'est toute une garantie
Service de 48 heures sur réparation de bijoux

Yvan BROUILLETTE bijoutier INC

171 PRINCIPALE, GRANBY, QUE. J2G 2V5

L16237

A Dunham Statu quo dans les taxes

DUNHAM(JDB)— Il n'y aura pas d'augmentation de taxes, à Dunham, pour les deux ou trois prochaines années.

Le maire Pierre Bernier a été très clair à cet effet, dans son discours sur la situation financière de la ville de Dunham: non seulement s'engage-t-il à ne pas hausser les taxes municipales, mais encore promet-il d'effectuer, en 1983, des coupures budgétaires susceptibles de diminuer le fardeau fiscal des contribuables.

"L'année qui vient, d'affirmer le maire Bernier, devra comporter d'importantes coupures budgétaires si Dunham veut faire sa part pour diminuer, vis-à-vis ses citoyens, les effets de cette dure crise économique que nous traversons".

Aussi M. Bernier se veut-il le champion de la modération, en promettant de soumettre au conseil un budget dont les dépenses seront nettement réduites, "sans pour cela, ajoute-t-il, couper les services essentiels, même en essayant de leur conserver une qualité supérieure, c'est pourquoi, chaque département devra faire en sorte de présenter des demandes raisonnables et minimales pour 1983".

Quant au programme triennal, M. Bernier le déclare "nul et sans effet, nous devons présenter un programme réaliste pour les années 1983-84-85 avec le minimum requis au fonctionnement de Dunham et ce, en consultation avec différents organismes".

Si, en 1981, Dunham a terminé l'année avec un surplus il devrait en être de même à la fin de 1982, en effet, le maire Bernier prévoit un autre surplus d'environ \$35,000.

Tout au long de l'année, le conseil a eu à réajuster son tir pour faire face à des besoins urgents, comme, par exemple, l'achat d'un chargeur, la construction d'un chalet municipal... Quant au projet fort contesté de l'achat d'un terrain par la ville et de la construction d'un garage, "le tout est remis en question, mentionne M. Pierre Bernier, et sera élaboré lors de la présentation du nouveau budget".

Détail important souligné par M. Bernier à la fin de son discours: sa promesse de procéder, en 1983, à des coupures budgétaires, n'engage que lui, rien que lui, et, par voie de conséquence aucun autre membre de son conseil.

Lac Brome s'engage dans la réduction des dépenses

LAC BROME(JDB)— Restreindre toutes les dépenses, c'est l'objectif prioritaire que s'est fixé, pour 1983, le conseil municipal de Lac Brome.

Lac Brome a l'intention bien évidente, comme le souligne le maire Homer Blackwood dans ses commentaires sur la situation financière de la municipalité, de couper ses dépenses, selon le programme énoncé par Ottawa.

"Et, si, enchaine-t-il, nous devons augmenter les divers taux de taxes, les hausses seront à l'intérieur de 6% sans

devoir modifier les opérations courantes des divers services".

Pour atteindre cet objectif, M. Blackwood n'hésite pas à demander à tous les employés municipaux d'accroître leur rendement, "tout en inonvnt dans leur manière d'effectuer le travail, afin de satisfaire l'ensemble de la population". Et le maire de Lac Brome profite, également, de la situation pour solliciter la collaboration de tous les citoyens.

En 1981, Lac Brome a terminé l'année avec un surplus de près de \$30,000 et, selon M. Blackwood, la municipalité pourrait, à la fin de 1982, enregistrer un autre

surplus, cette fois de plus de \$90,000. Au chapitre des dépenses, le conseil a exercé un contrôle des plus efficaces, puisque, pour l'année en cours, il a su limiter leur augmentation à 6,5%, et en 1983, c'est dans le même sens que le conseil entend travailler, ainsi que l'affirme très clairement le maire Blackwood.

Mais les contribuables de Lac Brome sont assurés de bénéficier des mêmes services que par le passé, et si, leurs taxes augmentent, ce qui est loin d'être assuré, ils n'auront pas à se serrer trop la ceinture pour les absorber.

Le premier HLM fait voir le besoin d'en bâtir un second

MARIEVILLE (ML) — Il n'est jamais trop tard pour bien faire, dit l'adage. Il y a deux ans, les résidences Paul-Yvon Hamel de Marieville ouvraient leurs portes et voilà qu'on vient de procéder à son inauguration officielle.

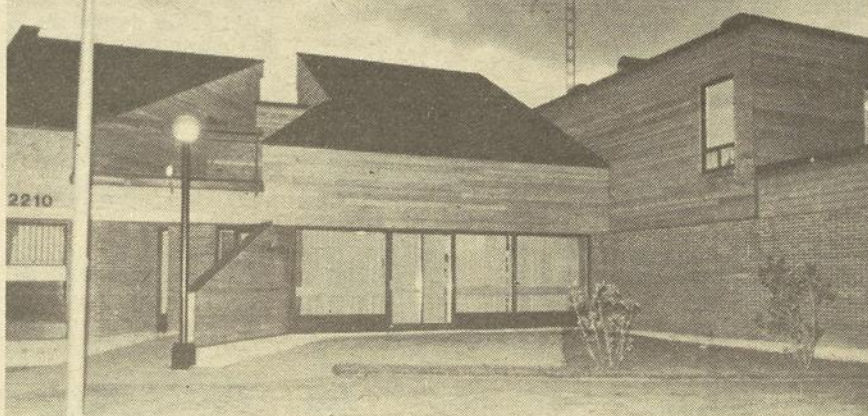
"C'est rare qu'une telle chose arrive. On reçoit tellement de demandes qu'on ne peut procéder à toutes les inaugurations. Habituellement, on laisse tomber. Mais sur l'insistance des autorités municipales, nous avons réalisé l'ouverture officielle", d'expliquer un fonctionnaire de la SHQ (Société d'Habitation du Québec).

Réalisées avec le concours de la Société d'Habitation du Québec (SHQ), la Société canadienne d'hypothèques

et de logement (SCHL) et l'Office municipal d'habitation de Marieville, les résidences Paul-Yvon Hamel ont

connu un long chemin avant d'être construites. C'est en 1974 que le conseil municipal de Marieville adoptait une réso-

lution demandant à la SHQ d'inclure Marieville dans la construction d'un HLM (habitation à loyer modique).



Le premier HLM de Marieville répondait à un besoin et voilà maintenant qu'un deuxième projet est demandé par la municipalité.

Photo Mario BEAUREGARD

Long cheminement

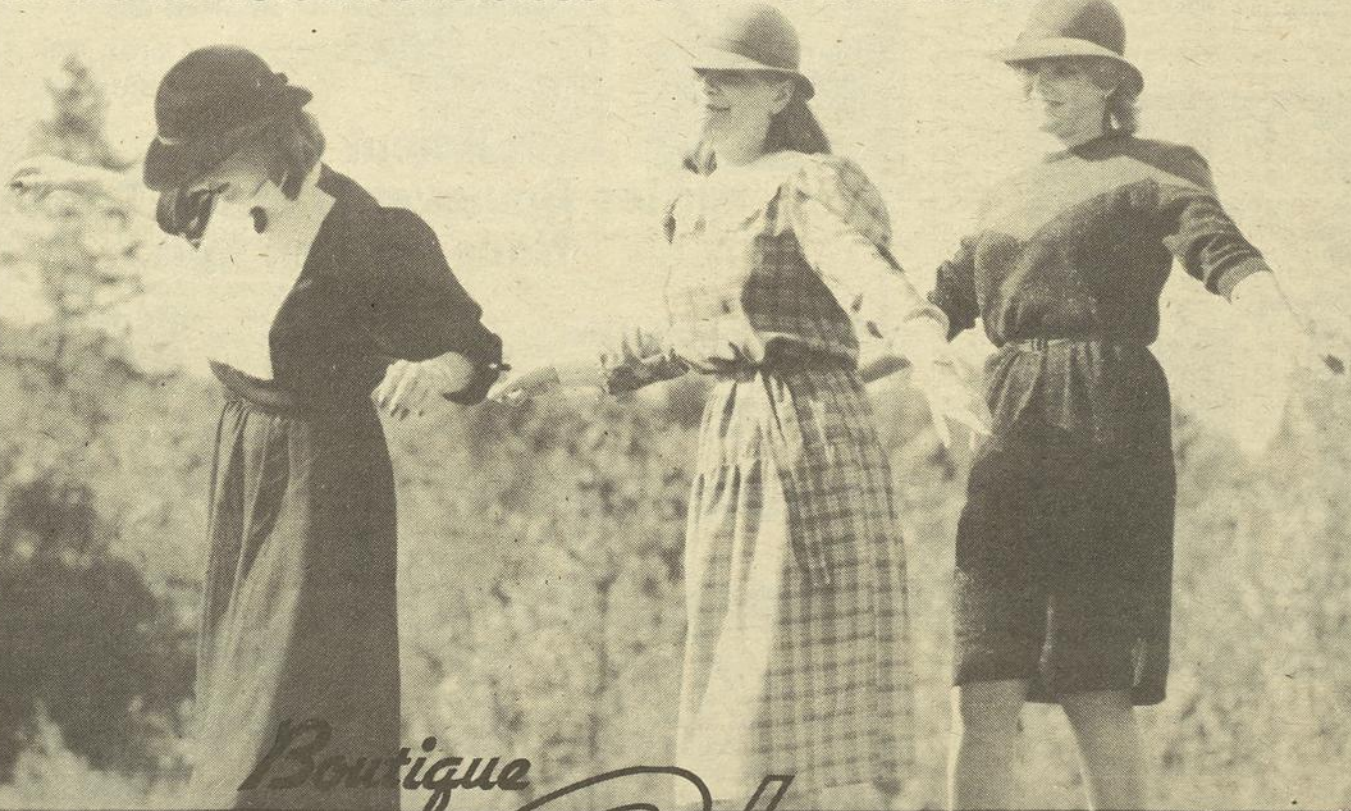
En décembre 1976, le Conseil municipal approuvait les plans en vue de la construction de trois immeubles. En février 1978, toutes acceptations acquises des autorités supérieures, des appels d'offres furent lancés aux entrepreneurs généraux. Mais la SHQ devait les rejeter toutes; les prix soumis excédant de 3,8% le budget accordé. Et c'est finalement en juillet 1980 que les résidences furent habitées.

Ce HLM, qui compte 22 logements dont 10 réservés aux personnes âgées et 12 aux familles, a coûté \$747,000 dont un prêt direct de \$651,420 est garanti par la SCHL.

Devant la forte demande, Marieville a demandé en 1979 la construction d'un second HLM et le projet est toujours à l'étude.

Si pour les locataires des résidences Paul Yvon Hamel, l'ouverture officielle a tardé, ils semblaient heureux de cette initiative comme il l'ont d'ailleurs témoigné par leur présence lors de la réception civique offerte à l'hôtel de ville.

Evitez la cohue des fêtes... Choisissez la vôtre maintenant



Boutique

Le Cachot

GALERIES DE GRANBY
Grandeurs: 5-13
Couturière sur place

263- Trouvé

Si quelqu'un trouve un objet et désire retrouver son propriétaire, La Voix de l'Est publiera gratuitement et trois jours consécutifs une annonce sous la rubrique

263- Perdu/Trouvé

Le civisme, c'est une foule de petites choses, et ça ne coûte rien.

372-5433

Survolt

Vingt-huit candidatures

ST-JOACHIM — A la recherche d'un secrétaire-trésorier depuis quelques semaines déjà et ce, en remplacement de Mme Sylvie Beau-regard, la petite municipalité de St-Joachim a reçu pas moins de 28 candidatures à ce poste.

"Nous avons réduit le nombre à six et c'est parmi ces six candidatures que nous devons faire un seul choix cette semaine" a fait savoir le maire Rosaire Roy.

ACTON VALE

— M. Rodrigue Biron, ministre de l'Indus-trie, du Commerce et du Tourisme, a autorisé la garantie d'un prêt de la Banque nationale du Canada (\$150,000) et de la Sodeq du Bassin Richelieu Inc. (\$150,000) pour la compagnie F.-X. Pelchat et Fils Inc., d'Acton Vale. Cette aide permettra le maintien de 10 emplois dans cette entreprise spécialisée dans la fabrication de blocs et tuyaux en béton, de même que des fosses septiques. "L'aide financière consentie en vertu du programme d'aide à la PME (petite et moyenne entreprise) s'adres-se aux entreprises manufacturières qui, bien que gérées adéquatement et de rentabilité normale, éprouvent des difficultés en raison de la conjoncture économique actuelle" a in-diqué M. Biron.

WATERLOO

— Le Centre de bénévolat de Waterloo a reçu la jolie somme de \$18,000 pour son ser-vice de maintien à domicile dans leur milieu notamment des personnes âgées et handi-capées et des familles en difficulté. Ce montant a été versé par le ministère des Affaires so-ciales du Québec.

STUKELY SUD

— M. Jean-Paul Guillotte, maire du village de Stukely sud, a trouvé les appuis nécessai-res auprès des membres de la Municipalité régionale de comté de Memphrémagog pour son projet de pistes cyclables et de ski de fond.

Le maire de Stukely sud canton, M. Yvon Jacob, a en effet appuyé la proposition de M. Guillotte d'installer ces pistes sur l'em-prise même du gazoduc de la compagnie Trans-Québec et Maritimes et tous les maires de la MRC Memphrémagog se sont également dit en accord avec lui.

vente

12 MOIS SANS INTÉRÊT

SUR TOUT ACHAT DE MEUBLE FAIT DU 9 AU 20 NOVEMBRE 82



Procurez-vous les meubles - mobiliers de chambre - de salon - de cuisine - salle à dîner - lampes - tables de salon - bibliothèques - cadres - bibelots - lazy-boy - literie - divan-lits - horloge grand-père que vous désirez depuis longtemps. Aucun intérêt à payer pen-dant 12 mois, (voir exemple ci-dessous). Cette offre est valable sur tous les meubles en inventaire. Les services réguliers Harvey & Racine Inc. sont dispensés par un personnel compétent.

LIVRAISON GRATUITE *

Pourquoi encaisser vos placements, prenez douze mois pour payer, sans intérêt et jouissez de vos meubles immédiatement. Minimum 20% d'acompte exigible et la balance sera répartie en 12 versements.

* Même à ces conditions de paiements, c'est toujours meilleur marché chez Harvey & Racine

EXEMPLE:	ACHAT DE \$1500.00	• 12 VERSEMENTS DE \$100
	MINIMUM 20% D'ACOMPTE <u>\$300.00</u>	• UN ACHAT D'AU MOINS \$500.00 EST EXIGÉ. TOUT CRÉDIT DOIT AVOIR ÉTÉ, AU PRÉALABLE, ACCEPTÉ PAR NOTRE SERVICE DE CRÉDIT.
	BALANCE \$1200.00	
	12 MOIS SANS INTÉRÊT <u>Nil</u>	• LIVRAISON AVANT LE 15 DÉCEMBRE 82
	TOTAL \$1200.00	

FERMÉ LE LUNDI

HARVEY & RACINE INC. 633 DUFFERIN, GRANBY. 372-5896

GRANDE VENTE D'AUTOMNE

NOMBREUX SPECIAUX



VARIANT DE
20%
à
40%
d'escompte



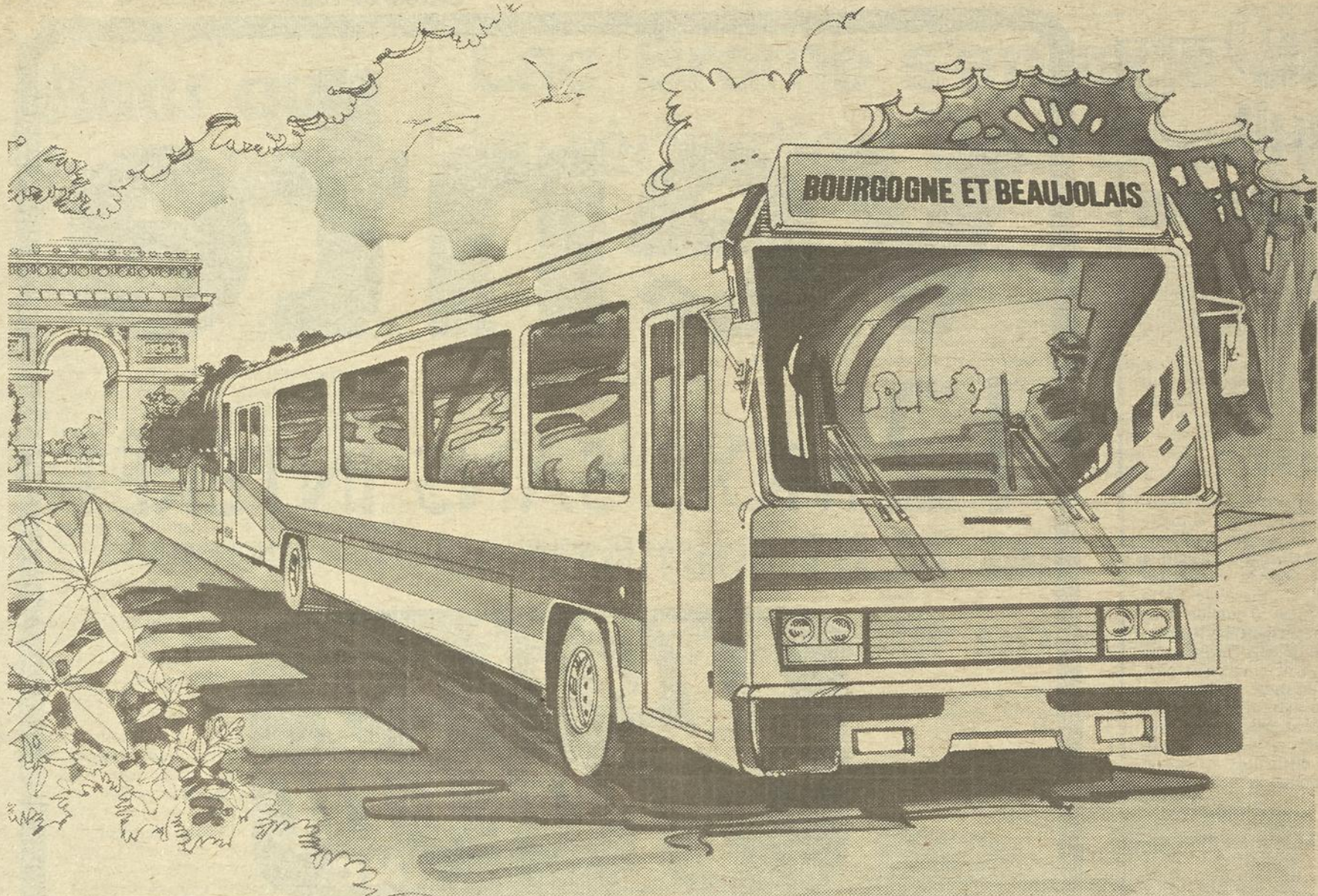
PROFITEZ DE CETTE VENTE AVANT NOEL



PLAN MISE DE COTE ACCEPTEE
SERVICE APRES-VENTE FAIT SUR PLACE

NOUS HONORONS LES CARTES

VIENS FAIRE UN TOUR
BIJOUTERIE DENYS
201 Principale
Granby 372-6393



Lac Brome instruit ses citoyens sur les cheminées

LAC BROME (JDB) — Le département de prévention des incendies de Lac Brome offre, maintenant, un service de location d'équipement pour le ramonage de cheminées.

« Il s'agit, explique M. Jean Grenier, directeur du département, de la possibilité pour un citoyen de Lac Brome de louer pour la moindre somme de \$4 par jour l'équipement requis pour le ramonage de cheminées ».

En plus de l'équipement nécessaire, les citoyens se verront remettre un volume leur expliquant le ramonage des cheminées de A à Z.

C'est dans le but de réduire les feux de cheminée que Lac Brome a pris cette initiative. « une cheminée, souligne M. Jean Grenier, doit être nettoyée au moins une fois l'an en ce qui concerne l'équipement général du chauffage au bois, et deux fois l'an quand elles sont utilisées par des poêles à combustion lente ».

Le rythme des nettoyages est plus élevé en ce qui touche les tuyaux à poêle, tous les mois quand il s'agit d'un système à combustion lente, quatre fois par saison pour les autres poêles.

« L'utilisation de ces équipements par nos citoyens, poursuit M. Jean Grenier, nous permettra de prévenir un certain nombre d'incendies ».

Elle permettra au citoyen de combattre l'inflation, et les coûts d'opération du service des incendies seront réduits ».

Pour réserver l'équipement, il suffit d'appeler au 243-5789 entre 9 heures et 16 heures, du lundi au vendredi.



Partez découvrir le circuit des vignobles de France... dans les succursales de la S.A.Q. Du 8 au 27 novembre

Venez faire connaissance avec les régions vinicoles de la Bourgogne et du Beaujolais. Dans une ambiance unique, vous pourrez vous renseigner sur la vaste gamme de produits venant de ces régions. Jusqu'au 27 novembre, découvrez les vignobles de France pendant le Festivin.

 **Société des alcools du Québec**
La cave à vin des Québécois

Oui, mon gros, tu as déjà été un beau bébé!

 **PARTICIPACTION**

WATERLOO (GL) — Mme Claudette Boulanger, une citoyenne avantageusement connue des milieux scolaires de Waterloo, terminera le mandat de commissaire d'école de Mme Gisèle Larivière, qui a récemment remis sa démission à la Commission scolaire de Waterloo.

Mme Boulanger siégeait déjà à la table des commissaires, comme représentante du comité de parents.

Ce sont d'ailleurs, au dire même de Mme Monique Milaenen, présidente de la Commission scolaire de Waterloo, les comités d'école de la polyvalente Wilfrid Léger et des écoles Notre-Dame et St-Bernardin qui ont recommandé la candidature de Mme Boulanger.

"Et le conseil des commissaires a endossé cette proposition" a indiqué, hier, Mme Milaenen qui ne devait pas manquer d'ajouter que la nomination d'un parent comme commissaire d'école s'inscrit justement dans les objectifs de la commission scolaire.

"Nous sommes grandement favorable à cette participation et comme on peut le constater, il ne s'agit pas juste d'un désir mais d'une volonté ferme" précise-t-elle.

Dans le document renfermant la position de la Commission scolaire de Waterloo relativement au livre blanc de M. Camille Laurin, le conseil des commissaires affirme clairement, d'ailleurs, son adhésion à l'objectif de participation directe des parents, de même qu'il maintient la nécessité d'une représentation dé-



Photo Alain DION

Mme Claudette BOULANGER devient le nouveau commissaire de la Commission scolaire de Waterloo après avoir été la représentante des parents au sein de l'organisme.

mocratique de tous les contribuables.

"Il est clair que les parents ont un rôle direct à assumer dans l'école; il est aussi tout à fait vérifiable que la grande majorité des commissaires soient eux-mêmes parents. Il est aussi reconnu que tous les citoyens aient un mot à dire dans la formation des futures générations et à plus forte raison dans un système scolaire financé par les fonds publics" peut-on lire dans le document en question.

Dans l'esprit de la réforme Laurin

La représentante des parents nommée commissaire à Waterloo

Chez Peoples,
la Seiko n'est pas une
question de réduction.
C'est ce que
nous y ajoutons.

Durant cette période-ci de l'année, vous verrez un tas d'aubaines sur les montres Seiko. Mais rien ne se compare à ce que nous offrons. Chez Peoples, votre Seiko n'est pas simplement protégée par la garantie Seiko, elle est aussi protégée par la GARANTIE INCONDITIONNELLE Peoples — peu importe ce qui l'endommage — pour une année entière. Quelque soit le dommage, nous le réparons.

C'est un surplus qui ne vous coûte rien. Chez Peoples, les prix des Seiko sont vrais. Vous trouverez

que nos prix courants sont aussi bas, ou peut-être plus bas que la plupart des maisons d'escomptes. L'an dernier, nous avons vendu plus de cent mille montres Seiko. Ça, ça ne se fait pas avec des prix plus élevés ou avec un choix réduit.

Dans de nombreux magasins Peoples vous pouvez choisir parmi plus de deux cent modèles de montres Seiko. Et pour le meilleur choix, magasinez tôt et profitez de notre excellent service des mises-de côté. Si vous en voulez pour votre argent, n'achetez pas une Seiko avant de vous rendre chez un Bijoutier Peoples.



Garantie
La montre décrite au verso de cette carte est garantie inconditionnellement contre tout défaut de fabrication, dommage accidentel ou autre pour un an à compter de la date d'achat, période pendant laquelle elle sera réparée sans frais.

PEOPLES*
Des gens dignes de confiance.

LES GALERIES DE GRANBY, 40 EVANGELINE Granby

L-16223

BAMBOO BAR
1523 Principale (Chemin St-Paul)
GRANBY

LE GROUPE
OVATION



JEUDI — VENDREDI — SAMEDI
DE 21H30 A LA FERMETURE
BIENVENUE A TOUS!

L-16136

Commentaires

Le projet de Bromont, Waterloo et Lac Brome

La Corporation de développement économique de Waterloo, Bromont et Lac Brome présentait au tout début de l'année un document qui faisait l'inventaire du potentiel, des équipements et des déficiences de la zone pour enfin esquisser des solutions en matière récréo-touristique. Poursuivant ses études, elle vient d'accoucher d'un deuxième document où les solutions, approfondies, révisées et finalisées, se transforment en projets précis défendus par des investisseurs qui n'attendent plus qu'un appui tangible des pouvoirs supérieurs pour passer à l'action.

Cette recherche a aussi donné lieu à la création de l'Office régional de tourisme des Cantons, organisme formé des maires des trois villes, du directeur général de la Corporation de développement économique et d'investisseurs impliqués dans les projets exposés, lequel a pour objectifs de promouvoir le développement des équipements, de coordonner les activités et de commercialiser la zone.



par Valère Audy

De fait, le programme de développement proposé est piloté par les deux organismes en question qui avaient saisi les gouvernements de leur démarche commune dès janvier, mais qui viennent tout juste de requérir officiellement leur participation financière. Les investissements projetés totalisent \$38.7 millions, dont \$17.8 pour l'hébergement et la restauration, \$9.6 pour les infrastructures récréatives et sportives, \$6.7 pour les infrastructures touristiques et \$4.5 pour le réseau de communication.

Des \$20 millions que demandent les 19 investisseurs pour leurs 25 projets, la part du lion irait aux organismes sans buts lucratifs et à deux villes. Quant aux entreprises privées, elles réclament \$4 de ces \$20 millions et ce en vertu des programmes d'aide existants. Elles sont plus précisément disposées à une mise de fonds initiale correspondant au quart du coût des projets et si les gouvernements veulent bien les supporter en en faisant autant, elles financeront elles-mêmes l'autre moitié à l'aide d'emprunts.

Voilà un important projet qui mérite l'attention, ce que reconnaît d'ailleurs le ministre François Gendron, responsable de l'Aménagement du territoire et de l'OPDQ de même que membre du comité des priorités du cabinet Lévesque. Présent au dévoilement, celui-ci n'a évidemment pris aucun autre engagement que celui de l'examiner sérieusement et de voir dans quelle mesure le gouvernement pourrait collaborer et même s'associer à sa réalisation.

Un bel effort du milieu

M. Gendron signale avec raison qu'il est appréciable, en période de crise, de trouver des gens qui conservent le goût de relever des défis, qui oeuvrent de concert et qui font preuve de leadership, d'où le plan de développement présenté, lequel impressionne tant par la qualité que la quantité des projets. Comme le milieu a fait son bout de chemin, il est clair que Québec ne peut rejeter le projet du revers de la main en prenant prétexte de la crise.

Le gouvernement se doit de considérer cet effort et de voir si, en vertu de programmes existants et démarches, il peut en encourager la réalisation. Certes, eût-il été préférable que ce projet de zone touristique intégrée n'ignore pas les alentours, qu'il englobe Granby, Cowansville et Sutton. Toutes ces villes ne forment qu'une seule et même région et tout inventaire qui en omet, surtout de l'importance de Granby et Cowansville, risque d'être faussé, comme les solutions esquissées d'ailleurs.

On ne peut pour autant blâmer les responsables. Il faut au contraire les féliciter de s'être associés pour examiner ensemble le potentiel de leurs villes, les déficiences et moyens d'y remédier. C'est une recherche qui demeurera utile dans l'éventualité d'une association avec les villes voisines. Mais pour que cette association soit possible et que le développement des équipements corresponde aux réels besoins de toute la région, il ne suffira pas d'ébranler les organismes de développement et promotion des trois villes. Il faudra que Granby mette de l'eau dans son vin, que son maire cultive la confiance plutôt que la méfiance.



Les lecteurs

Réplique d'un hypothéqué à 19¼%

M. André Deschamps,
Caisse Populaire de Granby,
Granby

Monsieur,

Suite à l'article paru dans La Voix de l'Est du 3 novembre dernier, je trouve surprenant votre révolte concernant le manque de solidarité de la Fédération de Québec. Je considère plutôt que ladite fédération est d'abord solidaire de ses membres avant de l'être des autres fédérations.

La politique de la Fédération de Québec d'abaisser les taux hypothécaires en cours à 16.75% m'apparaît répondre beaucoup plus aux principes coopératifs d'équité et de justice. Une coopérative est d'abord et avant tout un regroupement de gens en vue de se donner des services au meilleur prix possible.

Devant la tendance à la baisse des taux d'intérêt, il serait beaucoup plus équitable de votre part d'ajuster vos taux d'intérêt à un niveau acceptable pour vos membres. Cette façon de redistribuer les ristournes m'apparaît réaliste et peu risqué en termes de coûts.

La situation financière de la Caisse Populaire de Granby s'est détériorée l'an dernier à cause de mauvaises créances à assumer à vos états financiers, mais son rétablissement ne devrait pas se faire au détriment de gens victimes de la conjoncture.

J'espère, que votre volonté de rétablir vos surplus des années antérieures ne demeure pas votre seul objectif au détriment de tous les autres.

Un hypothéqué à 19¼%,
Michel Briand, Granby

Christ, quand reviendras-tu?

Les gens sont inquiets et pessimistes devant les problèmes qui existent dans le monde. Et il ne reste plus qu'une solution pour sauver la planète de la grande catastrophe: le retour christique. Ce sera le Sauveur et le Rédempteur. Celui qui viendra d'En Haut, la lumière. Mais pas beaucoup croirons en Sa divinité et Sa résurrection. Pas beaucoup comprennent la profondeur de Sa doctrine qui changera la face de l'humanité. Les peuples du monde ont essayé d'autres chemins que l'Amour, mais jusqu'ici sans succès, car nous ne connaissons pas encore la paix universelle.

Le Christ peut changer l'humanité tout entière par le retour christique dans nos coeurs. Mais il faut avoir la foi et l'Amour sans condition. Et pour cela nous devons renoncer à la matière, c'est-à-dire aux biens matériels, et c'est cela qui est difficile.

Aujourd'hui, notre planète a besoin des médiateurs de l'A-

mour prêts au sacrifice. Il faut servir dans le Christ et non être servis, il faut donner et non prendre.

La promesse du bonheur, c'est pour les doux, les pauvres et ceux qui connaissent le pardon ainsi qu'à ceux qui souffrent, à ceux qui vivent de paix et de justice. Le Royaume sera pour ceux qui redeviendront enfants.

Le temps presse. Nous n'avons plus de temps à perdre.

Eveillons notre conscience et attendrissions nos coeurs.

N'oublions pas qu'il faut respecter la femme et aimer l'enfant, car ce sont les enfants d'aujourd'hui qui gouverneront le monde de demain. Il faut investir temps et argent dans l'humain, dans la jeunesse, car nous sommes leurs gardiens, leur espoir et leur avenir. Réconcilions-nous avec Dieu. Le temps presse.

Antoine Flambé,
Granby

Sel et poivre...

Les dirigeants des groupes ethniques qui n'apparaissent pas dans le "Who's Who" du gouvernement du Québec doivent-ils se dire victimes de discrimination...

Avec une "belle fleur" à sa tête, Bromont de-

viendra sans doute le jardin du Québec...

Les Polonais ont trouvé un moyen simple et efficace d'éliminer le chômage: le travail est obligatoire sous peine de prison...

Alain Guillbert

L'économie

Les valeurs et la bourse

L'or à New York: \$US 403.30
 Le dollar canadien: .8182 (-.0023)
 Bourse de Montréal: 318.76 (-0.75)
 Bourse de Toronto: 1871.32 (-9.37)
 Dow Jones: 1044.52 (-15.73)

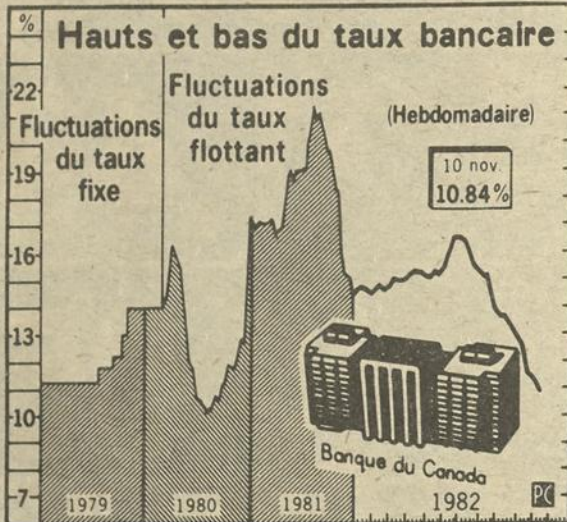
OTTAWA (PC) — Pour la première fois depuis plus de deux ans, le taux d'escompte de la Banque du Canada est passé hier sous les 11 pour cent.
 La banque centrale a

importante banque du pays, n'a pas tardé elle non plus à réagir, et a offert mieux, soit une diminution de 3-4 de point; elle a fixé son taux privilégié à 13 p.c., en vigueur jeudi également.

Taux d'escompte

Moins de 11%

plus d'un tiers durant les cinq derniers mois. La question que tous se posent maintenant se résume ainsi: pendant encore combien de temps cette baisse se maintiendra-t-elle et quel bas niveau atteindra-t-elle?



en effet annoncé hier qu'elle portait son taux d'escompte, soit le taux d'intérêt qu'elle impose sur ses avances aux banques à charte du pays à 10.84 pour cent. Une semaine plus tôt, elle avait abaissé ce taux à 11.2 p.c.

Immédiatement, il y a eu réaction chez certaines banques. La Banque de Montréal a été la première à annoncer qu'elle diminuait son taux préférentiel, soit le taux d'intérêt qu'elle charge à ses meilleurs clients, en général des importantes sociétés, de 1-2 p.c. pour le porter dès jeudi à 13.25 p.c. Mais La Banque royale du Canada, la plus

Plusieurs autres institutions financières ont pris des décisions dans le même sens, dont parmi les premières la Caisse centrale Desjardins du Québec, qui a baissé son taux préférentiel de 13.75 à 13.00 p.c.

Les autres grandes banques du pays ont imité la Banque royale et annoncé qu'elles portaient de même leur taux privilégié à 13 p.c.

Ce taux ne cesse de diminuer progressivement depuis cinq mois. Et à la suite de ce recul, les autres taux d'intérêt n'ont cessé de régresser, ayant baissé de

VOUS RENOVEZ?

PROFITEZ-EN POUR EMBELLIR VOTRE ÉCLAIRAGE

François Giard, prop.

LA BOUTIQUE LUMINEUSE
 428 RUE PRINCIPALE GRANBY
 378-9332

PLUS DE 800 MODELES EN MONTRE

RABAIS ADDITIONNELS DE 10 À 20% SUR MODELES ÉTIQUETÉS DE LAMPES DE TABLE ET SUSPENDUES

SUPER VENTE DE SKIS DE FOND SKIS DE COURSE KARHU POLY RACER
 Fibre de verre gr 180 à 200 cm
\$49⁹⁵ la paire
 Vendu rég. \$140.00
SPECIAL OBERSON

SKIS DE FOND XC3000
 En bois gr 170 — 200 — 210 cm
\$5⁰⁰ la paire
 Vendu rég. \$36.00
SPECIAL OBERSON

BOTTES MUNARI JUNIOR
 Pointures de 1 à 6
\$19⁹⁵
 Vendues rég. \$35.00
SPECIAL OBERSON

GANTS DE SKI DE FOND \$9⁹⁵

BOUTIQUE Oberson
 COIN EVANGELINE ET PRINCIPALE GRANBY — 375-1785
 et au 128 Principale Cowansville 263-0303

LE SEUL, L'UNIQUE ENTREPOT DU MEUBLE
 vous offre un grand choix de styles... à des prix uniques...

Avant d'acheter, ça vaut la peine de comparer chez **L'ENTREPOT DU MEUBLE**
 36 rue Guy — Granby 378-8143

POUR LUI

LE CHATEAU Galeries de Granby

SUPER LIQUIDATION

**OUTILS
DE TOUTES
SORTES
RÉDUCTION DE
50%
ET PLUS**

GANTS DE TRAVAIL \$2.49
VALEUR \$4.99
Spécial

GRAND LOT DE QUINCAILLERIE 50%
Réduction de et plus

SHAMPOOING 99¢
Moelle Garnier
Valeur \$2.99
Spécial

COUTEAUX A PELER \$1.49
En acie Inoxydable
Valeur \$2.79
Spécial

COUTEAUX DE BOUCHERIE \$10.95
6 morceaux
Valeur \$60.00
Spécial

COUTEAUX A STEAK \$5.95
Ensemble de 6
Valeur \$35.00
Spécial

CHAUDRON EN FONTE \$39.95
10 morceaux
Valeur \$125.00
Spécial

COUTEAUX DE CUISINE \$16.95
11 morceaux
Valeur \$99.00
Spécial

JEUX DE CARTES \$1.19
Valeur \$2.89
Spécial

SAVON ET HUILE DE BAIN \$2.99
Valeur \$5.99
Emballage-cadeau
Spécial

MITAINES ASSORTIES \$1.25
Valeur \$3.99
Spécial

**SUPER SPECIAL
FIN DE SAISON
PARAPLUIE**

COUPELLERIE 24 MCX \$11.95
Valeur \$29.95
Spécial

SOUS-VETEMENTS POUR HOMMES \$1.59
Le Chevallier
Valeur \$6.00 Spécial

Pour hommes et dames

\$3.99

MONTRES (Colle au mur) \$4.95
Valeur \$14.95
Spécial

CALCULATRICES DE POCHE \$11.95
Ultra minces
Spécial

BRIQUETS JETABLES 69¢
Valeur \$1.49
Spécial

DEBARBOUILLETES 39¢ 6 pour \$2.00
chacune ou

COUTEAUX DE CHASSE \$7.95
Avec étui
Valeur \$35.00
Spécial

ASS. D'ARTICLES DE TOILETTE 50%
Peignes, miroirs,
brosses, rouleaux, etc...
et plus

MONTRES DIGITALES

Pour hommes ou dames

\$6.95

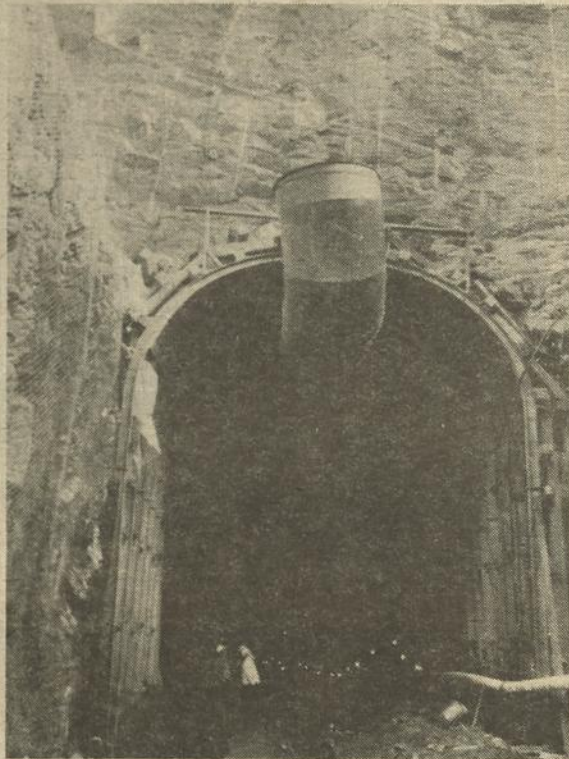
DIRIGÉE PAR **Maxicom**

176 PRINCIPALE GRANBY
(Voisin de pharmacie Jean Coutu)

Mal chronique

TORONTO (PC) — Des signes d'une reprise économique se dessinent à l'horizon américain tandis que l'économie canadienne souffre d'une faiblesse chronique.

DC'est ce qu'affirme la Banque de Commerce Canadienne Impériale qui base ses prévisions sur l'Indicateur Commerce, un indice composé constitué de huit variables dont les économistes de la Banque du Commerce se servent pour évaluer et prédire les tendances de l'économie.



\$2.6 milliards

VANCOUVER — La contribution de la Colombie-Britannique et du gouvernement fédéral au développement du charbon dans le nord-est de cette province, sous forme de chemins de fer, de routes et d'installations portuaires, coûtera \$1 milliard. Teck Corp., de Vancouver, et Mining Co. investiront une somme additionnelle de \$1.6 milliard. La photo du haut montre la construction d'un tunnel en vue de prolonger le chemin de fer jusqu'aux mines de charbon. Celle du bas représente le terminus de charbon Roberts Nank, au sud de Vancouver, qui reçoit les envois de charbon du sud-est transportés par la voie ferrée.



Centres spécialisés

QUEBEC (PC) — Afin de favoriser le développement technologique dans certains secteurs-clés de l'économie, le Conseil des collèges recommande au gouvernement du Québec d'implanter quelques centres spécialisés dans le réseau d'enseignement collégial.

Ces centres, qui devraient voir le jour d'ici deux ans, serviraient de modèle pour la création ultérieure d'autres établissements similaires.

En mauvaise posture

MONTREAL (PC) — La société montréalaise Péromont, manufacturier de produits pétrochimiques, pourrait devoir fermer ses portes "avant peu" à moins que le gouvernement fédéral ne lui vienne en aide par le biais d'un programme d'abris fiscaux.

C'est ce qu'affirmait hier le président de Péromont, John Dinsmore, qui a expliqué que la compagnie, qui emploie 250 personnes à Montréal-Est et Varennes, a perdu d'importantes sommes d'argent depuis le deuxième trimestre de la présente année.

ENTRÉE GRATUITE

SOIRÉE D'OUVERTURE

pour la saison 1982-1983

AU CENTRE DE SKI MONT SHEFFORD

Rte 112 — entre Granby et Waterloo

Disco mobile — Défilé de mode — Prix de présence

BERNARD TROTTIER SKI MODE

vous offre des super spéciaux
les 13 et 14 novembre

ski
mont
shefford

ski
mont
shefford



BOTTINES

de ski alpin

Munari

\$59⁰⁰

Munari Jr

\$39⁰⁰

FIXATIONS

Tyrolia 360 avec freins

\$78⁰⁰

Salomon 727 avec freins

\$78⁰⁰

Salomon 326 nouveaux équivalent 626

\$68⁰⁰

LOOK 37

\$68⁰⁰

SKIS

ELAN jr

\$49⁹⁵

FISHER jr

\$49⁹⁵

ROSSIGNOL Magic

\$139⁰⁰

Rég: \$199.00

Super spéciaux sur vêtements

VESTE Innsbruck

\$29⁹⁵

Rég: \$159.00

TUQUES 2 / \$1⁰⁰

50% sur vêtements de ski

50% sur tous les pantalons RACER

50% sur équipement de ski de fond

Skis — Fixations — Bottines — Bâtons

BILLETTS DE SAISON A PRIX AVANTAGEUX

saison 82-83

Adulte —

\$125⁰⁰

* Etudiant —

\$100⁰⁰

* Enfant —

\$75⁰⁰

* Enfant moins de 12 ans * Etudiant avec carte

Spécial de famille

2 adultes

\$350⁰⁰

2 enfants

Renseignements:

372-1550



En inventant un système de classement des livres et revues adapté à l'ordinateur, Bob Stevens est passé d'un coup d'instituteur à homme d'affaires.

Son invention lui ouvre le monde

VANCOUVER (PC) — Bob Stevens a demandé et obtenu un congé prolongé de son emploi d'enseignant et de bibliothécaire, à Richmond, en Colombie-Britannique, pour mettre en marché sur une grande échelle son système très imaginatif de classification par ordinateur.

Voilà peu il s'est envolé vers Chicago pour négocier avec deux sociétés d'édition; celle qui lui fera les meilleures conditions pour

répandre son invention à travers le monde.

Cet homme de moins de 40 ans prévoit réaliser des "millions de dollars", seulement au cours des trois prochaines années.

M. Stevens, qui a acheté son premier ordinateur en 1978, a dû manifester un talent triple de mathématicien, de bibliothécaire et de programmeur d'ordinateur pour créer un système de classification des livres, de leur circulation, ainsi que des revues et périodiques.

Tous les libraires semblaient attendre un tel outil, qui leur permet de compléter en quelques heures un travail qui jusqu'ici leur

demandait plusieurs jours.

Pour arriver à son but, faciliter le travail du bibliothécaire de l'école Kingswood, Bob Stevens a lu tout ce qu'il a pu sur les ordinateurs. Il a introduit l'ordinateur à l'école et a enseigné ses multiples usages à ses confrères enseignants.

On n'a pas tardé à parler du système de classification de la bibliothèque qu'il a complètement programmé. Quand on a commencé à communiquer avec lui pour obtenir plus de détails, il a pris des droits d'auteur sur son système, a fondé une compagnie et étudié la mise en marché.

Il a ensuite mis au

courant par circulaires les gens qui pouvaient être intéressés. En deux mois, on lui avait commandé 100 unités de son système, valant quelque \$20,000 chacune. A la fin de l'été, sa liste de clients éventuels atteignait 2,000 noms et les demandes provenaient des quatre coins du monde.

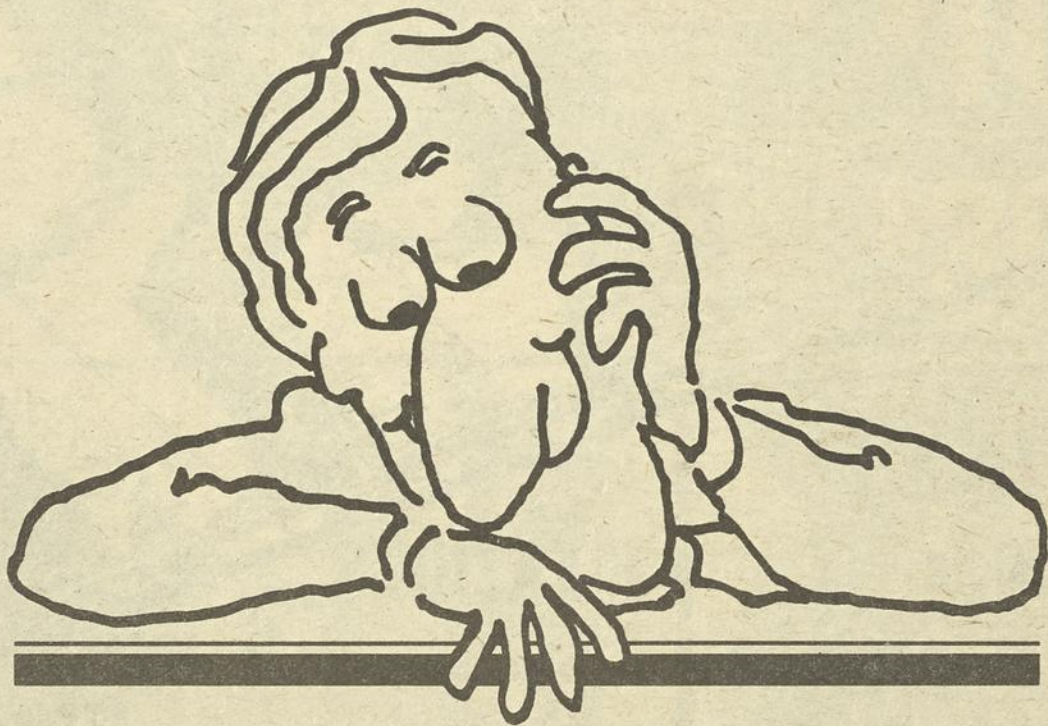
C'est pourquoi il a choisi de quitter son emploi pour se lancer uniquement dans les affaires.

Un autre point de vue l'a poussé à agir ainsi. Il est offusqué de la décision du gouvernement de la Colombie-britannique d'obliger les commissions scolaires à réduire leurs budgets de \$60 millions.

Québec veut sa part

THETFORD-MINES (PC) — Afin de hâter de quatre années l'exécution de travaux de développement minier à ses filiales (Société Asbestos Ltée et Bell Ltée, de Thetford-Mines) la Société nationale de l'amiante (SNA) ne sollicitera aucune subvention directe du gouvernement fédéral, mais lui

demandera de lui consentir les mêmes avantages qu'il a accordés pour favoriser la reprise de l'exploitation de la mine d'amiante Advocate, à Terre-Neuve, soit une garantie de prêt remboursable à même les profits potentiels.



LE MEILLEUR PLACEMENT

CERTIFICAT de dépôt à terme DESJARDINS

Le dépôt à terme est un mode d'épargne qui rapporte beaucoup.

Le certificat de dépôt à terme Desjardins offre la garantie Desjardins

Toute l'information nécessaire est disponible au guichet de la caisse Desjardins.



caisse desjardins

L-16148

La
de la

Redette
Semaine

\$12⁹⁸

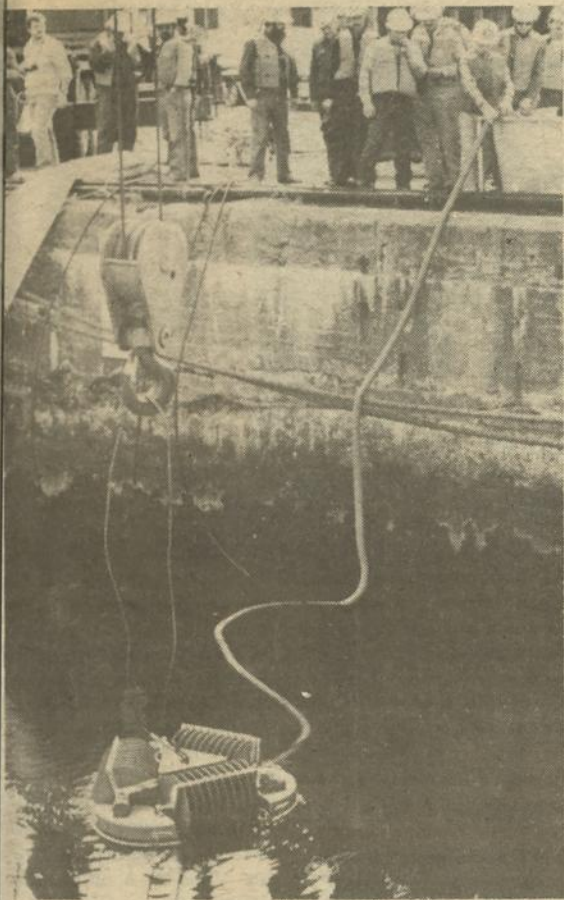
Vaste sélection de blouses de différents styles et couleurs.
Vendues régulièrement jusqu'à \$28.00

Suzy Shier accepte les cartes Visa, Master Charge, American Express et Dilex

SUZY SHIER

Galeries de Granby

L-16268



Nouvelle technique

HALIFAX — La recherche va bon train en vue de trouver de nouvelles méthodes pour remédier à la pollution émanant des puits de pétrole en mer. Dans le port de Halifax, par exemple, une équipe de techniciens testent un nouvel équipement qui sert à récupérer le pétrole flottant à la surface de l'eau. Cet exercice est mené conjointement par quatre compagnies de pétrole.

Moins de profits

MONTREAL (PC) — A la suite d'une réduction des revenus des différentes sociétés sous son contrôle, Power Corp. du Canada a vu ses bénéfices diminuer considérablement durant le trimestre ayant pris fin le 30 septembre 1982.

Le bénéfice consolidé non vérifié du trimestre avant postes extraordinaires a été de \$15,249,000, soit 59 cents l'action, au regard de \$19,917,000 ou 77 cents l'action, durant la même période un an plus tôt, dévoile le plus récent rapport de cette société.

Pour les neuf premiers mois de l'année, le bénéfice consolidé a ainsi été de \$31,761,000 soit \$1.22 l'action, soit plus de 50 pour cent de moins que ceux de \$70,554,000 ou \$2.74 par action, durant la même période un an plus tôt.

Péladeau veut acheter

MONTREAL (PC) — Le président de la société Québecor, Pierre Péladeau, aurait fait une offre de \$800,000 pour acheter Films Mutuels, s'engageant à assumer la dette de \$3 millions de cette dernière.

La nouvelle a été confirmée hier par Pierre David, président des Films Mutuels. M. David, tout en confirmant que M. Péladeau avait fait une offre, s'est refusé à faire connaître le résultat des tractations qui ont eu lieu jusqu'à maintenant.

Deux autres groupes seraient également en lice pour s'approprier Films Mutuels, une société de distribution et de production.

Pas d'accord

SEPT-ILES (PC) — Les habitants de Natashquan, Pointe-Parent, Iles-Michon et Aguanish s'opposent à ce que le gouvernement du Québec verse un dollar de plus à la compagnie aérienne Québécois et exigent à la place que soient immédiatement entrepris les travaux de prolongement de la route 138, entre Havre-Saint-Pierre et Aguanish.

Pourquoi? Parce que, prétendent-ils, le service aérien fourni par Québécois et sa filiale Régionair est tellement mauvais qu'il serait préférable que d'autres compagnies aériennes prennent la relève.

SETLAKWE

OUVERT TOUS LES LUNDIS

1204 PRINCIPALE, GRANBY (Chemin St-Paul)

vous offre

12 MOIS sans intérêt

sur tout achat de meubles du 11 nov. au 20 novembre 82

POUR LA 2ième fois SETLAKWE refait cette VENTE EXTRAORDINAIRE

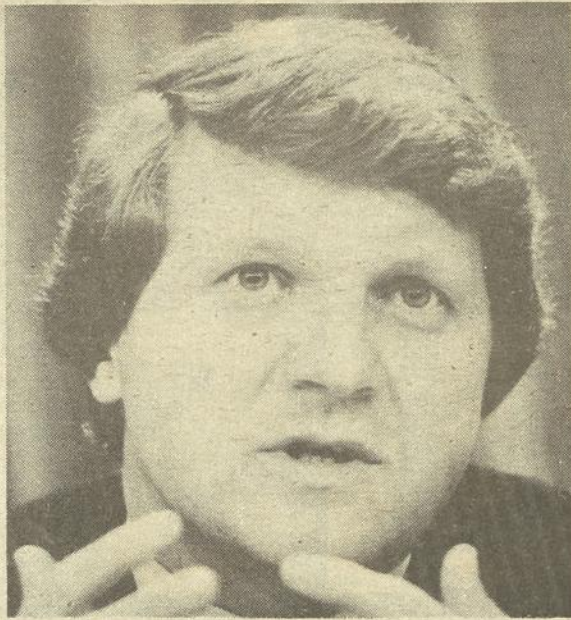
Procurez-vous les meubles — mobiliers de chambre — de salon — de cuisine — salle à dîner — lampes — tables de salon — bibliothèques — cadres — bibelots — lazy-boy — literie — divan-lits — horloge grand-père que vous désirez depuis longtemps. Aucun intérêt à payer pendant 12 mois, (voir exemple ci-dessous). Cette offre est valable sur tous les meubles.

LIVRAISON GRATUITE

EXEMPLE:	ACHAT DE	\$1500.	* 12 VERSEMENTS DE \$100.
	MINIMUM 20% D'ACOMPTE	\$300.	* UN ACHAT D'AU MOINS \$500. EST EXIGÉ. TOUT CRÉDIT DOIT AVOIR ÉTÉ, AU PRÉALABLE, ACCEPTÉ PAR NOTRE SERVICE DE CRÉDIT.
	BALANCE	\$1,200.	* LIVRAISON DEVRA ETRE EFFECTUÉE DANS LES 60 JOURS.
	12 mois SANS INTÉRÊT	Nil	
	TOTAL	\$1200.	

SETLAKWE TOUJOURS LE PREMIER
OUVERT TOUS LES LUNDIS

Les grands titres



Le ministre fédéral de l'Emploi, Lloyd Axworthy.

Aide aux chômeurs sans prestation

\$170 millions pour le Québec

OTTAWA (PC) — Le Québec recevra \$170 millions du programme national de \$500 millions promis par Ottawa pour venir en aide aux chô-

meurs qui ont épuisé leur prestations d'assurance-chômage, a fait savoir hier le ministre de l'Emploi Lloyd Axworthy.

Parce qu'il compte la plus grande proportion de chômeurs qui se rendent jusqu'à l'épuisement de leur prestations d'assurance-chômage, le Québec obtient la plus grosse part, 34 pour cent, du fonds annoncé il y a deux semaines par le ministre des Finances Marc Lalonde lors de sa déclaration aux Communes sur l'économie. L'Ontario aura de son côté \$130 millions suivie par la Colombie-Britannique avec \$52 millions.

Hier, en conférence de presse le ministre Axworthy a fourni les détails du programme par lequel Ottawa espère créer 60,000 emplois d'ici le printemps 1984, concentrant ses efforts sur les sans-emplois qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage depuis plus de 10 semaines.

Toutefois, le ministre n'a pu donner de chiffres

quant au nombre d'emplois ainsi produits au Québec, soulignant que la participation provinciale pourrait faire varier les retombées.

Création d'emplois

Le programme de Relance de l'aide à l'emploi (RELAIS) créera des emplois dont la durée variera entre 12 semaines et un an, payés \$200 par semaine. Les ministères et agences fédérales, les municipalités, les organismes sans but lucratif seront invités à soumettre leurs projets ainsi que les provinces qui ont adhéré au programme.

Environ 25 pour cent des emplois relèveront exclusivement d'Ottawa.

Aux Communes le chef néo-démocrate Ed Broadbent a signalé que

l'initiative fédérale n'était pas suffisante devant l'ampleur de la crise du chômage. "D'ici six mois 400,000 personnes auront épuisé leurs prestations et le programme fédéral n'aidera qu'un seul chômeur sur vingt", a lancé M. Broadbent.

Pour M. Axworthy cependant les études de son ministère révèlent que seulement 10 pour cent des gens qui se font couper leurs prestations sont forcés de se tourner vers l'aide sociale, et qu'une bonne partie d'entre eux se sont trouvés un nouvel emploi moins de huit semaines après la fin de leurs prestations.

Selon l'étude, au printemps prochain, à chaque mois, entre 70,000 et 90,000 bénéficiaires arriveront au bout de leur assurance-chômage, comparativement à 35,000 en temps normal.

SI ON A
UN
PROBLÈME
VOTRE CURIOSITÉ ?
POUSSEZ UNE POINTE
CHEZ NOUS

Si tu cherches un vêtement mode, un vêtement que tu ne trouveras nulle part ailleurs, pousse une pointe chez nous.

Des vêtements pour le jeune homme 18-35 ans qui veut être à son avantage.



BOUTIQUE

À LA PUNTE
DE LA MODE
MASCULINE

A LA PUNTE
DE LA MODE
MASCULINE

150 PRINCIPALE
GRANBY 375-4494

Plus qu'excellents



PARIS (PC) — Les rapports entre le Canada et la France sont "plus qu'excellents" a affirmé hier le premier ministre Trudeau à l'issue de la troisième et dernière journée de sa visite officielle en France.

De son côté, M. Mauroy (au fond à droite) a répété une fois de plus que les liens privilégiés de la France avec le Québec ne visaient aucunement à entraver les relations normales entre Ottawa et Paris.

Graham Bell et l'Estrie

SHERBROOKE (PC) — Le célèbre chercheur et inventeur Alexander Graham Bell a-t-il vécu dans les Cantons de l'est au 19e siècle ?

C'est ce que laissent croire des objets découverts dans le grenier d'une maison de Kingsbury par son nouveau propriétaire, M. Raoul Ireland.

Il s'agit d'un coffre portant une étiquette référant au nom de Bell et à l'adresse de Kingsbury (Qué.), d'une grammaire gaélique et d'un livre de recettes édité à Boston ainsi que d'un coffret d'arme à feu également au nom de Bell. Il semble que M. Alexander Melville Bell, le père de l'inventeur, ait acquis en 1867 cette maison située presque en face du bureau de poste.

Qui est mort?

MOSCOU (AP) — Des rumeurs sur la mort d'un haut dirigeant soviétique circulaient mercredi soir dans la capitale soviétique.

Ces rumeurs ne désignaient personne en particulier, mais les noms de Léonid Brejnev, d'Andrei Kirilenko ou d'Arvid Pelche revenaient dans les conversations.

"Intolérable"

QUEBEC (PC) — Le gouvernement du Québec ne saurait tolérer qu'une compagnie comme Texaco ait sa capacité de raffinage en Ontario et maintienne au Québec un réseau de distribution sur un marché déjà perturbé.

C'est ce qu'a déclaré hier à l'Assemblée nationale le ministre de l'Énergie Yves Duhaime.

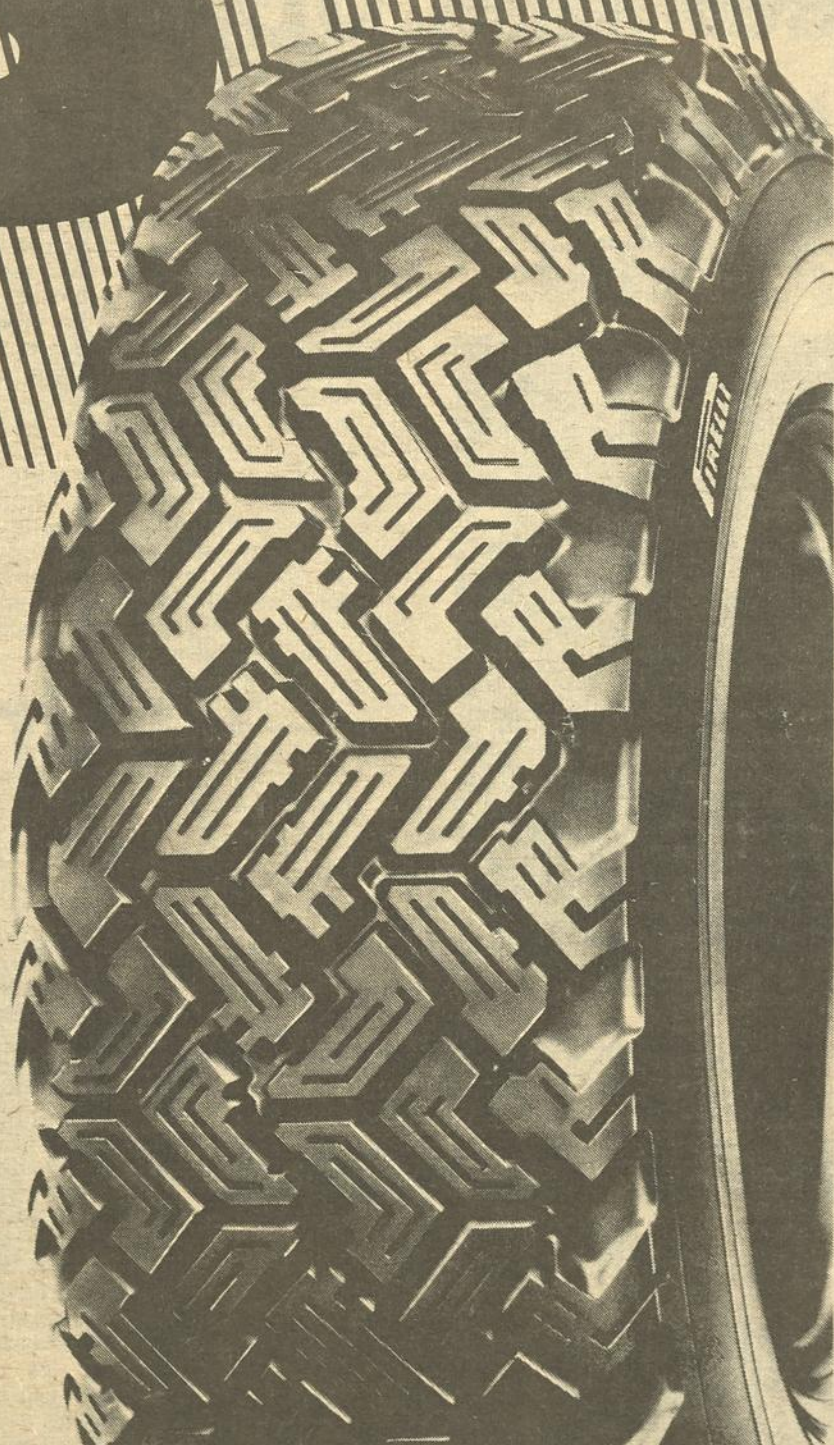
Le gouvernement n'a pas l'intention de laisser Texaco quitter le Québec sans lui demander des justifications, a dit M. Duhaime, qui a révélé qu'il doit rencontrer la semaine prochaine soit le président soit le vice-président de Texaco afin de faire le point sur la situation de Texaco.

MS 35

superadhérent

Le roi de la neige

Les pneus d'hiver de votre voiture ne devraient jamais être inférieurs à vos pneus d'été. Bien au contraire. Les pneus d'hiver à carcasse radiale ceinturée d'acier Pirelli MS 35 vous offrent toute la qualité, la technologie avancée et la garantie qui ont fait la réputation de Pirelli à travers le monde. Avec le Pirelli MS 35 vous passerez l'hiver comme un roi, en toute sécurité. Pirelli vous le garantit.



PIRELLI
Certificat de bonne conduite

SPECIAL PNEUS ROUES NEUVES ET USAGÉS ET USAGÉES

LE GÉANT DU PNEU!

HEURES D'AFFAIRES DU GARAGE:

du lundi au vendredi:

8 heures à 21 heures

SAMEDI:
8 heures à midi

LES PNEUS OVILA BERNARD INC.

SERVICE



OUVERT 24 HEURES PAR JOUR 7 JOURS PAR SEMAINE

1015 rue Principale, Granby Téléphones: 378-7488 378-7968 378-7969



La culture



Geneviève Tavernier

Les artisans et la crise

Créer des objets utiles et s'auto-discipliner

■ GRANBY — ne pourrions exécuter plus de commandes sans négliger les enfants et la maison... Nous de-



Benoit Gingras, artisan ébéniste, ne travaille actuellement que sur commande, n'ayant pas à supporter un lourd inventaire d'oeuvres invendues.

vons donc nous restreindre à l'exécution des travaux commandés et ne pas participer à l'exposition de Noël de l'Association des artisans de Granby. Cette année du moins..."

Céline V. Goyette, l'une des deux associées de Fanfouline, cette originale entreprise de tricottage de vêtements d'enfants faits main, considère que la crise économique actuelle favorise son commerce.

En effet, les cadeaux les plus appréciés sont peut-être les plus utiles en ces temps difficiles. Et les produits de Fanfouline sont et utiles et... agréables à regarder et à porter.

"Les artisans se plaignent des temps difficiles qu'ils traversent, mais ils ne remédient pas toujours à leurs bobos par la bonne solution..." affirme de son

côté Benoit Gingras qui reconnaît avoir assez de travail sur son livret de commandes pour vivre de ses produits.

L'un et l'autre se considèrent comme étant favorisés. La première parce que ses tricots sont prisés pour leur originalité, la qualité de leur confection autant que celle du matériel employé pour les faire, ce qui les rend attrayant comme cadeaux autant que comme achat nor-

mal de la garde-robe enfantine. Le second parce que ses produits sont reconnus pour la qualité de leur exécution et le choix des essences de bois employées.

Mais l'un et l'autre soulignent que pour bien traverser la crise actuelle l'artisan doit avoir une auto-discipline qui le tient à son travail un certain nombre d'heures chaque jour, qu'il doit avant tout avoir un carnet de com-

mandes afin de travailler sur des produits déjà placés et non dans le but de constituer un stock qu'il risque de devoir financer plus de temps que son crédit ne le permet.

Le plus grave des handicaps, selon certains, reste que quelques artisans sont des amateurs qui ont un emploi fixe et font de l'artisanat dans leur temps libre. Les produits qu'ils vendent viennent en compétition avec ceux des artisans vivant de leur production, ce qui est considéré comme une concurrence déloyale, les prix de cette catégorie de producteurs pouvant ne couvrir que le coût des matériaux employés plus un léger surplus.

Le nombre des arti-

sans, dans Granby et sa région, est considérable et on y trouve toutes les disciplines possibles, depuis celles héritées de nos ancêtres colons, comme le tissage, jusqu'à celles nées du goût du grand public de s'entourer d'objets bien faits et faits de matériaux naturels comme la terre, le bois, les fibres, le verre, le cuir.

"A travers tout le choix des produits d'artisanat seuls ceux répondant à de sévères critères devraient être offerts aux amateurs. Cela protégerait le marché et assurerait une rentabilité décente aux artisans qui vivent spécifiquement de leurs créations..." de conclure Benoit Gingras avant de retourner à ses rabots.

Un espoir: les Fêtes

GRANBY — "il ne faut pas l'ignorer ni le nier, les peintres, les sculpteurs, enfin tous les artistes et artisans qui n'offrent pas aux amateurs des objets qui peuvent être utiles autant que beaux sont les premiers touchés par la crise économique..."

Céline Belzil est peintre. Lors de la dernière exposition qu'elle a faite, elle a bien vendu ses toiles, mais l'opération n'a pas été rentable pour elle, les frais encourus étant à peine inférieurs aux revenus.

"La peinture reste pour les connaisseurs une valeur sûre. Mais ce sont les peintres de renom qui vendent présentement. Les obscurs restent avec leurs toiles, quelque soit leur talent. Rares sont ceux sur lesquels les amateurs, les propriétaires de galeries ou les collectionneurs vont miser.

"La peinture est un bien de spéculation et certains d'entre nous ne prendra de la valeur que lorsqu'il ne produira plus. La mort est une des voies de succès dans notre discipline..." déclare Céline avec une pointe d'humour et un sourire dans les yeux.

Oui, la crise économique actuelle touche durement plusieurs artistes et artisans de la région. Les céramistes, les ébénistes, ceux qui travaillent le cuir, celles qui font du tissage, du tricot ou de la confection peuvent s'en tirer si elles produisent régulièrement et... sur commande, ce qui leur évite d'accumuler des



L'exposition des Fêtes des artisans, une manifestation grandement attendue qui pourrait décider de l'avenir de plusieurs d'entre eux.

Photos Alain DION

stocks, ce qui leur permet de ne faire que ce qui plaira.

Les autres, eux, doivent aller d'exposition en exposition pour se faire connaître et surtout, pour toucher d'autres milieux que celui où ils vivent: "nul n'est prophète en son pays. Il suffit qu'on sorte de nos murs pour être plus appréciés dans nos oeuvres qu'on ne l'est parmi ceux qui nous rencontrent tous les jours..." de dire un autre artisan.

"Pour ma part je ne fais pas, cette année l'exposition des Métiers d'art de Montréal. Je fais l'exposition de Toronto et, à cet effet, je travaille 10 heures par jour..." de dire Denis Audy, le sculpteur sur cire, seul artiste maîtrisant cette technique dans l'Est canadien. Je

serais le seul à présenter de telles figurines puisque Bill, mon ami de l'Ouest qui m'a enseigné notre art, n'exposera pas..."

Pour Daudy ce sera peut-être la chance de vendre quelques pièces uniques sur lesquelles il travaille depuis quelques semaines, les finissant avec amour. S'il connaît un échec, cela ne l'empêchera pas de continuer à sculpter, mais cela lui rendra "la vie difficile".

"Plusieurs artistes ou artisans avouent que les temps sont difficiles, ce sont généralement ceux qui sont déjà bien connus, ceux qui sont des "vendeurs", avouer leurs difficultés n'affecte pas leur nom. Les autres connaissent tout autant des heures noires, mais l'avouer publiquement les pousserait à la rue.

"Les gens sont bizarres: ils achètent si le renom de l'artisan est bon. Si c'est un inconnu même un objet donné perd de sa valeur... mais ce n'est pas un phénomène du temps, il en a toujours été ainsi. Combien d'artistes dont le nom nous est parvenu sont morts dans la misère?"

Cette remarque, pour être le reflet de la réalité n'en est pas moins douloureuse pour celui dont l'esprit créatif est en ébullition et qui ne parvient pas à faire percer son message ni à faire apprécier ses oeuvres à leur juste valeur.

Et, en ces temps de crise même les artisans reconnus rencontrent des difficultés. La période des Fêtes, pour plusieurs, se présente comme une planche de salut.

Pierre Parent et CHEF présentent

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTREAL

Un événement à ne pas manquer.



Au programme: Sainte nuit, Panis Angelicus, Adeste fideles, etc., et des extraits des opéras Casse-noisette, Hansel et Gretel.

EGLISE NOTRE-DAME DE GRANBY

Mercredi 24 nov. — 20:00 hres

Billets: Pharmacie Paul Meunier

68 Court, Granby 126 Principale, Cowansville Centre Musical "Chez Duke", 272 Est, Principale, Farnham

La Eastern Townships Bank

Incorporée en 1855, la "Eastern Townships Bank" débuta ses activités à Sherbrooke en 1859. Bien qu'elle ouvrit des succursales à Waterloo et à Stanstead la même année, puis une autre à Stanbridge en 1860, la banque ne connut pas d'expansion avant 1872. Ce fut plutôt le contraire puisqu'elle ferma sa succursale de Stanbridge en 1868. Mais à partir de 1872, tout change radicalement. La "Eastern Townships Bank" ouvre d'abord deux, puis quatre, puis dix succursales un peu partout au Québec! La croissance est rapide et la E.T.B. comptera, en 1910, 62 succursales au Québec et ailleurs au Canada.

Bank", on remarque le nom de S.H.C. Miner, fondateur de la Miner Rubber Co. M. Miner y occupa un poste de directeur de 1897 à 1905.

En 1906, il fut nommé vice-président de la banque et demeura à ce poste jusqu'à sa mort, survenue en 1911.

Coincidence ou ironie du sort, c'est cette même année 1911 que la "Eastern Townships Bank", qui avait son siège social à Sherbrooke, passa à l'histoire.

En effet, cette année-là, la "Canadian Bank of Commerce" entama des pourparlers en vue de l'acquisition de la E.T.B.

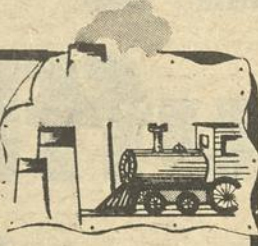
Le 21 décembre 1911, une entente fut paraphée entre le deux institutions, proclamant officiellement l'acquisition de la "Eastern Townships bank" par la "Canadian Bank of Commerce".

C'est en 1879 que la Eastern Townships Bank s'installe à Granby, suite à un concours de circonstances. En effet la E.T.B. n'avait pas l'intention de venir à Granby, du moins, pas tout de suite.



par Benoit Lapierre de la Société d'histoire de Shefford

Une page d'histoire

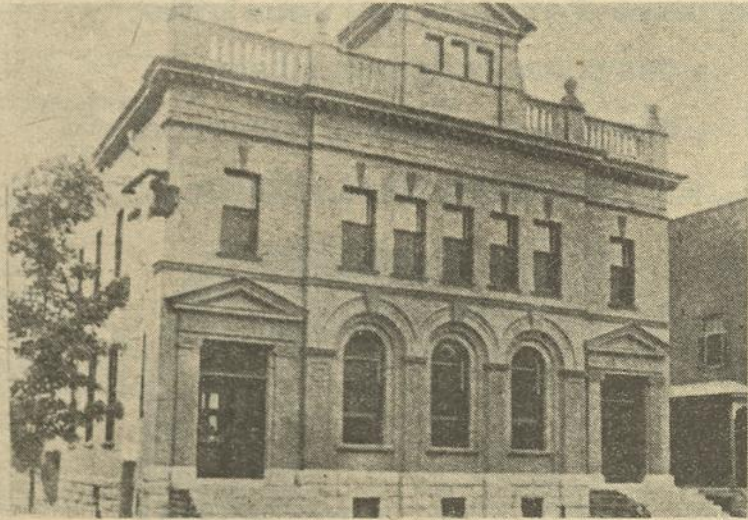


Cette année-là, la "Merchants Bank", qui était à Granby depuis 1876, connaissait des difficultés et la E.T.B. décida de s'en porter acqureur.

W.H. Robinson, originaire de Waterloo mais établi à Granby, rue Mountain, en 1883, fut le premier directeur de la succursale. Il fut remplacé à ce poste en 1907 par A.C. Smith. D'abord installée dans l'édifice de Savage & McCanna, au coin de Young et Principale, la E.T.B. occupa ensuite un immeuble appartenant aux marchands de bois Neil & Kent tout près du pont de la rue Principale, en 1886.

En 1899, elle déménagea ses pénates dans un édifice neuf situé plus bas, rue Principale.

d'affaire illustres qui firent parti du bureau de direction de la "Eastern Townships Bank".



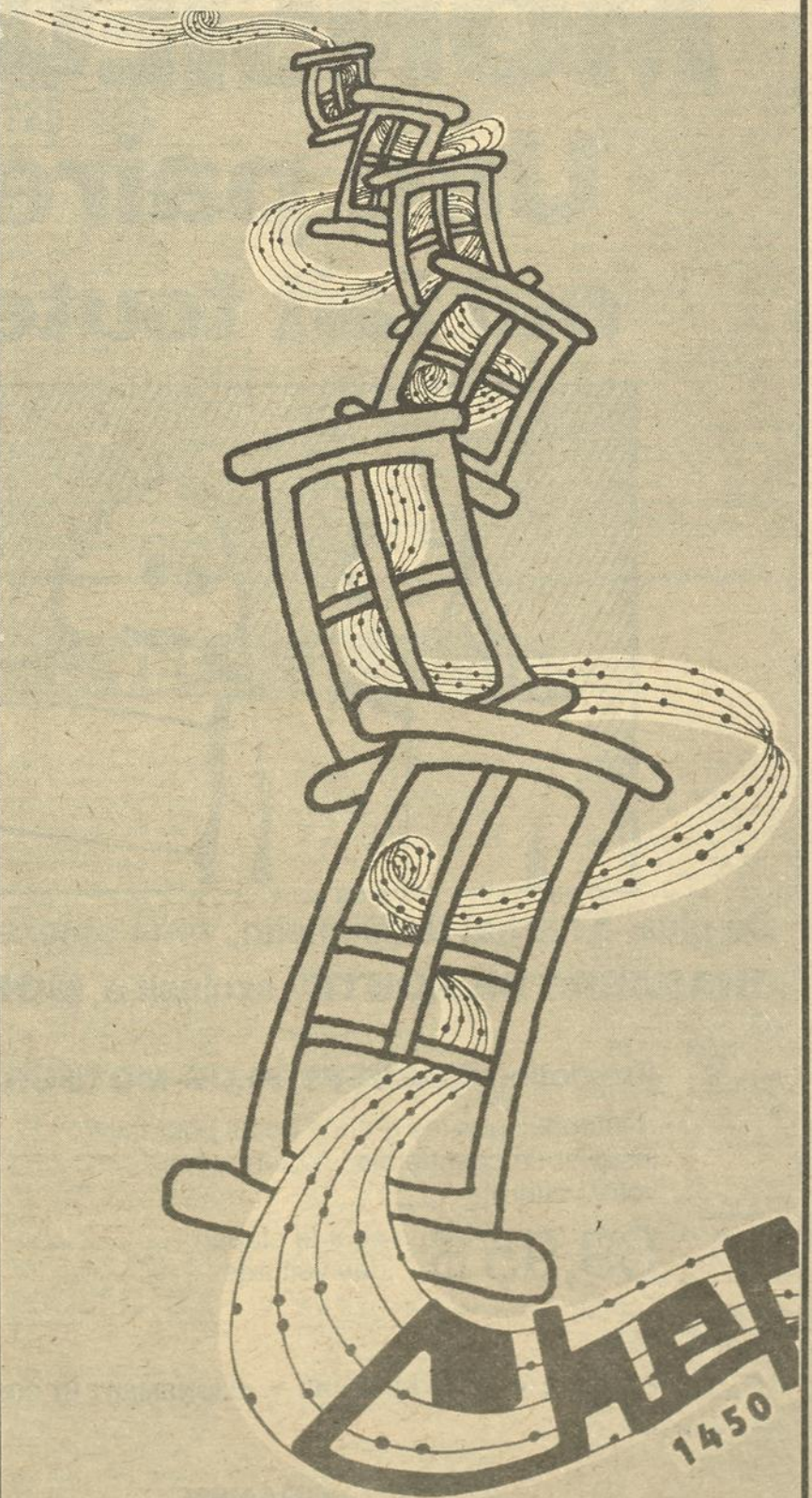
C'est cet édifice élevé à la fin du 19e siècle rue Principale à Granby que a abrité la Eastern Township Bank quelques années avant que cette dernière soit cédée à la Canada Bank of Commerce qui, bien que son nom ait été francisé depuis, y siège toujours.



On remarque d'ailleurs que l'édifice a très peu changé aujourd'hui, si ce n'est la rampe en pierre et le petit ajout sur la toiture qui ont été démolis. Les passants remarqueront que l'appellation Eastern Township Bank est toujours gravée dans la pierre qui orne le portique gauche de l'édifice.

Photos Alain DION

SPECIAL FERNAND GIGNAC ET LE BALLROOM ORCHESTRA



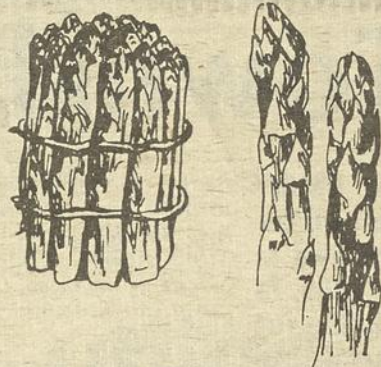
JEUDI 11 NOVEMBRE à 13h00 une présentation de CHARLAND CHEVROLET-OLDSMOBILE

L'asperge

A VOTRE SANTE

Les produits naturels **ROLMEX** contiennent des plantes qui favorisent le bon fonctionnement de l'organisme. Contre la fatigue et l'insomnie prenez **NERVOREX**. Pour les troubles du foie et de la digestion, **HERBOREX**. Les plantes contenues dans **RENALGINE** aident les fonctions des reins et de la vessie. Contre la constipation **CHOLASYN** fait merveille. **Pour informations:** Laboratoire **ROLMEX** Inc. 2334 Marie-Victorin, Varennes, Qué. J0L 2P0. Tél: 866-6318 ou 1-800-361-9123 L-15353

Appréciée pour ses jeunes pousses comestibles, nommées turions, l'Asperge officielle (asparagus officinalis) cultivée dans nos jardins diffère de l'Asperge sauvage à feuilles piquantes. C'est une plante vivace, à rhi-



Les plantes

par J. Alphonse Lapointe
agronome

zomes épais, qui envahit rapidement le sol par un réseau de racines difficile à détruire. Il existe une certaine d'espèces d'asperges,

dont plusieurs sont cultivées comme plantes ornementales; une seule espèce, l'asperge officielle, est cultivée pour l'alimentation et pour ses vertus curatives.

Les chimistes s'intéressent depuis longtemps à cette plante; mais les analyses effectuées par différents laboratoires ne donnent pas toujours les mêmes doses de constituants.

Néanmoins, on sait que l'Asperge contient une huile volatile, un glucoside, de la résine, de l'acide tannique, les vitamines A et B, des sels de potasse et quelques éléments minéraux: soufre, fer, manganèse, phosphore.

L'asperge possède plusieurs propriétés médicinales. Elle est: diurétique, dépurative, laxative et tonique. On l'emploie contre la viscosité sanguine, l'anémie, les lithiases urinaires et l'insuffisance du foie et des reins.

L'asperge est appréciée pour ses propriétés diurétiques dans les cas d'hydropisie, de calculs urinaires et de rhumatismes. Elle favorise le drainage du foie et purifie le sang.

Son action laxative est due surtout à sa richesse en fibre. Pour que la plante garde toute sa valeur curative concentrée principalement dans les sels minéraux, on la fait cuire dans très peu d'eau ou on la mange crue dans les salades.

L'asperge est un aliment délicieux et excellent pour la santé. Toutefois, il serait contre-indiqué aux personnes souffrant de cystite et de rhumatisme articulaire aigu. Par les vitamines A et B et surtout par les sels minéraux qu'elle contient, les jeunes pousses d'asperge sont un aliment reminéralisant qui tonifie l'organisme.

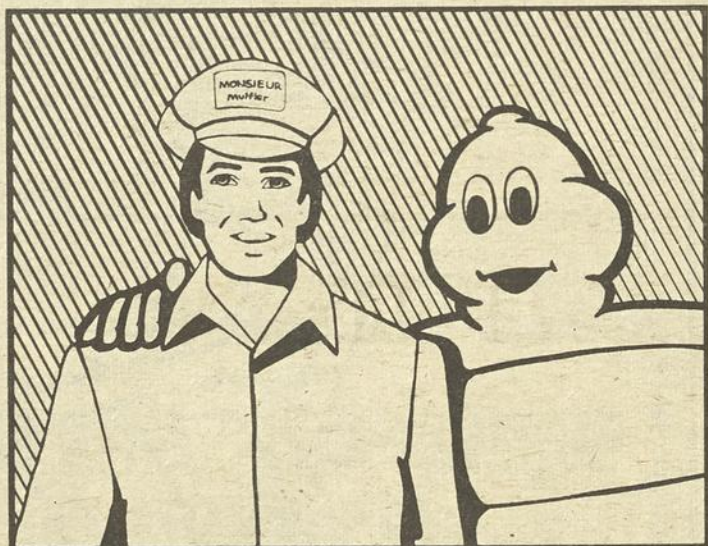
Si l'on possède un extracteur de jus, on peut faire une cure facile, mais bienfaisante, en buvant un quart de verre chaque jour, pendant 5 à 7 jours.

Pour obtenir gratuitement la brochure HORIZON-SANTE, il suffit d'écrire à J. Alphonse Lapointe, as de

La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby, J2G 2V4.

MICHELIN ET MONSIEUR Muffler

Une paire d'experts qui fait toute la différence



Une paire d'experts qui vous offre:

- ✓ des conseils de spécialiste
- ✓ des pneus de qualité supérieure
- ✓ un service rapide et efficace



De plus, à l'achat de Michelin, vous obtenez le plan de protection "HASARDS DE ROUTE" exclusif à MONSIEUR MUFFLER.

BALANCEMENT DE ROUES GRATUIT
à l'achat de pneus d'hiver

✓ Promotion CHAUFFE BLOC-MOTEUR

N'attendez pas les grands froids pour faire installer un chauffe bloc-moteur dans votre voiture!

39,95 \$ pour la plupart des voitures

✓ Silencieux: POUR VOTRE SÉCURITÉ

Rouler en hiver, vitres fermées, peut représenter un danger d'asphyxie si votre silencieux est défectueux. Faites vérifier le vôtre dès aujourd'hui!



• FREINS • AMORTISSEURS • ALIGNEMENT ET SUSPENSION • ÉQUILIBRAGE DES ROUES • VIDANGE D'HUILE

GRANBY
545, rue Principale
378-9994

SHERBROOKE
1925 ouest, rue King
569-3605



**Ça prend un expert
Ça prend MONSIEUR Muffler**



Les annonces classées

372-5433

Les annonces classées de La Voix de l'Est

TARIF

• Minimum: 6 lignes agate (environ 13 mots)

1 jour \$3
 2 jours \$5.75
 3 jours \$8.25
 6 jours \$15

\$0.35 par ligne agate

Caractère plus foncé: surcharge \$1 (par jour)

Annonce encadrée: surcharge \$2 (premier jour)

Annonce renversée: surcharge \$2 (premier jour)

Un investissement qui coûte peu et qui rapporte bien

372-5433

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE



GRANBY: Rue Denison ouest, bungalow brique et pierre, 6 1/2 pièces, salle à manger, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer, garage, terrain paysagé.

GRANBY: Boul. Leclerc, maison niveaux multiples, 12 1/2 pièces, 2 salles de bains, 5 chambres à coucher, vivre avec foyer, abri d'auto, remise de 10' x 21', extér. pierre, terrain paysagé.

GRANBY: Rue Groulx, maison à revenus 14 logis, 10-4 1/2, et 4-3 1/2, revenu de \$39,800. à vendre ou à échanger.

BROMONT: Maison mobile de 2 ans, (14' x 70'), 5 pièces, peut être déménagée. Prix: \$20,500.

ROGER DEXTRAZE courtier
372-1325

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

138 ROBINSON SUD: maison 7 pces, meublée, beau terrain. Accepterai comme comptant roulotte motorisée ou autres. Qu'avez-vous à m'offrir? 1-464-2272

ANGE-GARDIEN: maison neuve à vendre, 7 1/2 pces, 30x60, terrain 80x180. Tél: 293-4102.

AU DOMAINE ACROTÈRE: Maison style québécois, 5 pces, armoires en chêne, garage, construction neuve, sur terrain de plus de 20,000 pi.ca. Eligible au rabais provincial et fédéral. S'ad. Au Construction Domaine Acrotère Inc. 378-3951

AUBAINE!
BUNGALOW 35'x45', brique, 5 1/2 pces, 3 chambres coucher, garage, abri d'auto, entrée asphaltée, sous-sol semi-fini. Taxes minimales, \$45,000. Tél: 378-1801 après 5H.

BUNGALOW d'un an, situé dans le bas de la ville, 5 1/2 pces, sous-sol fini, terrassement fini. A 206 Mailloux. Tél: 378-0661 ou 378-9045

MAISON à louer ou à vendre, 4 c.c., foyer, grand patio, libre immédiatement, à Cowansville. Pas d'agent. 372-6026

MAISON 2 LOGEMENTS: 2x5 1/2 pces, briques, fenêtres aluminium, planchers bois franc, secteur C.H.G. et centre d'achats Frontenac, solarium, logement du bas libre à l'acheteur, terrain 60x150. Tél: 378-0593 ou 378-1294

MAISON située 709 Chaput, Granby, avec grand terrain. Tél: 378-2401

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

A BROMONT: maison mobile 5 pces, meublée, 1 1/2 salle bain, toute installée, grand patio, remise, etc. Près pentes de ski et équitation. \$17,000. Tél: 1-747-0727 ou 1-534-2103

ROULOTTE Golden Falcon, 1981, 27 1/2 pi., toute équipée, en très bonne condition, avec auvent de 17', antenne TV, plate-forme 20'x8', très bon prix, située au lac Des Sources, à Waterloo. Inf: 1-347-8632.

208 TERRAINS À VENDRE

CANTON GRANBY: beaux terrains commerciaux et résidentiels, 20,000 p.c. et +. A partir \$0.20 p.c. Taxes minimales. Termes faciles. 372-3027

CONSTRUISEZ à votre goût, dans un endroit paisible, terrain de 20,000 pi.ca., boisé, situé au Domaine Acrotère, à l'extrémité sud de la rue Léger. Prix et conditions à discuter selon vos convenances. Tél: 378-3472 ou 372-6034.

DANS GRANBY: terrains de 7,000 et 12,000 pi.ca. Secteur J-H.Leclerc, Simonds sud. Entrée d'eau et d'égouts, asphalté, trottoirs entièrement payés. Taxes amélioration locale \$4.40. Jour: 378-2622, soir: 378-4244

RUE WILLY: terrain 225' de façade x 192', total 43,000 pi. prêt à construire, taxes minimales. Prix raisonnable, 17' le pi. Peu de comptant requis. MONTPLAISANT: site prestigieux, 4 terrains d'environ 18,000 pi. Pour inf. s'ad. 70 Cairns, 372-8703

209 FERMES À VENDRE

Ste-Cécile Milton
 Dans le village, petite ferme avec sucrerie de 65 arp. Maison 10 pces, libre. Avec garage, hangar, entrepôt. Accepterai comme comptant roulotte motorisée ou autres. Qu'avez-vous à m'offrir? 1-464-2272

210 COMMERCES À VENDRE

DEPANNEUR À VENDRE (FONDS DE COMMERCE SEULEMENT). TEL: 372-8155 APRES 5H. P.M.

214 BÂTISSÉS COMMERCIALES

PROPRIÉTÉ COMMERCIALE à vendre, située 1225 Principale, Granby. Prix \$42,000. Tél: 378-2282 ou 378-8915

225 OCCASION D'AFFAIRES

ATTENTION!
\$1,800.00 à \$4,000.00 PAR MOIS ENER-SAGE E.S. recherche distributeurs à temps plein ou partiel selon le secteur. Pour informations: (sans frais) 1-514-341-7196.

TEMPS PLEIN OU PARTIEL! Gagnez \$450. à \$900. par semaine. Vie-Tal recherche un nombre limité de distributeurs selon le secteur. Expérience non nécessaire. Nous donnons formation complète. Inf: 1-514-326-1201, à frais virés.

241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 1 1/2, à sous-louer immédiatement. Tél: 378-2934.

241 APPARTEMENTS À LOUER

3 1/2 MEUBLÉ, propre, repeint à neuf, prix \$185 et \$200. Toutes taxes et déneigement, chauffage non compris. Situé boul. Fortin. Tél: 378-6937, 378-4743.

APP. 1 1/2 pce, assez grand, à sous-louer, situé boul. Fortin. Tél. Richard Petit à 378-6112 ou Josée Bachand à 378-8900 après 5h.

APP. 2 1/2 à 31 Centre, libre 7 nov. ou 1er déc. APP. 3 1/2 à 94 St-Urbain, libre 1er déc. Tous meublés, chauffés, éclairés. Tél: 372-2173.

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé 138 Robinson sud. Tél: 372-7763

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, demi sous-sol, à 50 Wellington. Libre immédiatement. \$235 par mois. Tél: 372-2000 ou 372-5046

APP. 2 1/2 pces, rue Duvernay, meublé, chauffé, éclairé, 1er étage, \$190 par mois. Libre immédiatement. Idéal pour personne d'un certain âge. Tél: 372-0659

APP. 3 1/2 pces, meublé, libre immédiatement, situé boul. Fortin. Tél: 372-1698 ou 375-1392.

APP. 3 1/2 pces, meublé colonial, situé près hôpital, cour déneigée, \$180. Libre 1er déc. Tél: 372-7812 ou 372-1140

APP. 3 1/2 pces, meublés, éclairés, chauffés. Libre immédiatement. Tél: 378-1486.

APP. 3 1/2 rue Evangéline, près Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé, système balayeuse centrale, balcon, prise-auto, \$285 par mois, libres nov. et janv. S'ad. 99 Bourassa. 372-3590.

241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 3 1/2 pces et 4 1/2 pces, meublés ou non meublés. Situés rue Wolfe, Bromont. Tél: 372-3660 ou 534-2177.

APP. 3 1/2, meublés, bloc neuf, près des Galeries. Tél: 378-3050.

APP. 4 1/2 pces, meublés, chauffés, eau chaude fournie, \$290 par mois. AUSSI 3 1/2 meublé, chauffé, eau chaude fournie, \$260 par mois. Aussi: 3 1/2 avec réfrigérateur et poêle, chauffé, eau chaude fournie, \$245 par mois. Aussi 4 1/2 non meublé, chauffé, eau chaude fournie, \$260 par mois. Tous situés boul. Fortin. Tél: 378-8690

APP. meublés, chauffés, éclairés, câble TV, stationnement déneigé, prise auto. Sans bail. S'ad. 30 Elgin app. 1, Granby.

APP. moderne, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, téléphone fourni, pour homme seulement. \$22 par semaine. 378-5331 ou 372-5131.

BEAU et grand 3 1/2 pces, poêle et réfrigérateur fournis, \$230. par mois, tapis mur à mur, inst. lav.-séch., remise, stationnement déblayé, et prise, libre immédiatement, au 1010 Le Corbusier. 372-9254.

COWANSVILLE: app. luxueux, 2 mois gratuits, 3 1/2-4 1/2-5 1/2 pces, système d'intercom, balayeuse murale, bonne insonorisation. Tél: 263-7569 ou 263-2997

GRAND 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, situé près des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse-sécheuse, libre immédiatement. Tél: 378-7874 ou à 372-6034.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE



165 ALEXANDRA: Près du lac Boivin, split-level, briques et aluminium, 24' x 40', 8 pièces, grand terrain de 10,447 pi.ca., piscine h.t., remise, prix \$54,000, négociable. (Pas d'agent). 372-0549.

PC.9139

PC.9156

PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE

IMMEUBLES

Luc Girard

INC.

COURTIER

1751 Granby: rue Léon-Harriet — bung. brique, 5 pces + 3 pces au sous-sol, grand terrain: \$38,000.00. Gérard St-Martin: 372-4366 (bur) 372-8360 (rés.)

1752 Chemin Adamsville: ferme 6 1/2 arpents; maison 5 c.c.; grange, remise, piscine: \$55,000.00. Gérard St-Martin: 372-4366 (bur) 372-8360 (rés.)

1844 Canton Gby: bung. 5 1/2 pces, corniche al., grand terrain 240 pi., façade, rivière, ruisseau, haie, entrée asphaltée: \$27,000.00. Jean-Claude Guay: 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1851 Canton Gby: grand bung., 6 1/2 pces, foyer pierre, balayeuse centrale, four encastré, 9 acres de terre avec érable et cabane à sucre. Jean-Claude Guay: 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1852 Roxton Pond: 2 logis br., 2 garages dont l'un pour débousselage ou menuiserie. Situés près lac, école, église. Seulement \$42,000.00. Jean-Claude Guay: 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1881 Canton Gby: bung. br. & al., 5 1/2 pces, 2 c. bain, cheminée, abri d'auto, piscine, remise, gouttières. A un mille des Galeries. Jean-Claude Guay: 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1700 Canton Gby: chalet & cabane à sucre avec petite érable 4 1/2 arpents; chauff. élect., équipée, 600 antilles: situés 2 milles de Gby: \$33,000.00. Jean-Claude Guay: 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1703 A la campagne: bung. façade pierre des champs, 6 1/2 pces, planchers marquetrie, chauff. élect., cheminée, grand terrain: \$49,800.00. Jean-Claude Guay: 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1711 A la campagne: maison mobile neuve, style canadien: rideaux, couvre-planchers, antenne, remise, grand terrain boisé. Nouveau modèle. Jean-Claude Guay: 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1728 A la campagne: magnifique bung. br. 1978, garage attenant, cheminée double, chauff. radian, ch. froide, grand terrain: \$51,500.00. Jean-Claude Guay: 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1480 Granby: grand bung. de 11 pces — 2 c. bain, salon 11 1/2 x 28, vivre 11 1/2 x 23, c.m. 11 1/2 x 23. Possibilité 2 loyers ou app. Prix réduit. Françoise Paré, 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1628 Canton Gby: bung. avec lucarnes, façade & foyer pierre, balayeuse centrale, broyeur, four encastré. Echange pour dépanneur ou prop. à revenus. Françoise Paré, 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1862 Maison mobile 14x68, 3 c.c., galerie, remise, foyer, antenne, rotor, balancoire, tentures de velours. Vente rapide. Françoise Paré, 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1672 Granby: bung. br., 5 1/2 grandes pces, 3 c.c., garage. Secteur recherché, près école, église, dépanneur: \$43,500.00. Françoise Paré, 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1697 Granby: bung. 6 1/2 pces, peinture & décoration neuves, s. à manger séparée, couvre-plancher, lustre, lave-vaisselle. Prix réduit. Françoise Paré, 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1714 Granby: maison neuve, 5 1/2 pces, planchers bois franc, armoires chêne, four encastré, lave-vaisselle, porte-patio & pertiennes en pin. Françoise Paré, 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1729 Roxton Pond: chalet isolé, meublé, terrassement à la grandeur, balancoire, table & chaises, arbres matures. Faites une offre. Françoise Paré, 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1750 Granby: près des Galeries, bungalow brique, 6 1/2 pces, beau terrain paysagé, entrée asphaltée, remise. Vente rapide \$35,500.00. Françoise Paré, 372-4366 (bur) 375-2244 (rés.)

1516 Granby: rue Horner — duplex br.: 1 x 5 1/2, 1 x 4 1/2 pces. Rapporte \$600./mois. Prendrait pour bung. d'environ \$40,000.00. Claire Gagné, 372-4366 (bur) 378-4325 (rés.)

1573 Granby: rue St-Charles S. — petit bung. brique blanche, 4 1/2 pces, terrain 5,042 p.c., taxes \$501.00: \$19,900.00. Claire Gagné, 372-4366 (bur) 378-4325 (rés.)

1622 Granby: joli bungalow brique, 6 1/2 pces, dans un secteur près d'une école. Sous-sol fini avec foyer. Prix raisonnable. Claire Gagné, 372-4366 (bur) 378-4325 (rés.)

1646 Rue Savage: bung. brique, 6 1/2 pces, garage attenant, magnifique terrain paysagé de 12,642 p.c. Eligible à la subv. gov. Claire Gagné, 372-4366 (bur) 378-4325 (rés.)

1684 Canton Gby: bung. brique, 1976, 5 1/2 pces; armoires chêne, grand terrain 165x126; très beau secteur. Taxes \$397.00. Claire Gagné, 372-4366 (bur) 378-4325 (rés.)

1691 Canton Gby: bung. brique, 1976, 5 1/2 pces; armoires chêne, grand terrain 165 x 126; très beau secteur. Taxes \$397.00. Claire Gagné, 372-4366 (bur) 378-4325 (rés.)

1710 Granby: secteur recherché, joli bung. brique, 7 1/2 pces, planchers marquetrie, armoires pin, terrain 66 x 120 paysagé. Prix raisonnable. Claire Gagné, 372-4366 (bur) 378-4325 (rés.)

1746 Boul. de l'Estrée — magnifique cottage briques blanches 1975, 7 1/2 pces, 4 c.c., garage attenant, très luxueux. Grand terrain paysagé. Claire Gagné, 372-4366 (bur) 378-4325 (rés.)

1544 Granby: bung., 6 pces, chauffage H.A.C., s.-sol fini, terrain paysagé, non loin des Galeries. Hypo. à 12% pour 5 ans. Droit aux subv. gov. Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur) 378-5464 (rés.)

1548 Granby: bung. br. & al., 8 1/2 pces, 2 c. bain, avec foyer dans s.-sol fini — très propre; secteur des Galeries. Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur) 378-5464 (rés.)

1650 Granby: 3 logements brique: 2 x 5 1/2, 1 x 4 1/2 pces (1979). Chauff. élect., foyer dans salon, garage attenant. Echange serait considéré. Libre à l'acheteur. Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur) 378-5464 (rés.)

1712 Canton Gby: développement Maher — bung. cl. al., 7 1/2 pces, 2 c.c. au s.-sol, abri d'auto, garage, piscine, terrain 150 x 196; taxes \$324.00. Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur) 378-5464 (rés.)

1724 Granby: bungalow brique, 5 1/2 pces, s.-sol demi-fini; chauff. élect., grand garage, secteur recherché près d'une école. Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur) 378-5464 (rés.)

1734 St-Paul: flan de la montagne, bung. br., style Ranch, 5 1/2 pces, s.-sol demi-fini, foyer, chauff. radian, garage, grand terrain avec étang. Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur) 378-5464 (rés.)

1735 Bromont — rue Adamsville — bung. al. 76, 13 pces, 6 c.c., chauff. élect., terrain 200 x 200. Prix intéressant. Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur) 378-5464 (rés.)

1753 Granby — rue Cyr — bung. br. 1976, 5 grandes pces. Sous-sol fini, chauff. radian. Un des beaux secteurs de la ville. Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur) 378-5464 (rés.)

1597 Granby: bungalow brique, 9 pces, garage chauffé, 2 salons, foyer. Pierre Bouthiette, 372-4366 (bur) 378-1052 (rés.)

1598 Granby — rue Church — bungalow brique & bois, 9 pces, salle de jeux, 6 c.c., salon de 240 pi. Pierre Bouthiette, 372-4366 (bur) 378-1052 (rés.)

1690 BAR SALON — Lawrenceville — capacité 240 pers; logis 5 pces. Restaurant 30 places, loué jusqu'en oct. 83. Echange accepté: \$115,000.00. Serge Blanchette, 372-4366 (bur) 375-5756 (rés.)

1692 Près du Parc Yamska — cottage 6 pces, renové, terrain 30,000 p.c.; taxes minimales — 8e rang est — AUBAINE \$31,900.00. Serge Blanchette, 372-4366 (bur) 375-5756 (rés.)

1731 Tranquillité de la campagne — bung. 22 x 40, 5 pces, 3 c.c., terrain boisé 150 x 300 — Rte 139, Roxton Pond — taxes moins de \$200.00/années. Serge Blanchette, 372-4366 (bur) 375-5756 (rés.)

1733 Bungalow brique et al. 1979 — Canton — taxes \$364.51, garage détaché 24 x 30, terrain 20,250 p.c. Finition de qualité — près des Galeries. Serge Blanchette, 372-4366 (bur) 375-5756 (rés.)

45 RUE CENTRE — GRANBY — Tél: 372-4366

PC.9126

301 PERSONNEL DEMANDE

301 PERSONNEL DEMANDE

370 AUTOS A VENDRE

370 AUTOS A VENDRE

LA REUSSITE DANS L'IMMOBILIER

Avez-vous déjà songé à investir de votre personne et à vous développer professionnellement en immobilier?

Si vous croyez être celui ou celle qui aimerait faire carrière dans un domaine qui en fascine tant d'autres, vous êtes priés de communiquer pour plus d'informations avec M. Mike Murray B.A. FRI. au numéro: 378-4681.

Nous serons heureux de vous renseigner sur les avantages d'une telle carrière professionnelle et vous exposer ce qui fait que nous sommes devenus en si peu de temps le plus important réseau immobilier au Canada.



LES IMMEUBLES DES CANTONS DE L'EST L.T.E.E. 869 PRINCIPALE, GRANBY 378-4681

PC-9237

343 SERVICES DIVERS

ANTI-ROUILLE Huile et graisse chauffée. \$25.00

5 ans d'expérience. Lundi au samedi de 9h à 6h. CLOUTIER AUTO BODY 372-7657

LETENDRE AUTO Traitement à l'huile de différentiel neuve, \$25. Le samedi et dimanche de 8h à 5h p.m. Tél. 378-7464

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

343 SERVICES DIVERS

COIFFURE à votre domicile. Permanente, coupe, mise en plis. Tél. 372-0109 ou 372-4703

POUR des produits garantis et un service sur lequel on peut compter. Téléphonez à votre distributeur Amway à 378-9347 entre 5h et 6h.

VOULEZ-VOUS protéger votre automobile contre la rouille? Pour tout traitement, 20 ans d'expérience, appelez: Garage Bernier, 378-6627 ou 378-5717

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

Service Laplante RÉPARATION À DOMICILE D'APPAREILS MÉNAGERS LAVE-VAISSELLE, POÊLE, LAVEUSE-SÈCHEUSE, RÉFRIGÉRATEUR, CONGÉLATEUR René Guillemette, Prop. 13 Ans d'Expérience GRANBY, TÉL: (514) 372-3832

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

MOTO Honda 750cc Super Sport, avec windjammer, comme neuve, ou à échanger contre 4x4. Robert à 378-7110

368 CAMIONS

CAMION International, 55,268 milles, No 1600, 2 1/2 tonnes, cabine qui lève, nez court, 6 pneus Michelin de 400 milles; boîte isolée à fruit, de 15 pi. de long, porte levante en arrière. 372-1614 après 7H. p.m.

DODGE Pick up, 4 portes, 1975, 3/4 tonne, \$575. 378-5013.

GMC 1981, Pu. 1/2 t. autom. V8, 305, 20 m.p.g. 4 Michelin 8 plis, suspension renforcée. Après 6h p.m. 534-2476 Particulier.

JIMMY 1976, 56,000 milles, 4x4, avec pelle à neige. Tél. 378-1932

370 AUTOS A VENDRE

1980 PONTIAC Sunbird, autom., V-6, sièges-baquets, radio Am-Fm cassette, cadran digital, en bonne condition. 539-2622 ou 539-2151.

370 AUTOS A VENDRE

A VENDRE OU A ECHANGER: Horizon 1979, très propre, 4 vitesses, 54,000 milles. 378-7950.

CHRYSLER Newport, 1977, 4 portes, \$1,800. Tél: 372-7833.

DODGE Van 1977, 6 cyl. autom. en très bonne condition; PLYMOUTH Road Runner 1976, moteur 318, autom. au plancher. Tél. 375-1680

FORD LTD 1980, 50,000km, comme neuf, prix à discuter. Tél: 372-2481 après 5H. p.m.

JEEP CJ-7 Renegade 1982, V6, 5 vitesses, toit rigide et de toile, 20,000km, bien équipé. Prix \$10,500. Tél. (514) 793-2675

JETTA 1982, toit ouvrant, automatique, roues mag. 7,000 km, garantie par la compagnie jusqu'au 6 août 83, prix \$9,200. 378-5013.

MERCURY Brougham 1980, prix à discuter. Tél. 469-3533 demandez Normand après 5h.

METEOR Montcalm 1974, en bonne condition, prêt pour l'hiver, 65,000 milles. Prix \$800. 372-1638 ou 378-8319

PONTIAC Ventura 1974, 2 portes, 6 cylindres, parfaite condition, \$450. Tél: 263-2706.

PLYMOUTH Caravel 1978, 4 portes, 6 cyl. autom. 135,000km, \$1,250.; DODGE Omni 1979, 4 cyl. manuel. Tél. 375-1680

RABBIT 1980, automatique, de luxe, 4 portes. Tél. 378-5013

RABBIT diesel L, 80, 2 portes, toit ouvrant, 76,000km, \$4,900. Tél: 379-5864.

RENAGADE CJ-7, 1981, 6 cyl. 10,000 milles, toit rigide, beaucoup d'options. Jamais sorti l'hiver. \$9,700. Tél. 263-1895

ENCAN

DIMANCHE LE 14 NOVEMBRE 1982 à 12:30 heures P.M.

POUR M. Laurent Langlois 197, 4e Rang, St-Charles-sur-Richelieu Cté Verchères, Qué.

SERA VENDU: Un ménage de maison complet, comprenant 8 pièces meublées, laveuse, sècheuse, téléviseur couleur Sanyo, 20 pouces, mobilier de salon, stéréo, 2 poêles à combustion lente, congélateur 18 pieds cube approximatif, poêle, réfrigérateur de couleur or, mobilier de cuisine, un mobilier de salle à manger, table et 4 chaises, 2 horloges, lit, base de télévision, tous les tapis, une peau de chèvre de montagne, tapis ordinaire, table de salon, quantité de bouquets de toutes sortes, un divan antique d'environ 12 pieds de long, un mobilier de chambre, un lit en tube de brass, avec bureau, un mobilier de chambre complet, avec table de chevet, un matelas Queen Size, un poêle électrique, un modificateur, étagère, un gros fauteuil, tables de toutes sortes, quantité de chaises pliantes, un peu de vaisselle, articles de garage. Sera aussi vendu: une desserte très antique, comme neuve. Un prie-dieu antique, ainsi que beaucoup d'autres choses trop long à énumérer. Sera aussi vendu: un petit tracteur à gaz AMF Transaxle Drive, 1036 synchronisé, capacité de 10 forces, 36 pouces de largeur pour faucher le gazon, le tout en état comme neuf.

CAUSE DE VENTE: Départ. CONDITIONS DE VENTE: Argent comptant. POUR INFORMATIONS: (514) 584-3323 ou M. Georges-Etienne Leblanc, Encanteur licencié, Saint-Barnabé Sud, Cté Saint-Hyacinthe, Qué. (514) 792-3595

N.B.: Si vous désirez faire encan, veuillez réserver votre date le plus tôt possible. Il y aura cantine sur les lieux. PC-9133

Fieri Facias de Terris Canada — Province de Québec Cour supérieure — District de Bedford No: 460-05-000421-821 Sh 460-18-000221-828

GERARD LESSARD, contracteur, domicilié au numéro 15 de la Terrasse Groulx, à Granby, district de Bedford, partie demanderesse, contre CLERMONT BOUTHILLETTE, portier, et DAME PAULETTE DESMARAIS, ménagère, domiciliés au 104 de la rue Cyr, à Granby, district de Bedford, partie défenderesse, et LE REGISTRATEUR de la division d'enregistrement de Shefford, mis en cause.

"Un immeuble sis et situé à Granby, connu et désigné comme étant le lot numéro quatre-vingt-seize de la subdivision officielle du lot original numéro cinq cent quarante-sept aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre du canton de Granby (547-96). Avec bâtisse dessus construite, circonstances et dépendances, et portant le numéro civique 104 de la rue Cyr.

Sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes attachées audit immeuble, notamment l'existence d'un câble souterrain de la compagnie Bell Canada près de la ligne arrière dudit terrain.

Sous réserve du droit de rétention prévu à l'article 689 du C.P.C., le montant minimal que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication, soit en argent, soit par chèque certifié fait un nom du shérif du district de Bedford, conformément à l'article 670e du Code de procédure civile, est fixé à la somme de 12,231.25 \$, représentant 25% de l'évaluation municipale et multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives (1979, c.71).

Pour être vendu au bureau de la division d'enregistrement de Shefford, au 77 de la rue Principale, 2e étage, à Granby, le MARDI ONZIÈME JOUR DE JANVIER 1983, à QUATORZE heures.

Le shérif, Me Aimé Beaudry. Bureau du shérif Cour supérieure Granby, le 3 novembre 1982.

PC-9135

THUNDERBIRD 1979, moteur 302, 39,000 milles, très propre. MUSTANG 1978, moteur V-6, très propre. 372-8571.

ENCAN

JEUDI LE 18 NOVEMBRE 1982 à 10:30 Heures A.M. Pour M. Germain Lacoste 194 Haute-Rivière Sud, St-Césaire de Rouville, Cté Rouville, Qué.

SERA VENDU: Un bon jeune troupeau de truies portières, de 150 mères-truies de race Yorkshire et Landrace dont 10 Fi sont à leur première portée, mettront bas fin novembre, 23 jeunes truies saillies de 15 jours, 31 seront avec porcelets, 42 sont saillies de 3 mois et plus, 35 sont gestantes de 2 mois et plus, 9 seront fraîches saillies, 10 sont saillies de 1 mois et plus, 8 verrats de choix, 1 de race Yorkshire âgé de 15 mois, 1 de race Landrace âgé de 16 mois, 1 de race Yorkshire âgé de 14 mois, 1 de race Landrace âgé de 14 mois, 1 verrat Yorkshire âgé de 2 1/2 ans, 1 verrat de 1 1/2 ans de race Landrace, 1 verrat Yorkshire de 13 mois, 1 verrat Landrace de 1 an, 1 verrat Landrace pure-sang de 1 1/2 ans, 125 porcelets au sevrage seront aussi vendus. Ce troupeau est de grand choix.

MACHINERIE AGRICOLE: Un tracteur White 2-180, année 1979, avec cabine insonorisée, air conditionné, radio, 877 heures, gros pneus à riz, roues ajustables, avec grand essieu, servo-direction, barrage de différentiel, sortie d'huile double, pesée, gros pneu avant, roues doubles, le tout en état comme neuf. Un tracteur White 2-70, sortie d'huile, 1100 heures d'ouverture, année 1979, servo-direction, en très bon état, charrue Overum, 4 versoirs ajustables, 14-16-18, semiporte, comme neuf, une herse à roulette semi-portée, de marque White, roues doubles, roulettes dentelées avant, comme neuf, un gros vibroculteur Bervac, 18 pieds de largeur avec extension 2 sets de rouleaux à finir, en état comme neuf, un planteur à maïs White, nouveau modèle, numéro 5100, 6 rangs, avec moniteur et contrôle à air, nouveau modèle 1981, complètement neuf, un semoir John Deere à grain, numéro 8350, combiné, avec boîte à emmillage, 22 disques doubles, comme neuf, 2 réservoirs de capacité de 210 gallons, en fibre de verre, pour incorporer, avec pompe, neuf de 1981; 2 grosses remorques 10 roues, pour transport de maïs, avec cylindre télescopique et boîte en acier de 16 pieds de longueur; un scarieur à maïs 6 rangs, Ro Runne, complètement neuf, grosse remorque à purin, tandem, de marque Heston, numéro 1520, capacité de 2000 gallons avec chargement pour vacuum; un génératrice 30,000 watts, sur remorque; une niveleuse hydraulique 6 pieds, une voiture 4 roues avec montant à foin 16 pieds de longueur; voiture 6 roues tandem, 20 pieds de longueur, de marque Viav; une herse à finir, 16 pieds de largeur, quantité de feuilles de tuyaux pour ensilage, un vis-grain Westfield, 51 pieds, 8 pouces, commandé P.T.O.; un séchoir à maïs Tooks-O-Wick, capacité de 500 minots, nouveau modèle, de 1980, comme neuf, grosse remorque capacité de 15 tonnes, pour refroidisseur de maïs, avec éventail, 48 pouces, moteur 5 forces, une petite bâtisse de 8 x 12, servant d'entrepôt pour tester le maïs; une vis Westfield, 8 pouces, 40 pieds de longueur, avec moteur électrique de 7 forces et demi, chauffeferre au gaz propane, gros beam de fer, 24 pieds de longueur, servant à aplainer le sol, un chopper à maïs, largeur pour 5 rangs, 16 pieds de largeur, de marque Brady, en état comme neuf.

SERA AUSSI VENDU: Un camion de 1 tonne de marque Chevrolet, roues doubles, année 1979, 63,000 kilomètres, radio, rack pour animaux, en très bon état, petit tracteur de gazon, 10 forces, 38 pouces, de marque White. Sera aussi vendu: une benne à moulée, capacité de 7 tonnes, un tableau de gestion, une laveuse à pression Promotor, 1,000 livres de capacité, 4 tonnes d'engrais chimique, 16.42 avec 2% de M.G., ainsi que les articles du hangar trop long à énumérer. La récolte sera aussi vendue: 120 tonnes d'orge et 200 tonnes de maïs, 300 ballots de paille, ainsi que d'autres choses trop long à énumérer.

SERA AUSSI VENDU A L'ENGHE-RE PUBLIQUE: Une terre située à proximité de la résidence, comprenant 3 arpents de largeur plus ou moins avec 30 arpents de profondeur plus ou moins, avec drainage souterrain, terre cultivable à la grande, sans bâtiment, portant le numéro 234 du cadastre officiel de la municipalité de St-Césaire de Rouville, Cté Rouville.

CAUSE DE VENTE: Manque de main-d'oeuvre. CONDITIONS DE VENTE POUR LA FERME: 25% sera donné le jour même, argent comptant ou chèque certifié.

CONDITIONS DE VENTE POUR ROULANT ET TROUPEAU: Argent comptant ou prêt bancaire accepté sur acheteur qualifié.

POUR INFORMATIONS: (514) 469-2000 ou M. Georges-Etienne Leblanc, Encanteur licencié, Saint-Barnabé Sud, Cté St-Hyacinthe, Qué. (514) 792-3595

N.B.: Si vous désirez faire encan, veuillez réserver votre date le plus tôt possible. Il y aura cantine sur les lieux. PC-9134

REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT pour la grâce obtenue avec promesse de parution F.G. PC-9137

CANADA PROVINCE DE QUEBEC District de BEDFORD NO: 460-02-990-822 DANS LA COUR PROVINCIALE LES BOISERIES GRANBY INC., Demanderesse -VS- ALINE JOLY Défenderesse

AVIS PUBLIC

EST, PAR LE PRESENT, donné que les effets mobiliers du défendeur, saisis en cette cause seront vendus au 28 Careau à Roxton Pond, le 22e jour de novembre 1982, à dix heures de l'avant-midi, savoir: 3 balançoires doubles: 2 avec tables, 1 meuble filière noir, 4 tiroirs, 1 fauteuil tournant rouge en cuir, 1 bureau de travail, 2 chaises en plastique orange, 1 petite lampe de bureau. LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur. DONNÉ à GRANBY, ce 21e jour d'octobre 1982. RAYMOND CHABOT, Huissier. PC-9132

Les faits d'hier

Jeudi 11 novembre 1982 315ème jour de l'année.

Principaux anniversaires historiques

1980 — Le gouvernement sud-africain annonce son intention de rendre obligatoire la scolarisation des huit millions d'enfants noirs du pays.

1973 — L'Egypte et Israël signent l'accord de cessez-le-feu conclu sous le patronage des Etats-Unis et engagé des négociations sur sa mise en application.

1972 - Les Etats-Unis remettent leur grande base de Long Binh aux autorités sud-vietnamiennes, marquant ainsi la fin de la participation américaine directe à la guerre du Vietnam.

1971 — Le Sénat américain ratifie le traité restituant l'île d'Okinawa au Japon.

1965 — Le premier ministre Ian Smith proclame l'indépendance de la Rhodésie, déclarée illégale par la Grande-Bretagne.

1918 — L'armistice mettant fin à la Première Guerre mondiale est signé entre les Alliés et l'Allemagne.

1778 — Les troupes anglaises s'emparent de l'île de Ste-Lucie, dans les Antilles françaises.

Ils sont nés un 11 novembre:

- Le navigateur français Louis-Antoine de Bougainville (1729-1811). - Le philosophe et théologien danois Soren Kierkegaard (1813-1856).

Médicaments TROP de publicité

MONTREAL (PC) — Aux grands mots les grands remèdes: il faut abolir toute publicité sur les médicaments et convaincre le public de consulter un pharmacien avant d'en consommer, a affirmé mercredi le président de l'Ordre des pharmaciens de Québec, M. Jean-Claude Marquis.

Il a repris lors d'une conférence de presse les propos tenus dans un mémoire soumis par l'Ordre au ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social ainsi que des ministres responsables des Affaires sociales, des Consommateurs et des Corporations professionnelles.

A l'aide d'exemples tirés de la publicité sur les médicaments dans les médias écrits et électroniques, M. Marquis a dénoncé les abus de l'industrie qui, selon lui, "encourage trop souvent la consommation de médicaments au détriment de la santé publique".

"On interdit la publicité sur la tabac, l'alcool et les jouets et on aide le monde à se droguer. C'est absurde", a lancé M. Marquis.

Lobbying

Interrogé sur les causes de la tolérance gouvernementale vis-à-vis la publicité sur les médicaments, M. Marquis a pointé du doigt le lobbying incessant de l'industrie pharmaceutique.

"Pour vous montrer jusqu'où ils peuvent aller, ils ont suggéré au gouvernement fédéral des tests d'acceptation par le consommateur.

L'industrie distribuerait gratuitement des échantillons de médicaments de goûts et de couleurs différents pour voir si le public aime ça, et comble d'irresponsabilité, la Direction générale de la

protection de la santé (division du ministère de la Santé et du Bien-être social) a décidé d'examiner l'idée de plus près", a accusé M. Marquis.

Dans un communiqué, l'Ordre des pharmaciens a rappelé que les propos de son président rejoignaient une déclaration récente du solliciteur général du Canada, M. Robert Kaplan.

Le problème social que représente actuellement le détournement des drogues, avait noté M. Kaplan, peut être un effet indésirable des techniques de promotion qui ont fait du médicament un simple produit de consommation.

Médicaments "naturels"

M. Marquis a également fustigé la publicité sur les médicaments dits naturels. Il a rappelé qu'une intervention conjointe de son Ordre ainsi que de la Corporation des diététistes avait fait disparaître, en mars dernier, un produit supposé amaigrissant composé d'extraits de fèves, produit qui aurait toutefois exercé des effets dangereux.

"Ce charlatanisme déguisé que le gouvernement tolère sous prétexte qu'il ne faut pas brimer la liberté d'expression ne fait que frauder le consommateur en lui faisant gaspiller son argent. Mais dans trop de cas, il est excessivement dangereux", a-t-il affirmé.

M. Marquis a conclu: "Il faut que les gouvernements acceptent une fois pour toutes de prendre leurs responsabilités.

Il faut enfin comprendre que la publicité et les médicaments constituent un mélange dangereux et intolérable qui doit être interdit".

Avez-vous déjà vu un cycliste trop gras? Oui, mais pas longtemps. PARTICIPATION

Les décès



THIBODEAU
M. Ernest

— A Granby, le 8 novembre 1982, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Ernest Thibodeau, époux de feu Thérèse Richer demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu jeudi le 11 novembre 1982. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire
J.A. LeSieur Inc.
855 Principale
Granby
pour se rendre à l'église St-

Benoit où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Gilles Légaré (Pauline) de Granby; M. Mme Roger Desgreniers (Pierrette) de Granby; M. Mme Paul Thibodeau de Granby; M. Mme Luc Thibodeau de Amos, Abitibi; M. Mme Lucien Thibodeau de Granby; M. Mme Gilles Thibodeau de

Brossard; M. Mme Maurice Breault (Madeleine Thibodeau) de Longueuil. Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Mme Théodore Guillotte de Drummondville; M. Mme Georges Dunn de Granby; Mme Rosario Tétreault (Emerisa) de Granby; M. Mme Côme Richer de Granby; ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, et neveux et nièces.

(9-10-11)



SAVAGE
Mme Marie-Rose

— Subitement, à Henryville, mercredi le 10 novembre 1982, est décédée Mme Marie-Rose Savage, feu de Léopold Savage, à l'âge de 81 ans et 9 mois. Les funérailles auront lieu samedi le 13 novembre. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire
Désourdy Inc.
Rue St-Georges
à Henryville

pour se rendre à l'église paroissiale à 10-30 heures. Inhumation au cimetière de l'endroit. La dépouille sera exposée à compter de jeudi de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Gérard Fortin, feu Jacqueline Savage; M. Mme Bruno Barry (Florence-Annette) de Iberville; M. Raynalds Savage de Henryville; M. Mme Fernand Benoit (Renée-Berthe); M. Mme Josaphat Beaudin (Lucille) de Henryville; M. Mme Maurice Savage de Granby; Mme Lorraine Brouillette de Longueuil. Ses sœurs: Mme Blanche Gérard de St-Jean; M. Mme Jean Sorrel de Napierville; et un beau-frère: M. Urgèle Longtin de St-Luc. Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Mme Oscar Savage de St-Paul Iles-Aux-Noix; M. Mme Philomène Olligny de St-Jean; M. Mme René Savage de St-Valentin; M. Mme Gérard Savage de St-Paul Iles-Aux-Noix; Mme Maurice Traham de St-Blaise; M. Mme Gabriel Marcell de St-Luc; ainsi que 25 petits-enfants et 12 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces

(11-12)

Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin,
Granby

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 10 heures, suivi de l'incinération à Montréal. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

La défunte laisse dans le deuil son époux, sa fille et son gendre: M. et Mme Maurice Laflamme (Arlette) de Granby; son petit-fils: Michael Laflamme; sa belle-sœur: Mme Marcelle Doyon de Thetford Mines; ainsi que ses neveux et nièces.

(11-12)



CLOUTIER
M. Joseph

— A Cowansville, le 8 novembre 1982, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Joseph Cloutier, époux en première noce de Yvonne Ducloux et en seconde noce de Imelda Leduc, demeurant à Cowansville. Les funérailles auront lieu jeudi le 11 novembre 1982. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire
Désourdy, Wilson
109 William
Cowansville

pour se rendre à l'église Ste-Thérèse où le service sera célébré jeudi à 14:30 heures. Inhumation au cimetière de la rue Albert, à Cowansville.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Imelda, ses enfants: Mariette de Laval; M. et Mme Eloi Morissette (Madeleine) de Granby; M. et Mme Jacques Montagne (Denise) de Laval; M. et Mme Norman Haman (Monique) de Cowansville; M. et Mme André Cloutier de Granby; de même que ses petits-enfants: Claire, Gilles, Danielle, Johanne, Richard, Martine, Patricia, François et Marie-Andrée.

(10-11)



LACASSE
M. Yvon

— Au C.H.U. de Sherbrooke, le 9 novembre 1982, est décédé M. Yvon Lacasse, âgé de 40 ans, époux de Claudette Bouchard demeurant à St-Césaire. Il était contremaître de Agropur à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi après-midi. Le convoi funèbre partira des

Salons funéraires
J.R. Poirier Ltée
1521, rue St-Paul
St-Césaire

pour se rendre à l'église paroissiale de St-Césaire, où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation à St-Césaire. Les heures de visites sont de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Isabelle; sa mère: Mme Marie-Anne Lacasse de Laurierville; sa belle-mère: Mme Lucille Bouchard-Deslauriers d'Iberville. M. Mme Robert Caron (Lise) de St-Luc; M. Gilles Bouchard de St-Jean; M. Claude Bouchard de Montréal. Un neveu: François Caron; oncles et tantes, cousins, cousines, nombreux amis.

(11-12)

MORIN
M. Lucien

— Est décédé à Valcourt, le 9 Novembre 1982, M. Lucien Morin, époux de Marguerite Goupil, demeurant au 550, St-Joseph à Valcourt. Les funérailles auront lieu vendredi le 12 Novembre. Le convoi funèbre partira du

Salon J.H. Fleury
1181, St-Joseph
Valcourt,

à 10:40 heures pour se rendre à l'église St-Joseph de Valcourt, où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière du même endroit.

Il laisse dans le deuil son épouse, ses enfants: M. Mme Luc Morin; M. Mme Gilles Simard (Céline); M. Mme Paul Morin; et ses 4 petits-enfants.

(10-11)

NOUVEAU

Matériaux de construction à prix défiant toute compétition

2X3X8 utilité	79¢
Aspenite 1/4 4X8	\$5.60
Cheminée sûre 36"X8"	\$37.25
Tapis	\$5.77 M ²
Toilette blanche Crane	\$79.95
Bain pré-moulé fibre de verre	\$353.00
Mcx de tapis de toutes dimensions	de \$3.00 à \$20.00

Très grand choix de céramique
Matériel de bureau usagé de toutes sortes
OUVERT tous les jours de 7:00 hres — 17:00 hres
Samedi 7:30 — 16:30 hres

ALOUETTE
Les Industries
Ste-Anne de la Rochelle
route 243 tél.: 539-3100



GRIFFITH
Mme Julienne

— A Granby, le 10 novembre 1982, à l'âge de 70 ans, est décédée Mme Maurice Griffith née Julienne Lesard demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 12 novembre.

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNEE
\$0.50	\$2.25	\$105.00

Dans les endroits desservis par camelots

PAR LA POSTE

Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4

Granby, Qué.
Tél.: 372-5433

YAMAHA
304 Robinson S.,
Granby

Les sports

Les choix

Voici la liste des joueurs repêchés par les équipes des deux ligues:

NY Mets: Floyd Bannister, Al Cowens, Terry Forster, Gene Tenace, Bob McClure, Joe Nolan, Tom Burgmeier et Jamie Quirk.

Texas: Don Baylor, F. Bannister, Steve Garvey, Bob Shirley, Burgmeier, Cowens, Forster, Steve Kemp, Tenace, Joël Youngblood, Paul Splittorff, Nolan, Rick Manning, Ron Hodges, John Lowenstein et Quirk.

Cubs de Chicago: Garvey, F. Bannister, Omar Moreno, Shirley, Forster, Kemp, Hodges, Wayne Nordhagen, Youngblood, Aurelio Rodriguez et Quirk.

Oakland: McClure et Burgmeier.

Astros de Houston: Garvey, F. Bannister, Moreno, McClure, Kemp, Burgmeier, Baylor, Youngblood, Forster, Manning, Nolan, et Hodges.

Seattle: Youngblood, Shirley, Nordhagen, Quirk, Glen Adams, et Garvey.

San Diego: Garvey, F. Bannister et Forster.

Toronto: Shirley, Bruce Bochte, Cowens, Lowenstein, Burgmeier, Pete Falcone, Paul Splittorff, Randy Moffitt, Fred Stanley et F. Bannister.

Pittsburgh: Shirley, F. Bannister, Forster, Burgmeier, McClure, Woody Fryman, Falcone, Splittorff, Tenace, Alan Ashby, Bill Almon, Manning, Bannister, Youngblood, Baylor, Hal McRae, Ellis Valentine, Quirk, Cowens, Garvey, Kemp, et Lowenstein.

Cleveland: F. Bannister, Kemp, Almon, Tenace, et Forster.

Montréal: Forster et Shirley.

Yankees New York: F. Bannister, Baylor, Garvey, Kemp, McRae, Moreno, Shirley, Quirk, Youngblood, Tenace, Forster, Rodriguez, Splittorff, Cowens, Bump Wills, Almon, et Ashby.

San Francisco: Garvey, Ashby, A. Bannister, Bochte, Cowens, Forster, Lowenstein, Nolan, Splittorff, et Youngblood.

White Sox de Chicago: F. Bannister, Shirley, Burgmeier, Forster, McClure, Manning et Garvey.

Atlanta: F. Bannister, Falcone, Forster, McClure et Shirley.

Boston: McClure, Forster et Tenace.

Philadelphie: F. Bannister, Shirley, McClure, Tenace, Kemp, Nolan, Youngblood, A. Bannister et Fryman.

Kansas City: F. Bannister, Bochte, Cowens, Lowenstein et Tenace.

St-Louis: F. Bannister, Burgmeier, Forster, Fryman, Hodges, McClure, Nolan, Quirk et Splittorff.

Californie: McRae, Moreno, Forster, McClure et Falcone.

Baltimore: F. Bannister, Baylor, Cowens, Hodges, Kemp, McClure et Shirley.

Milwaukee: F. Bannister, Baylor, Burgmeier, Forster, Fryman, Lowenstein, Manning et Shirley.

Au repêchage des joueurs autonomes

Bannister et Forster les plus recherchés

NEW YORK (AP et PC) — Floyd Bannister, l'artiste des retraits au bâton de la Ligue américaine de baseball, et un autre artilleur gaucher, Terry Forster des Dodgers de Los Angeles de la Ligue nationale de baseball, ont été repêchés par 16 équipes des ligues majeures hier à New York "au marché" des agents libres.

Un troisième lanceur gaucher, Bob Shirley des Reds de Cincinnati, a été repêché par 12 équipes. Et un quatrième artilleur gaucher, Bob McClure des Brewers de Milwaukee, pourra négocier son avenir avec 11 formations des ligues majeures.

Le premier-but Steve Garvey des Dodgers de Los Angeles et Tom Burgmeier, un releveur gaucher des Red Sox de Boston, ont attiré l'attention des magnats de neuf équipes.

Expos: deux choix

Les Expos de Montréal, pour leur part, ont réclamé les droits de négociation avec les lanceurs gau-

chers Forster et Shirley en plus de retenir leurs droits sur le vétéran Woodie Fryman à cette séance annuelle des joueurs autonomes.

Choissant au 13e rang parmi les 26 clubs, les Expos ont passé leur tour en première ronde. Ils ont sélectionné Forster en deuxième ronde, passé en troisième ronde et terminé en réclamant Shirley en quatrième ronde. C'est le président John McHale qui représentait les Expos.

Forster est âgé de 30 ans et a inscrit un bilan de 5-6 et une moyenne de points mérités de 3.04 en 56 parties avec les Dodgers la saison dernière. Shirley, de son côté, est âgé de 28 ans et, en 40 présences au monticule avec Cincinnati la saison dernière, il s'est bâti une fiche de 8-13 et une moyenne de 3.60.

Classés "A"

Bannister, Steve Kemp des White Sox de Chicago et John Lowenstein des Orioles de Baltimore étaient étiquetés "classe A" à cet-

te séance de repêchage dite de la surenchère, ce qui signifie que leur ancienne équipe devra recevoir en compensation un choix au repêchage amateur et un joueur professionnel à partir d'un "groupe spécial" créé spécialement pour ce repêchage.

Kemp, un voltigeur, a été choisi par huit équipes, alors que six formations se sont montrées intéressées à Lowenstein, un frappeur désigné et voltigeur.

Don Baylor, l'ancien frappeur désigné des Angels de la Californie, a aussi été choisi par six équipes. Mais l'autre frappeur désigné et très réputé Hal McRae des Royals de Kansas City a attiré la sympathie de seulement trois équipes.

Reggie Smith ignoré

Parmi les 41 agents libres, le premier-but Reggie Smith des Giants de San Francisco n'a été repêché par aucune formation pour une deuxième année.

Quoique le repêchage ait duré 25 rondes, seuls les Rangers du Texas,

les Pirates de Pittsburgh et les Yankees de New York sont demeurés actifs après le 15e tour de ce repêchage qui a duré une heure.

Texas s'est retiré après la 19e ronde et après avoir choisi 17 joueurs. Les Yankees ont aussi porté leurs choix sur 17 joueurs et Pittsburgh, sur 22.

Quatre équipes, Cincinnati, Minnesota, Detroit et Los Angeles, n'ont pas participé au repêchage.



Les Expos pourront continuer leurs négociations avec Woodie Fryman. (Photo LA VOIX DE L'EST+)

Les Expos perdront Youngblood Fryman pourrait bien aboutir avec les Cards

par Terry SCOTT

MONTRÉAL (PC) — Les Expos de Montréal étaient intéressés dans les lanceurs gauchers lors du repêchage des joueurs autonomes hier, mais ils n'embaucheront probablement pas ni l'un ni l'autre de leurs choix.

Les Expos s'en sont tenus au releveur gaucher Terry Forster, des Dodgers de Los Angeles, dès la première ronde, et au partant et

releveur Bob Shirley, des Reds de Cincinnati, en 4e ronde.

Les Expos ont aussi conservé leurs droits de négociation avec Woodie Fryman. Quatre autres clubs, y compris les Cards de St. Louis, les Phillies de Philadelphie et les Pirates de Pittsburgh, ont réclamé Fryman.

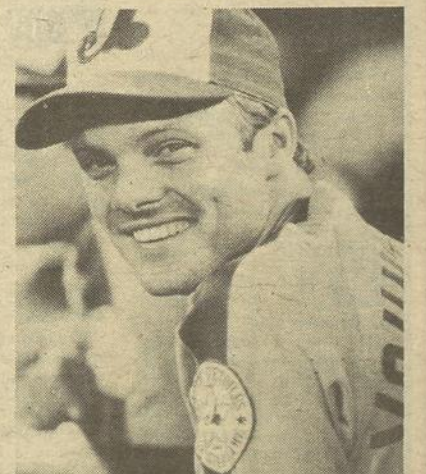
Par contre, les Expos n'ont pas conservé leurs droits sur Joël Youngblood, réclamé par huit équipes.

Fryman, qui aura 43 ans le 12

avril, a laissé entendre qu'il négociera probablement avec les quatre clubs qui l'ont choisi au cours des prochains jours.

Fryman est en quête d'un salaire annuel de \$600,000, mais les Expos lui ont offert \$400,000.

"Je crois que le gérant des Cards, Whitey Herzog, ne se préoccupe pas de l'âge si vous pouvez retirer vos rivaux. Je crois que les Cards aimeraient aligner un gaucher pour aider Bruce Sutter pendant une ou deux manches."



Joël Youngblood: le premier choix des Mariners de Seattle. (Photo LA VOIX DE L'EST+)

NOUVEAU CONCESSIONNAIRE A GRANBY
LE TRIANON
922 Principale, Granby

Nos techniciens-experts sont là pour bien vous servir.

Pour rendez-vous, contactez Denis Rodrigue
378-9063

Les Mini-Vics au tournoi de Québec

— En page 31

Larouche prêt à jouer ailleurs...

— En page 34

LE POULET DES CONNAISSEURS LE DINER DES TRAVAILLEURS
DU LUNDI AU VENDREDI
SPÉCIAUX DU MIDI
A NOTRE SALLE A MANGER

Les Rôtisseries LE COQ ROTI
777, rue Principale, Granby
restaurant-comptoir
LIVRAISON 378-3906

Chez les Maroons midgets de Waterloo

"L'équipe passe avant tout"

— Paul ASHLEIGHT

par Fernand BÉLANGER

WATERLOO — Le centre Paul Ashleight affiche un style souvent effacé mais son rendement constant depuis le début de la saison est l'une des raisons de la présence des Maroons midgets de Waterloo chez les meneurs de la division Jean-Paul Labrecque de la Ligue Inter-Cités des Cantons de l'Est.

Ashleight, qui évolue aussi à l'aile droite, s'est particulièrement distingué au cours des trois dernières parties en récoltant 11 points — dont sept dans les deux rencontres en fin de semaine — pour porter son total à 21 points en 10 joutes.

Cependant, malgré ses bons résultats, l'athlète âgé de 15 ans, qui a été impliqué dans la moitié des buts comptés par son équipe, signale que les succès de l'équipe passent avant tout.

"Nous avons surtout des joueurs de première année dans l'équipe et c'est dur de penser à la première place dans ce contexte. Chose certaine, nous donnons notre maximum à chaque partie et nous serons encore meilleurs l'an prochain", fait remarquer Ashleight, qui poursuit ses études en secondaire III à la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville.

trois buts et une passe au cours de ces deux duels remportés par la mince marge d'un but aux dépens de Sherbrooke et Coaticook. Et lors de la dernière partie des Maroons, Ashleight avec trois passes et Désautels avec un tour du chapeau, ont conduit leur équipe à une décisive victoire aux dépens des As de Magog.

désavantage numérique depuis le début de la campagne.

Ashleight ne s'était pas fixé d'objectif avant le début de la saison.

"A l'heure actuelle, j'ai une moyenne de deux points par partie et je vais tenter de récolter au moins un point par partie à l'avenir".

Calendrier

Les Maroons midgets tenteront d'ailleurs de se maintenir parmi les meneurs alors qu'ils affronteront Coaticook dimanche au Centre sportif de Waterloo. Il s'agira de la troisième confrontation entre Waterloo et Coaticook.

Quant aux Dynamiques midgets de Cowansville, ils tenteront de demeurer invaincus alors que les formations cowansvilloises affronteront Coaticook samedi à ce dernier endroit, et Magog au Pavillon des sports de Cowansville, dimanche.

Les Jets de Farnham disputeront deux programmes à l'extérieur, le premier face à Rock Forest, à Bromptonville, samedi, et le lendemain contre les Toros de St-François, à Fleurimont.

Dans la division Connie Dion, les Olympiques de Richmond-Valcourt accueilleront les formations d'Asbestos samedi à Valcourt et croiseront le fer le lendemain avec les clubs de Plessville dans un programme présenté à Richmond.

Enfin, les Lions d'Acton Vale se rendront à Warwick samedi avant de revenir dimanche devant leurs partisans pour y affronter Asbestos. A cette occasion, la première position sera à l'enjeu dans la catégorie bantam.



Paul Ashleight: tout un début de saison... (Photo Jeannot Petit)

Un duo dangereux

Ashleight, qui forme avec Stéphane Désautels un duo particulièrement dangereux lors des avantages numériques, a d'ailleurs brillamment pris la relève lorsque Désautels a écopé d'une suspension de deux parties, dernièrement.

Ashleight a en effet récolté

"Les équipes à surveiller sont Cowansville et Magog. Ce n'est pas parce que nous avons battu Magog de façon décisive qu'il faut les diminuer. Ils avaient probablement une mauvaise partie dans le système. Et contre Cowansville, ce sont toujours des parties difficiles, car c'est une très bonne équipe", analyse celui qui revendique déjà trois buts en

Début de saison chez les atomes

Rien n'est acquis...

GRANBY (FB) — Même si les Maroons de Waterloo n'ont subi que deux revers depuis le début de la présente saison chez les atomes dans la division Jean-Paul Labrecque de la Ligue Inter-Cités des Cantons de l'Est, l'instructeur Denis Gendron rappelle la nécessité de ne rien prendre pour acquis...

"Nous avons un début de saison au-delà de ce que j'avais prévu, mais il va falloir continuer à travailler fort parce que nous avons affaire à des clubs coriaces".

Pour leur part, les Jets de Farnham connaissent un début de saison ardu, mais ont quand même offert une opposition soutenue aux équipes adverses.

Ils ont joué neuf de leurs 11 parties contre les équipes de tête, dont trois fois contre Coaticook et deux contre Waterloo. Malgré tout, cinq de leurs défaites ont été subies par la marge d'un but.

Les Jets devraient faire une percée au cours des prochaines semaines...

Du côté des Dynamiques de Cowansville, le pilote Germain Noiseux se dit confiant de voir sa troupe améliorer ses performances au cours des semaines à venir.

"Nous n'avons pas encore lancé la serviette. Nous sommes capables de faire mieux et les choses vont s'améliorer quand les jeunes vont avoir acquis un peu plus d'expérience".

Les Dynamiques sont en reconstruction puisqu'ils ne comptent qu'un joueur qui en est à sa deuxième année dans la Ligue Inter-Cités des Cantons de l'Est et en conséquence, l'équipe traverse une période d'adaptation.

Noiseux conclut que l'équipe doit absolument améliorer son rendement offensif pour espérer connaître de bons résultats.

Dans le clan des Olympiques de Richmond-Valcourt, le pilote

Marcel Massé est relativement satisfait.

"Les choses vont comme je l'avais prévu et ça va être une lutte à quatre équipes jusqu'à la fin de la saison. Nous serions encore mieux placés si nous n'avions pas annulé contre Acton Vale et Princeville, deux des clubs de queue".

Enfin, à Acton Vale, les Lions ont connu un début de saison mouvementé, puis les choses sont rentrées dans l'ordre avec une récolte de deux gains et un match nul...avant de retomber avec deux défaites en fin de semaine!

"J'avais démissionné après quelques parties parce que ça ne fonctionnait pas à mon goût. Mais ensuite, j'ai eu une discussion avec la direction et les ajustements ont été faits", d'expliquer l'instructeur Jacques Chartier.

Chartier croit que Warwick demeure l'équipe à battre.

GOOD YEAR Venez chez

Coulombe & Fils inc.
qui vous recommande

Ne dérape pas sur la glace!

LE RADIAL À GLACE
de
GOOD YEAR
POUR UN TEMPS LIMITE
PRIX TRÈS SPECIAL



Adhérence sur glace sans l'aide de crampons.

Le radial à glace	Radial Viva XG	Suburbanite Polyglas	Suburbanite XG78
-------------------	----------------	----------------------	------------------



ALIGNEMENT - BALANCEMENT PAR SERVO ELECTRONIQUE



AMORTISSEURS MONROE - FREINS

Coulombe & Fils inc.
LE SPECIALISTE DU PNEU
226 Robinson sud Granby

Lundi - mardi - mercredi 7.30 h. à 18 h.
jeudi - vendredi 7.30 h. à 21 h.
samedi: 8.00 à Midi

375-2080

L-14791



La page à Ben

Brodeur



M. et Mme Gauvreau n'ont d'yeux que pour Jocelyn

Lorsque Yvon et Pierrette Gauvreau quittent Gatineau pour venir voir un match des Bisons, ils ont plus d'une raison de s'imposer ce long voyage. La première est, bien entendu, revoir leur fils Jocelyn. "Nous venons aussi pour encourager l'équipe. Même si elle connaît des problèmes actuellement, ça vaut le déplacement. Elle donne un bon spectacle. Il ne manque pas grand chose pour que les Bisons deviennent une équipe gagnante", lance Yvon Gauvreau, qui en a vu du hockey dans sa vie.

Mais le couple Gauvreau ne regarde plus Jocelyn du même oeil que par les années passées. "Depuis que Jocelyn a été repêché par le Canadien de Montréal, je crois que nous regardons le match d'une autre façon. Nous tentons de déceler une amélioration chez Jocelyn et dès qu'il fait quelque chose de mieux qu'avant, nous le remarquons immédiatement", enchaine Pierrette...

"Nous avons été surpris de voir le Canadien repêcher Jocelyn. On ne s'attendait pas à ça cette année. Je crois que c'est grâce à Granby s'il a été repêché. A Hull, on ne lui donnait pas sa chance. Je peux vous dire que Jocelyn adore Granby. Il est heureux comme jamais et la mentalité des gens de Granby y est pour beaucoup", ajoute-t-elle.

Quant à Yvon, il rappelle avec enthousiasme les débuts de son fils au hockey mineur à Gatineau.

"Je crois avoir aidé Jocelyn à ses débuts. Il a fait partie des équipes que j'ai dirigées à Gatineau de l'âge de sept à 14 ans. Franchement, je n'avais pas remarqué chez lui plus de talent que chez les autres joueurs de mes équipes. Quant tu diriges ton propre fils, tu ne rêves pas en couleur. Je crois même que ça peut devenir un handicap pour un joueur que d'être dirigé par son père. Aujourd'hui, je ne conseille plus Jocelyn dans sa façon de jouer. Ce serait une erreur de ma part de m'ingérer dans son jeu. Il a d'excellents instructeurs qui en connaissent beaucoup plus que moi. Ce sont des professionnels. Toutefois, quand le Canadien l'a repêché au second choix, je me suis dit qu'il y avait quelque chose là. Je l'ai alors conseillé. Mais jamais je n'aurais cru qu'une telle chose lui serait arrivée. J'ai bon espoir qu'il fera la Ligue nationale. Le geste du Canadien signifie quelque chose à mon avis. J'aimerais bien le voir un jour dans la Ligue nationale, avec le Canadien ou avec une autre équipe. Aujourd'hui, je ne parle plus de hockey avec Jocelyn. S'il m'en parle, j'embarque.

Mais jamais je ne commencerai une conversation sur le hockey avec lui. Je n'ai jamais aimé que les parents se mêlent de la carrière de leur fils, surtout lorsqu'il est rendu à ce stage. Des conseils sur la patinoire, il n'en a plus besoin de

moi. Dès l'instant où il fut repêché par le Canadien, il était devenu, pour mon épouse et moi, le seul maître de son avenir", insiste Yvon Gauvreau.

Il partage également l'avis de son épouse au sujet de Granby. "Rien de plus vrai, c'est à Granby

qu'il a vraiment eu sa chance. Il est heureux ici et nous le sommes aussi. Les Bisons forment une organisation formidable et Jocelyn m'a prédit que l'équipe allait remonter la pente. Il est facile de constater que les gars travaillent très fort, beaucoup plus qu'ailleurs.

Ils reviennent de loin. Le travail mène infailliblement à la réussite. Nous allons revenir souvent à Granby cette saison; Jocelyn est heureux, nous le sommes aussi", concluent les parents de celui qui est surveillé de près par les dépisteurs du Canadien cette saison.



(Photo Mario Beauregard)

Bob Roy, dont la présence ne passe pas inaperçue aux joutes des Bisons, fait voir à Yvon et Pierrette Gauvreau qu'il est le #1 du fan-club Molson des Bisons.



Pourquoi?

Je vous présente Belle et Igor, deux magnifiques chiens blancs esquimaux trouvés morts dans une clairière entre la Montée Lebeau et le rang St-Joseph, à Cowansville. Pourtant, ils ne ressemblaient en rien à un chevreuil, un lièvre et encore moins à une perdrix. Ils ont quand même été tués pour satisfaire les fantaisies de chasseurs écervelés et trop lâches pour informer les intéressés, laissant pleurer Marie-Claude, Isabelle, Alain et François. Dans quel genre de monde vivons-nous?



Saviez-vous que...

Le dynamique président de la LJMQ, JOHNNY ROUGEAU, sera à Granby le vendredi 19 novembre. Johnny assistera au match entre les Bisons et les Voltigeurs de Drummondville. Il sera invité à faire la mise au jeu, après quoi il remettra un chandail à chaque joueur des Mini-Vics pee-wees qui participeront au Tournoi international de Québec. Avant sa visite au Palais des sports, JOHNNY ROUGEAU sera l'invité à une ligne ouverte, à 16h30 à CHEF-Radio. "Johnny a accepté avec enthousiasme notre invitation", déclarait hier GILLES DION.

MARCEL "KOJAK" QUINTAL, JOS GIBSON, NORMAND BONNETTE, MARCEL GIRARD et LUCIEN HÉBERT ont bien "rempli" leurs invités à la soirée d'huitres des Chevaliers de Colomb. Ce sont des maîtres, affirme Jean-Paul PAPINEAU.

A ce même party, LUC BOUCHARD et JEAN MICHEL ont fait preuve d'experts dans l'art d'ouvrir ces mollusques lamelibranches.

Les familles de PAUL GAUDREAU et D'ELZEARD BRODEUR étaient dignement représentées. On dit même que JEAN BRODEUR a été vu avec une sacoche au bras...

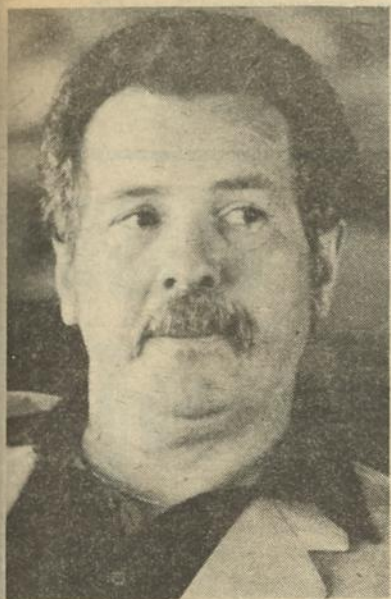
MARIO ROCHFORT était tout fier d'inviter son ami GUY ST-JEAN à une excursion de chasse sur la terre privée de son oncle, près de Granby. Il semble que l'oncle ait plusieurs neveux car on comptait plus de 125 chasseurs, la même journée, sur cette terre privée.

Les "2 Charles", BÉDARD et MOCHON convient leurs amis à une soirée d'huitres pour mardi soir prochain. Apportez vos armes...

\$20 de plus et BOB GARNEAU serait devenu propriétaire d'une sècheuse automatique au lieu d'une corde à linge.

GABRIEL LUSSIER songerait à visiter tous les terrains de golf de la Floride, au cours de la saison froide. Il en aurait assez de se faire damer le pion, durant l'été, par ses amis.

GILLES LAROCHELLE serait passé maître dans l'art d'ouvrir les fenêtres.



(Photo Alain Dion)

Les Mini-Vics pee-wees au tournoi de Québec

par Gaétan ROY

GRANBY — Les Bisons de Granby ont officiellement accepté de supporter les Mini-Vics pee-wees, qui pourront ainsi participer à la 24e reprise du tournoi international de hockey pee-wee de Québec, du 10 au 20 février 1983.

C'est ce que le directeur administratif des Bisons, Roch Bruneau, a laissé entendre, hier. Les Mini-Vics pee-wees de l'instructeur Renaud Lessard porteront donc les couleurs des Bisons au prestigieux tournoi de la Vieille capitale, alors qu'ils batailleront pour la Coupe du

Québec, contre les représentants des autres villes de la LHJMQ.

"Nous fournissons les chandails, les bas et les culottes aux Mini-Vics, qui porteront l'uniforme noir, celui aux couleurs des Bruins de Boston. Il ne reste que le problème des casques à régler, ce qui ne devrait pas être trop difficile", indique Bruneau.

De son côté, le représentant des Mini-Vics auprès des Bisons, Claude Petit, s'est dit très satisfait de l'entente.

"Tout s'est bien déroulé et il ne reste en effet que le problème des casques protecteurs, mais une solution de rechange pourrait être

trouvée sous peu. Ce n'est pas vraiment un problème. Notre inscription au tournoi est partie... Nous devrions avoir la réponse officielle de l'organisation du tournoi de Québec dans un avenir rapproché", précise-t-il.

Par ailleurs, le président de la LHJMQ, Jean Rougeau, sera à Granby le vendredi 19 novembre et fera la présentation des chandails aux Mini-Vics, avant la rencontre des Bisons contre Drummondville.

Rougeau sera également à la station radiophonique CHEF à partir de 16h30, pour une émission de ligne ouverte.

Hors-jeu

L'ACY: assemblée générale samedi

WATERLOO — L'Association de Conservation Yamaska informe ses membres que l'assemblée générale annuelle prévue pour le 20 novembre, a été avancée à samedi soir, le 13 novembre, à 19h30, à la salle de la Légion de Waterloo.

Au cours de cette réunion, on procédera à l'élection de nouveaux directeurs et on fera lecture du rapport financier.

On communique également qu'un cours sur le maniement des armes à feu sera donné à la salle de la Légion de Waterloo, dimanche. Pour de plus amples informations, il suffit de communiquer au 539-1446.

Claude Petit s'est dit heureux de l'arrangement entre les Bisons et les Mini-Vics...

JUGÉ SUR LES FAITS, AUCUN PICKUP NE L'ÉGALE.

Les acheteurs avisés exigent d'être mis au fait avant d'arrêter leur choix sur un camion.

C'est la façon la plus sûre et la plus rapide de vous retrouver propriétaire d'un pickup Mazda, le plus avantageux entre tous.

C'EST UN FAIT. Le Mazda B2000 est tarifé plus bas que tout pickup 1983 sur le marché. Vérifiez son prix et tout l'équipement que vous obtenez sans supplément!*

C'EST UN FAIT. En 1983, Mazda lance le B2200, le pickup diesel qui affiche le plus bas prix de catalogue. Le moteur diesel du Mazda B2200 a été conçu par Mazda spécialement pour le camionnage.

*Selon les prix de catalogue suggérés par les fabricants publiés en date du 1^{er} octobre 1982

C'EST UN FAIT. Voici une liste incomplète des caractéristiques fournies en équipement standard avec tout pickup Mazda : pneus radiaux à carcasse radiale métallique; boîte à 5 rapports; radio AM/FM; vitres teintées; moquette; deux rétroviseurs latéraux. Plus et de loin que tout autre pickup!

Maintenant que vous êtes au fait de certains points importants concernant les pickups Mazda, il ne vous reste plus qu'à vous rendre choisir chez votre concessionnaire Mazda le pickup à essence ou diesel qui convient à vos besoins.

Nous sommes convaincus que vous serez d'accord : aucun autre pickup n'égale le pickup Mazda.

Le programme de protection Mazda

En exclusivité, tous les pickups Mazda vous offrent sans supplément le Programme de protection Mazda. Ce programme vous protège contre les coûts de réparations mécaniques possibles pendant 3 ans ou 80 000 kilomètres, garantie du fabricant incluse.†

Existe-t-il ailleurs meilleur programme de protection sans supplément? Vous pouvez toujours chercher!

Le Mazda B2000 1983
Le moins cher des camions importés!

mazda
Plus d'équipement. Moins d'argent.



† Garantie Internationale

MAZDA. TOUT UN PICKUP!

GEMME AUTO INC. — 839 rue Cowie, 378-6222

Les vites

Michibata éliminé

TAIPEI, Taiwan (PC) — Tim Wilkinson des Etats-Unis a éliminé le Torontois Glenn Michibata, 6-1 et 6-4, en deuxième ronde du tournoi de tennis de Taipei en Taiwan, compétition dotée d'une bourse globale de \$75.000.

L'Australien Phil Dent a aussi accédé aux matches quart-de-finales en disposant 6-2 et 6-4 de l'Américain Mike Bauer.

L'Australien Kim Warwick a pour sa part été contraint à l'abandon suite à une blessure à l'épaule droite après avoir perdu d'une première manche 6-1 face à l'Américain Brad Gilbert.

Watkins Glen pour \$1,25 million

WATKENS GLEN (AP)— Le circuit de Watkins Glen, où ont eu lieu des courses de Formule un depuis une vingtaine d'années, a été vendu aux enchères hier à la "Bank of New York"

et adjugé pour 1,25 millions de dollars.

Cette banque continuera de faire fonctionner le circuit tout en négociant son éventuelle rachat par "quatre ou cinq" acquéreurs potentiels, américains et étrangers, a précisé le vice-président Kenneth Pittius.

Ce circuit, long de 5,8 km, avait été inauguré en 1961.

Victoire de 1-0 du Cosmos

TOKYO (Reuter) — Le Cosmos de New York, champion de la Ligue nord-américaine de soccer, a blanchi le Japon 1-0 hier à Tokyo pour balayer sa série de trois matches contre les nippons.

Le Cosmos avait gagné les deux précédents matches par des pointages identiques de 3-1. Le centre Giorgio Chinaglia a eu la distinction d'inscrire le seul but du dernier match avec la complicité de Robert Cabanas à la 60e minute.

Le Cosmos, qui comprenait dans ses rangs l'as ouest-al-

lemand Franz Beckenbauer, avait été invité en terre japonaise en vue de préparer l'équipe de ce pays en prévision des Jeux asiatiques qui démarrent le 19 novembre à la Nouvelle-Delhi.

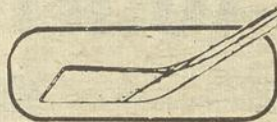
Walker joueur de l'année

MONTREAL (PC) — Dennis Walker, demi offensif des Cougars de Lennoxville, a été proclamé le joueur par excellence de la saison au football collégial québécois, à l'occasion du banquet du Bol d'or.

Walker a largement dominé le circuit collégial AAA cette année au chapitre des gains au sol, avec un total de 711 verges en 82 portées.

Il a été préféré à l'ailier espacé Raymond Caissie, des Spartiates du Vieux-Montréal, et au secondeur intérieur Gaëtan Létourneau, des Condors de St-Georges de Beauce.

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE CONFERENCE

PRINCE DE GALLES

Division Charles Adams

	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Montréal	16	11	2	3	77	52	25
Boston	15	7	5	3	51	47	17
Québec	14	7	5	2	70	64	16
Buffalo	15	6	6	3	60	55	15
Hartford	14	3	9	2	47	69	8

Division Lester Patrick

	P	G	P	N	PP	PC	Pts
NY Islanders	18	12	4	2	79	51	26
Philadelphie	16	9	6	1	64	49	19
NY Rangers	15	6	8	1	56	60	13
New Jersey	17	3	8	6	54	68	12
Washington	14	4	7	3	50	60	11
Pittsburgh	16	4	10	2	56	77	10

CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL

Division James Norris

	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Minnesota	16	10	5	1	67	58	21
Chicago	14	7	2	5	62	49	19
St-Louis	16	7	8	1	56	60	15
Toronto	14	2	7	5	46	61	9
Détroit	16	3	10	3	43	73	9

Division Connie Smythe

	P	G	P	N	PP	PC	Pts
Los Angeles	15	7	5	3	63	58	17
Calgary	18	7	8	3	82	81	17
Edmonton	16	6	6	4	76	73	16
Winnipeg	13	7	5	1	63	48	15
Vancouver	16	6	8	2	55	51	14

Mardi

Montréal 3 Minnesota 2

St-Louis 1 NY Islanders 4

Los Angeles 4 Calgary 5

Mercredi

Québec à Hartford

Philadelphie à Buffalo

St-Louis à NY Rangers

Edmonton à Pittsburgh

New Jersey à Washington

Détroit à Toronto

Montréal à Chicago

Los Angeles à Vancouver

Jeudi

Québec à Boston 19h35

NY Rangers à Philadelphie 19h35

Edmonton au New Jersey 19h35

NY Islanders au Minnesota 20h35

Samedi

Buffalo à Boston 19h05

St-Louis à Hartford 19h05

Montréal à Los Angeles 23h35

New Jersey à Québec 19h35

NY Islanders à Washington 19h05

Edmonton à Philadelphie 19h05

Calgary à Pittsburgh 19h35

Minnesota à Toronto 20h05

Chicago à Détroit 19h05

Vancouver à Winnipeg 20h35

Dimanche

St-Louis à Boston 19h05

Pittsburgh à Buffalo 19h05

Edmonton à NY Rangers 19h35

Minnesota à Chicago 20h35

Vancouver à Winnipeg 20h35

	LA	15	6	21
Nicholls	Phi	7	14	21
Clarke	Win	7	14	21
McClellan	Mon	6	14	20
Lafleur	Pit	1	19	20
Hotham	Min	12	7	19
Ciccarelli	Qué	12	7	19
Goulet	Win	10	9	19
Hawerchuk	Pit	10	9	19
Kehoe	Edm	9	10	19
Anderson	Mon	9	10	19
Wickenheiser				

Compteurs du Canadien

	B	A	Pts
Guy Lafleur	6	14	20
Doug Wickenheiser	9	10	19
Ryan Walter	10	7	17
Keith Acton	7	8	15
Mats Naslund	6	8	14
Steve Shutt	8	5	13
Mario Tremblay	5	6	11
Pierre Mondou	4	7	11
Guy Carbonneau	3	8	11
Mark Hunter	5	5	10
Mark Napier	4	6	10
Larry Robinson	2	9	10
Bob Gainey	3	4	7
Robert Picard	3	4	7
Gilbert Delorme	2	5	7
Gaston Gingras	1	6	7
Craig Ludwig	0	5	5
Réjean Houle	1	1	2
Rick Green	0	2	2
Dan Daoust	0	1	1
Richard Sévigny	0	1	1



LIGUE CANADIENNE

(Demi-finale de l'Est)

Dimanche

Ottawa à Hamilton

(Demi-finale de l'Ouest)

Dimanche

Calgary à Winnipeg



MONTEREGIENNE 19-25

	P	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Paul	9	5	1	3	49	38	13
St-Pie	9	5	2	2	43	39	12
St-Jean B.	9	2	4	3	39	41	7
St-Césaire	9	2	7	0	24	37	4

TIR

CHAMPIONNATS DU MONDE

Arme standard

300m par équipes

3 positions

1. URSS 4.542
2. USA 4.488
3. Norvège 4.461
4. Finlande 4.439
5. RFA 4.436
6. Suède 4.416

Arme libre

300m par équipes

position debout

1. URSS 1.461
2. USA 1.441
3. RFA 1.412
4. Norvège 1.411
5. Suisse 1.404
6. Finlande 1.402

Arme libre

300m par équipes

position à genou

1. URSS 1.515
2. Suisse 1.503
3. Norvège 1.496
4. USA 1.491
5. RDA 1.484

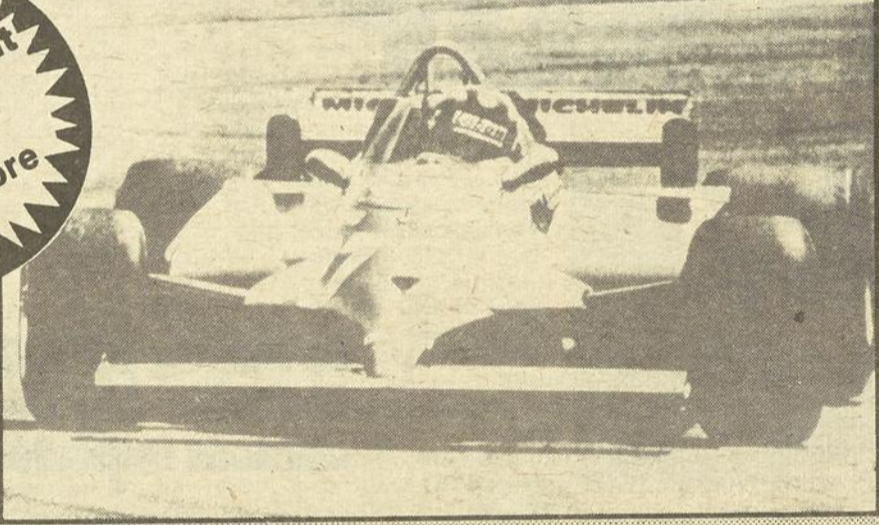
Tableau des médailles

	Or	Arg	Bron	Total
URSS -	25	10	10	45
USA	3	7	4	14
RFA	2	3	3	8
Norvège	1	2	4	7
RDA	2	0	3	5
G.-B.	1	2	1	4
Hongrie	1	2	1	4
Suède	1	1	0	2
Espagne	1	1	0	2
Australie	1	1	0	2
Finlande	1	0	1	2
Suisse	0	4	0	4
Chine	0	1	5	6
France	0	1	2	3
Italie	0	1	2	3
Roumanie	0	1	0	1
Canada	0	1	0	1
Pologne	0	1	0	1
Autriche	0	0	1	1
Total	39	39	39	117

N.D.L.R.

Avis à toutes les équipes sportives de Granby et la région: LA VOIX DE L'EST+ se fait un plaisir de publier les classements. Il suffit de les faire parvenir à la Rédaction de LA VOIX DE L'EST+, 136 Principale, Granby, J2G 2V4, aux soins du directeur de la section sportive, André Cyr...

Commençant le 13 novembre



Le prochain roman de

La Voix de l'Est



GILLES VILLENEUVE



Le dernier virage

par Christian Tortora

Les Editions Québecor 1982

A ne pas manquer

Le club des experts



Ce bloqueur défensif de l'Université du Texas a été le premier joueur choisis lors du repêchage du football américain. Il n'a cependant pas eu l'occasion d'évoluer avec sa nouvelle équipe, les Patriots de la Nouvelle-Angleterre, à cause de la grève qui paralyse les activités de ce sport. Qui est-il? Réponse demain. Réponse d'hier: Keith Gary.

“Si Champigny n'est pas content, qu'il aille jouer dans sa cour”

— Roger PICARD

GRANBY — “Je ne sais pas ce que je ferai avec Pierre Champigny. Il n'avait pas joué à mon goût à Chicoutimi et c'est pourquoi je ne l'ai pas beaucoup employé à Longueuil. Mais il a fait déborder le vase en me disant que ça ne lui

ran chez les Bisons. D'ailleurs, il ne ménage pas ses mots.

“Il ne touche jamais à personne et joue une bonne partie contre quatre ou cinq mauvaises; ce n'est pas ce que j'appelle un bon joueur, soutient Picard. S'il n'est pas capable de prendre sa pilule, qu'il aille jouer dans sa cour. Il n'est pas un bon exemple pour les jeunes et sa présence nuit au moral de l'équipe”.

Picard est relativement satisfait de sa troupe en général. A part Champigny, il a aussi parlé de Daniel Lamirande, qui “a pris une punition stupide à la fin du match de lundi. Mais il n'y a rien de spécial avec lui. Il n'est pas le premier à prendre une pénalité stupide”.

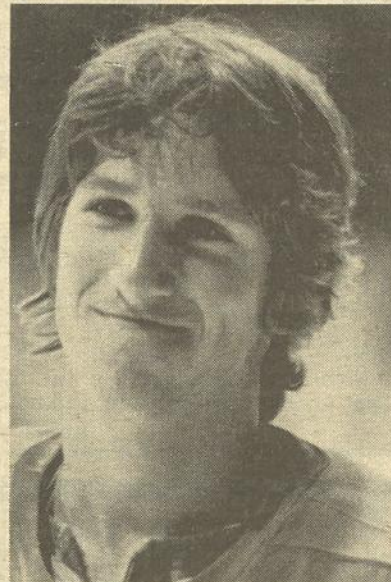
“J'essaie de changer la routine installée ici depuis trop longtemps. On ne peut pas gagner comme ça, mais je vais en venir à bout. Les changements ne sont pas terminés.

Guy Filiatreault, qui avait été retranché au camp d'entraînement, est arrivé pour une période d'essai”, précise Picard.

D'un autre côté, l'instructeur a trouvé de bons mots pour Serge Tessier, qui est revenu au jeu à Longueuil. “Il a joué un fort match dans les deux sens de la glace. En fait, tout ce que je veux, c'est du cœur au ventre. Si Serge avait toujours joué comme ça, rien de tout ce qui est arrivé ne se serait produit”.

Pour sa part, Pierre Champigny, a été très réservé avec ses commentaires.

“Ca va se régler, dit-il. Je préfère rencontrer Picard avant de dire quoi que ce soit. J'aime mieux attendre d'avoir tiré la situation au clair”.



Pierre Champigny veut tirer la situation au clair. (Photo Alain Dion)



Gaétan Roy

tentait pas d'embarquer sur la glace quand j'ai voulu l'employer en troisième période”.

Déçu est un mot faible pour expliquer les sentiments du pilote des Bisons, Roger Picard, lorsqu'il parle de Pierre Champigny, un vété-

La Fédération apporte des correctifs mineurs Accord de principe sur le tracé du Grand Prix

par Gaétan ROY

GRANBY — Bob Hanna et Roger Peart, de la Fédération canadienne du sport automobile, ont donné leur accord de principe sur le circuit proposé pour le Grand Prix de formule Atlantique dans les rues du parc industriel de Granby, l'été prochain.

C'est ce qu'a révélé, hier, Georges Campbell, chef de la section d'ingénierie aux services techniques de la ville de Granby.

“MM. Hanna et Peart, de même que M. Paul Pednault (l'organisateur du GP) ont visité le site. Ils ont été d'accord même s'ils ont mentionné quelques correctifs à ap-

porter, mais pas au niveau du tracé, qui demeure exactement le même”, explique M. Campbell.

On sait déjà que le Grand Prix, qui devrait avoir lieu soit le 26 juin, soit pendant le mois de juillet, sera présenté dans le parc industriel de Granby. Le départ et l'arrivée auraient lieu sur la rue Vadnais et le parcours emprunterait les rues André-Liné, le boulevard Industriel, les rues Simonds Sud et Moeller, pour une distance de deux kilomètres.

Les correctifs, M. Campbell savaient déjà quels ils étaient. “Ils ont demandé à ce que les coins soient bien protégés et à ce que l'asphalte soit impeccable. Il faut

également relever les puisards à l'égalité de la rue. Les représentants de la fédération ont demandé que les puits de ravitaillement soit plus larges que prévus, soit environ 25 pieds”.

Un commanditaire

Selon Campbell, qui représente la ville de Granby lors des réunions du groupe organisateur du Grand Prix, ce groupe attendra la réponse d'un commanditaire principal avant de se réunir de nouveau.

“D'ici la fin du mois de novembre, nous devrions être fixés sur le commanditaire principal et sur son

implication. Cela ne sert à rien d'aller plus loin si le commanditaire principal n'embarque pas”, précise Campbell, sans vouloir préciser davantage.

Ce dernier a souligné qu'il reste également à finaliser les coûts estimatifs du projet, qui dépasseront les \$500,000.

“Il reste à préciser les ententes avec l'organisation du Grand Prix de Montréal et celui de Trois-Rivières pour la location de certaines pièces d'équipement. Lorsque tout sera terminé, il faudra revenir devant le conseil municipal pour présenter le projet avant qu'il ne devienne officiel”, termine Georges Campbell.

Handball: JHL à l'action

GRANBY — Les Incroyables du handball juvénile de la polyvalente J.-H.-Leclerc entreprendront leur saison samedi, en se rendant à Sherbrooke pour un tournoi dans lequel les équipes seront à l'oeuvre deux fois.

Ainsi, l'équipe féminine se présentera à la polyvalente Le Phare de Sherbrooke et les Incroyables masculins seront à la polyvalente Le Triplet. Notons que les équipes de handball de JHL font partie de la Ligue scolaire de l'Estrie.

Par ailleurs, les Incroyables du volleyball féminin juvénile ont commencé leur calendrier en décrochant quatre victoires et en subissant autant de défaites.

Les joueuses des instructeurs Diane Bégin et Lyne Hardy ont battu deux fois les Polybels de Beloeil et se sont inclinées deux fois contre les Polypus de Sorel. Elles ont partagé les honneurs contre la polyvalente Hyacinthe-DeLorme de St-Hyacinthe et les Coledos de St-Hyacinthe.

Les responsables granbyens se sont montrés satisfaits des résultats de leur équipe, compte-tenu que seulement trois joueuses sont de niveau juvénile, les autres étant des cadettes.

Enfin, le prochain tournoi de volleyball sera présenté le 5 décembre, un dimanche, à la polyvalente J.-H.-Leclerc.

Hors-jeu

Des tournois à Tennis-Plus

GRANBY — La liste des tournois au club Tennis-Plus de Granby se poursuivra en fin de semaine, avec des compétitions dans les trois sports.

Ainsi, ce sont les joueurs de classe A qui seront à l'oeuvre au tennis, samedi chez les femmes et dimanche chez les hommes. Le tournoi de tennis est présenté en simple.

Dimanche, les tournois de squash et de raquetball seront présentés, autant chez les hommes que chez les femmes, en classe B.

Plus de
30.000
lecteurs
chaque jour

Pas de rancune

Pierre Larouche ne s'ennuie pas du Canadien, mais il n'entretient aucune rancune à l'endroit de l'organisation. "J'ai passé là cinq belles années et j'y ai remporté deux coupes Stanley", rappelle-t-il.

Il est toujours impressionné par la formation montréalaise et s'amuse à voir celle-ci en tête du circuit alors qu'on lui prédisait tous les malheurs après la transaction avec les Capitals de Washington.

Il a été impressionné par Guy Lafleur et Richard Sévigny, lors du match contre les North Stars du Minnesota qu'il a regardé à la télévision mardi.

Larouche heureux à Hartford...

"Mais j'accepterais un autre gros contrat... un peu n'importe où"

par Guy ROBILLARD

HARTFORD (PC) — "Ce n'est pas encore la fin, mais ça s'en vient. J'ai 26 ans. C'est effrayant".

Toujours aussi gamin, à preuve ses bouffonneries pendant l'exercice des Whalers à l'intention des journalistes québécois qui le surveillaient, Pierre Larouche n'en vieillit pas moins. Comme tout le monde et au sein d'une formation dont la moyenne d'âge est de 23 ans.

"Les Whalers ne vont toujours nulle part et je pense qu'ils vont se débarrasser des joueurs plus âgés. Je suppose que tant qu'à faire, ils vont préférer utiliser des jeunes de 18 ans et attendre 10 ans encore...", a déclaré l'habile joueur de centre en venant lui-même à la rencontre de la délégation québécoise, visiblement heureux de s'exprimer en français.

Larouche en est à la dernière année d'un contrat de cinq ans que lui avait octroyé Irving Grundman, un contrat

qu'il dit "d'une valeur de moins de \$200,000 par année, disons \$199,000 ... J'ai toujours été bien traité par Irving qui a été bien gentil en m'envoyant ici, où je souhaitais venir et où je suis toujours très heureux".

Mais l'athlète natif de Taschereau, en Abitibi, est bien conscient que les Whalers voudront peut-être aussi se débarrasser d'un de leurs rares hauts-salariés et que les directeurs-gérants

diques ont besoin d'un joueur de centre, Larouche assure qu'il serait heureux de se retrouver à Québec.

"Je suis prêt à jouer au hockey n'importe où tant qu'on voudra de moi, même en Alaska s'il le faut", réplique "Peter the Puck", qui raffole toujours du jeu.

Suspension

La conversation avec le volubile Larouche ne pouvait faire autrement que de tomber sur sa récente suspension de deux matches que lui ont imposée les Whalers.

"Je suis entré à l'hôtel 15 minutes en retard, c'est tout. Et je n'étais pas saoul ou rien du genre. Notre instructeur, Larry Kish, est très fort sur la discipline et j'imagine qu'on a voulu faire un exemple de mon cas".

Interrogé à savoir si sa réputation, qu'il estime imméritée, d'enfant terrible, a pu jouer contre lui, Larouche prétend ignorer la réponse, mais avoue: "On a vu bien des choses plus graves dans le hockey qui n'ont pas valu de punitions aussi fortes..."

Quelques instants plus tard, Larouche invitait des journalistes dans le vestiaire, en dépit d'un règlement de l'équipe, et Kish a dû intervenir pour les expulser poliment...

Mais déjà, Larouche avait eu le moment de se moquer du pauvre tableau statistique des Whalers: "C'est ça que l'on voit tous les jours en entrant ici, ce n'est pas très encourageant, a-t-il souligné. Ce que vous voyez en rouge, ce sont les "moins"; en blanc, ce sont les "plus".

Va sans dire que pratiquement toute l'équipe est dans le rouge!

De son nouvel instructeur, Larry Kish, et de son assistant Jacques Caron, le seul autre francophone à Hartford, Larouche estime qu'ils font leur possible.

"Le talent n'y est pas, tout simplement".



(Photo LA PRESSE CANADIENNE)
"Le talent est absent à Hartford", dit Pierre Larouche.

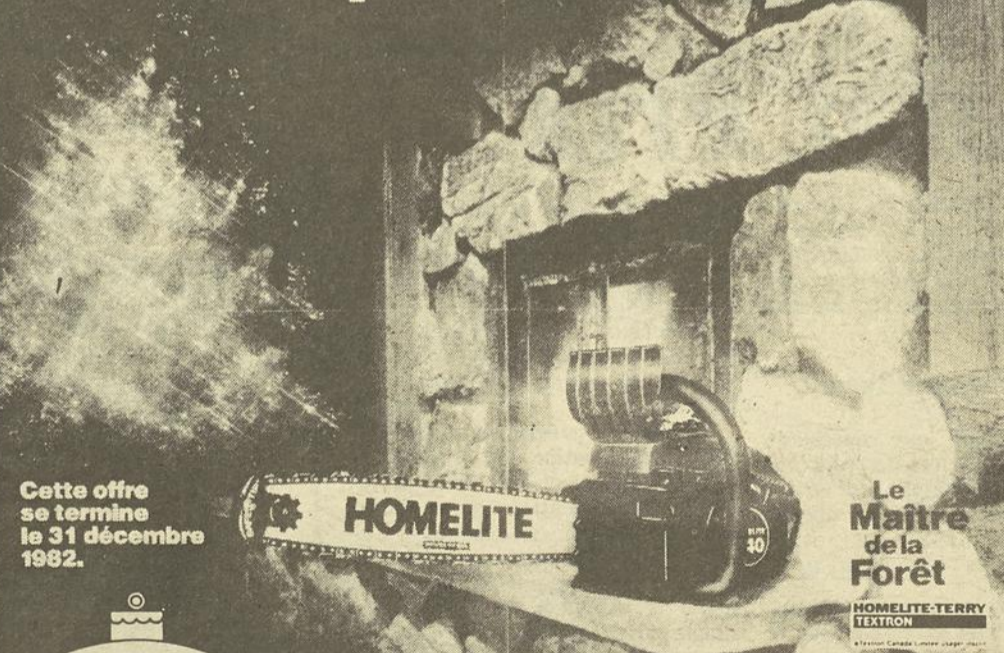
dans la Ligue nationale sont peu enclins à mettre le prix pour un agent libre.

"Je parle à Norm Caplan (son agent montréalais) tous les jours. Il y a certainement des équipes qui auront besoin de moi, dit-il, et je serais prêt à accepter un contrat de cinq ans pour le même salaire. Car ce sera certainement mon dernier gros contrat".

Quand on lui souligne que les Nor-

HOMELITE®

Des cadeaux économiques



Cette offre se termine le 31 décembre 1982.

Le Maître de la Forêt

ÉCONOMISEZ 20⁰⁰\$

XL-2 185⁹⁰\$
lame 14" Rég. 205⁹⁰\$

Super 2 212³⁰\$
lame 16" Rég. 232³⁰\$

ÉCONOMISEZ 15⁰⁰\$

XL 154¹⁰\$
lame 12" Rég. 169¹⁰\$

ÉCONOMISEZ 25⁰⁰\$

240 HG* 249⁵⁵\$
lame 16" Rég. 274⁵⁵\$

*Aussi disponible sur modèle avec train

Pour Vente et Service:

D. CHAGNON & FILS INC.

660 Rte 112

ST-CÉSAIRE P.Q. Tél.: 469-4696

L-16332

Les Penguins et MacLeish: fini

PITTSBURGH (AP) — Les Penguins de Pittsburgh ont racheté le contrat du vétéran Rick MacLeish pour ensuite signifier le congé sans condition à l'athlète âgé de 32 ans.

Obtenu des Whalers de Hartford le 29 décembre dernier, MacLeish n'a amassé que cinq mentions d'assistance en six matches cette saison. L'an dernier, il avait compilé une fiche anémique de 13 buts et 12 passes.

Natif de Cannington, Ontario, MacLeish a joué son hockey junior avec les Petes de Peterborough avant d'être repêché au quatrième rang par les Bruins de Boston à l'été 1970, mais fut

échangé aux Flyers de Philadelphie avec lesquels il a amorcé sa carrière dans la Ligue nationale en 1970-71.

En 11 saisons, MacLeish a enfilé un grand total de 339 buts avec un sommet de 50 buts et 50 mentions d'assistance en 1972-73.

Les Penguins ont aussi annoncé avoir cédé l'ailier gauche Doug Lecuyer aux Skipjacks de Baltimore de la Ligue américaine. Lecuyer a enfilé un but et s'est fait complice de quatre autres en 12 matches cette saison après avoir été repêché des Jets de Winnipeg le mois dernier.

TOUT UN MATCH!

CHICAGO — Dans un duel exceptionnel marqué de hockey de toute beauté, les Black Hawks de Chicago avaient trouvé le moyen de prendre une avance de 6-3 sur le Canadien de Montréal — privé de Guy Lafleur, à l'écart du jeu à cause d'une fracture à un orteil — au moment d'aller sous presse, alors que le match tirait à sa fin.

A Pittsburgh, les Penguins ont surpris les Oilers d'Edmonton 5-4.

Aussi enlevante que la rencontre de la veille au Minnesota, celle d'hier a donné lieu à de belles pièces de jeu et de dures mises en échec. Le jeu de puissance des Hawks, le meilleur de la LNH, avait produit à deux reprises en 40 minutes de jeu, mais l'opportunisme du Canadien faisait en sorte que les deux équipes étaient à égalité 3-3, après deux périodes.

Les Hawks ont d'abord profité de la deuxième portion d'une pénalité décernée à Doug Wickenheiser en fin de première période, pour provoquer une égalité de 2-2, avec seulement 1:12 minute d'écoulée en deuxième. Savard a alors récolté son septième but de l'année, sur des aides de Steve Larmer et Keith Brown.

Steve Shutt a redonné l'avance au Canadien à 11:10 grâce à son neuvième but de la saison, à l'aide d'un tir frappé en provenance de l'enclave. Mais seulement 36 secondes plus tard, le nouveau-venu Mike Fidler permettait aux Hawks de créer l'égalité une troisième fois, en profitant d'une mêlée devant le filet du Canadien.

Une bagarre entre les hommes forts Chris Nilan et Al Secord a ponctué le deuxième engagement, le tout ressemblant à une épreuve de force et se soldant par un verdict nul.

Quatre avantages

Le Canadien menait 2-1 après la première période, malgré quatre avantages numériques obtenus par les Hawks.

Les Hawks ont toutefois réussi leur seul but de la période trois secondes après le début d'une pénalité décernée à Bob Gainey pour

avoir retenu un opposant.

Dès la mise en jeu, Savard a remis le disque derrière à Secord, qui a décoché un puissant tir frappé que Sévigny n'a pas vu.

Il s'agissait de son 8e filet de la saison et il créait une égalité de 1-1, puisque Acton avait ouvert la marque pour la troisième fois au cours des quatre derniers matches du Tricolore, en prenant le retour d'un tir frappé de Mark Hunter arrêté par Murray Bannerman.

Puis, un peu plus de deux minutes après le but de Secord, Walter devenait le premier joueur du Canadien à atteindre le total de 10 buts cette saison. Wickenheiser a gagné une mise en jeu en zone adverse et remis le disque derrière à Larry Robinson, qui a décoché un tir frappé au ras de la glace. Walter, placé devant Bannerman, a fait dévier la rondelle derrière celui-ci.

Malgré les quatre avantages numériques des Hawks contre un seul pour le Canadien, le Bleu-Blanc-Rouge a dominé 19-14 au chapitre des tirs au but. Sévigny a encore une fois été brillant, comme la veille au Minnesota, privant Secord, Tom Lysiak et Doug Wilson de buts. Bannerman, même s'il a été plus occupé que Sévigny, a fait face à moins de tirs dangereux.

En troisième, il n'y avait que 16 secondes d'écoulées quand Ricky Preston a profité d'une passe de Tom Lysiak pour marquer son neuvième but de l'année. Un tir qui a pris Richard Sévigny par surprise, dans le haut du filet.

Un peu plus tard, Craig Ludwig donnait la frousse aux partisans des Hawks avec un tir frappé qui a déjoué Bannerman. L'officiel de la rencontre a toutefois annulé le but. Il y avait eu un hors-jeu quelques fractions de seconde auparavant...

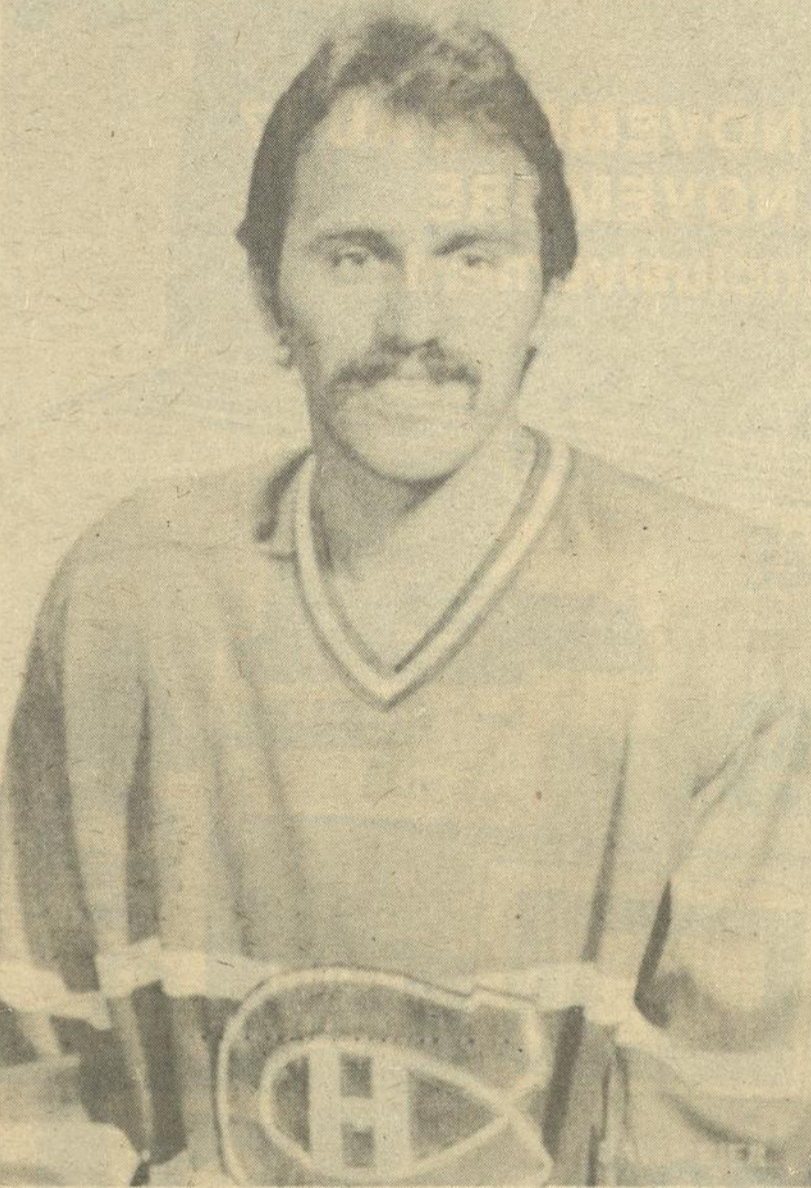
Gain des Leafs

A Toronto, les ailiers droits Billy Harris et Miroslav Frycer ont marqué deux buts chacun hier soir quand les Maple Leafs de Toronto ont écrasé les Red Wings de Detroit 8-2 dans la ligue Nationale de hockey.

Peter Ihnacak, John Anderson,

Gregg Terrion et Terry Martin ont marqué les autres buts des Leafs qui ont obtenu leurs huit filets en ne tirant que 20 fois contre la cage du gardien recrue Greg Stefan. Au milieu du troisième engagement, il a cédé sa place à Corrado Micallef, qui a fermé la porte par la suite

Paul Woods et Danny Gare ont riposté pour les Wings, qui ont dirigé 23 tirs contre la cage défendue par Mike Palmateer, qui était devant le but pour une huitième fois au cours des 10 derniers matches des Leafs.



Richard Sévigny a fait des arrêts spectaculaires tout au long de la soirée.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

Lafleur blessé à un orteil

par Bernard CYR

CHICAGO (PC) — Guy Lafleur n'était pas en uniforme hier soir contre les Black Hawks, ayant subi une blessure au petit orteil du pied droit après être entré en collision avec Steve Payne, des North Stars du Minnesota, en troisième période du match de la veille.

Lafleur avait beaucoup de difficulté à marcher hier après-midi et on lui a demandé de se rendre à un hôpital de Chicago afin d'y subir des examens radiologiques, en cas de fracture.

L'an dernier, Lafleur avait raté une dizaine de matches en raison d'une fracture du métatarse qu'on n'avait détectée qu'une semaine plus tard, après un deuxième examen radiologique.

C'était, de plus, la deuxième fois cette saison que Lafleur devait s'absenter en raison d'une blessure, ayant été victime d'une éraflure de la cornée de l'oeil, plus tôt cette saison.

Mark Napier remplaçait Lafleur sur le premier trio du Canadien. Napier avait raté les cinq derniers matches de l'équipe en raison d'une blessure au petit doigt de la main droite.

Les Black Hawks, de leur côté, jouaient sans les services du gardien Tony Esposito, blessé à l'aîne par un tir de Keith Brown lors de l'exercice de mardi et de Peter Marsh, qui purgeait le premier match d'une suspension qu'on lui a infligée pour avoir bousculé l'officiel Bob Hall, lors de la rencontre de dimanche contre Toronto. Marsh devra rater deux autres matches pour son geste.

Les Hawks avaient rappelé le gardien Jim Ralph ainsi que les attaquants Mike Fidler et Ken Yaremchuk pour la circonstance.

On avait fait appel à deux attaquants puisqu'on ne pensait pas que Darryl Sutter, victime d'une fracture du nez, gracieuseté d'un coup de bâton de Paul Higgins avec 12 secondes à faire au match de dimanche, serait en mesure de jouer. Mais puisque Sutter s'est dit en mesure de participer à la rencontre (il avait ajouté une visière à son casque protecteur), Yaremchuk n'a pas endossé l'uniforme.

"Les nouvelles techniques médicales permettent au joueur victime d'une fracture du nez de respirer plus librement", disait hier le pilote Orval Tessier pour expliquer la présence de Sutter.

La nouvelle acquisition des Hawks, l'ailier droit Denis Cyr, n'a pas pris part au match et on s'attend à ce qu'il endosse son nouvel uniforme pour la première fois samedi, à Detroit.

Hartford, un vrai cimetière pour la troupe de Bergeron

HARTFORD (PC) — Les Nordiques de Québec se sont avérés in-

HOCKEY

LNH

Rangers 5, St-Louis 4

Buffalo 7, Philadel. 2

Wash. 3, N.-Jersey 0

LJMQ

Laval 13, Longueuil 4

capables de remporter une victoire à Hartford pour une neuvième fois en autant de rencontres dans la Ligue nationale alors qu'ils ont subi une défaite de 7-5 face aux Whalers lors d'une rencontre disputée devant plusieurs milliers de sièges vides.

Les locaux ont profité de leurs trois premiers avantages numériques pour inscrire autant de buts en première période, donnant ainsi raison à l'instructeur Michel Bergeron, des Nordiques, qui se méfiait du jeu de puissance de ses rivaux, normalement composé de Larouche et Siltanen à la pointe, Sulliman, Francis et Stoughton à l'avant.

Ray Neufeld, Doug Sulliman et Blaine Stoughton ont réussi les buts en avantage numérique, tandis que Pierre Larouche ajoutait un but et deux passes pour procurer une avance de 4-1 aux Whalers. Larouche a réussi son but après avoir fait prendre une tasse de café, dou-

ble crème et sucre, au défenseur Rick LaPointe.

Le gardien John Garrett aurait bien pu arrêter quelques rondelles mais il n'est pas vraiment à blâmer pour aucun des buts alloués. Le seul filet des Nordiques au cours de cette période, qui égalait à 1-1, fut l'oeuvre de Peter Stastny, son 15ème de l'année et son 100ème en 171 matches dans la Ligue nationale.

Les Whalers ont été ovationnés à leur sortie de la patinoire mais, au deuxième vingt, les Nordiques ont dirigé 21 tirs vers le filet de Greg Millen pour rétrécir la marque à 5-3.

Rick LaPointe, Pierre Aubry, leur premier de la saison chacun, et Michel Goulet, le meilleur des siens, son 13ème, ont réussi les buts des Nordiques, alors que Neufeld, avec son deuxième but de la rencontre, a été le seul à déjouer Garrett d'un faible lancer de revers. Le portier des Nordiques s'é-

tait cependant surpassé face à plusieurs lancers dangereux auparavant.

Les Nordiques ont profité de deux avantages numériques mais se sont exagérément passés la rondelle en négligeant de lancer au but, à la façon des anciens Soviétiques.

Mark Johnson, au début de l'engagement, et Michel Goulet, sur son huitième tir au but à la 15ème minute de jeu, se sont échangés des buts en dernière période et Larouche, avec son deuxième filet de la soirée et son neuvième de la saison, a semé l'hystérie dans la foule en complétant le pointage dans un filet désert.

Terry Johnson n'a pas été utilisé une seule fois par l'instructeur Michel Bergeron, tandis que pour les Whalers, le capitaine et joueur le plus puni (72 minutes), le défenseur Russ Anderson, n'était même pas en uniforme.

SPECIALS ANTI-INFLATION

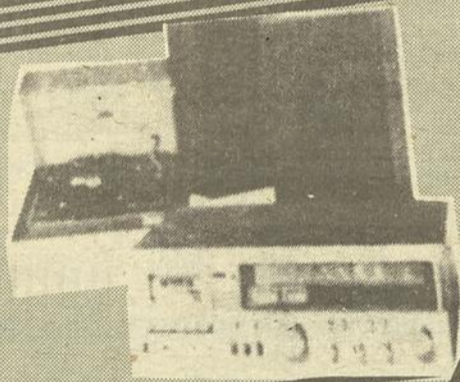
OUVERT TOUS LES LUNDIS

Du 11 NOVEMBRE AU 17
NOVEMBRE
Inclusivement

12 MOIS
SANS INTERET

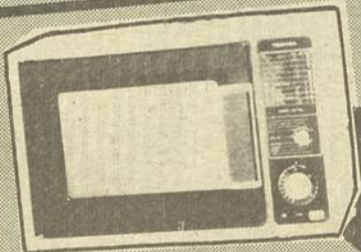
(Sauf sur appareils électriques)

SYSTEME
DE SON
\$299.



TELEVISEUR
20 pouces
couleur
\$444.
36 mois de garantie

FOUR
TOSHIBA



Modèle ER-539

SPECIAL
\$399.

POUR
VOUS



Roland

SERVIR



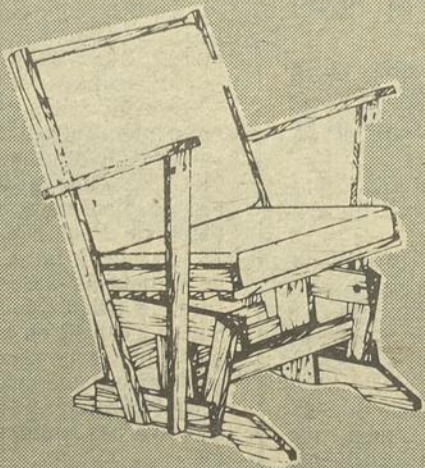
- ☆ 3 couleurs de panneaux
- ☆ Plusieurs cycles de lavage



Gaétanne



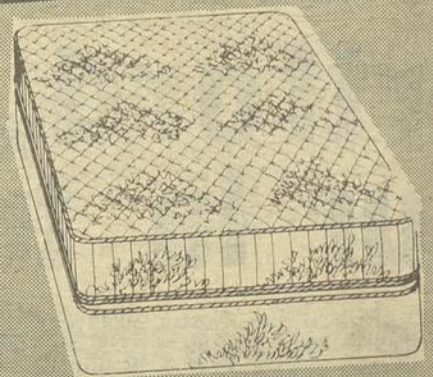
France



SPECIAL
CHAISE
\$69.

2 pour \$130.
(cueillette sur place)

SPECIAL
MATELAS
BON-AIRE
Ens. Ortho-repos



39 po. **\$99.** 54 po. **\$129.**

12 MOIS SANS INTERET (Sauf sur appareils électriques)

SETLAKWE

1204 Principale (Chemin St-Paul) GRANBY